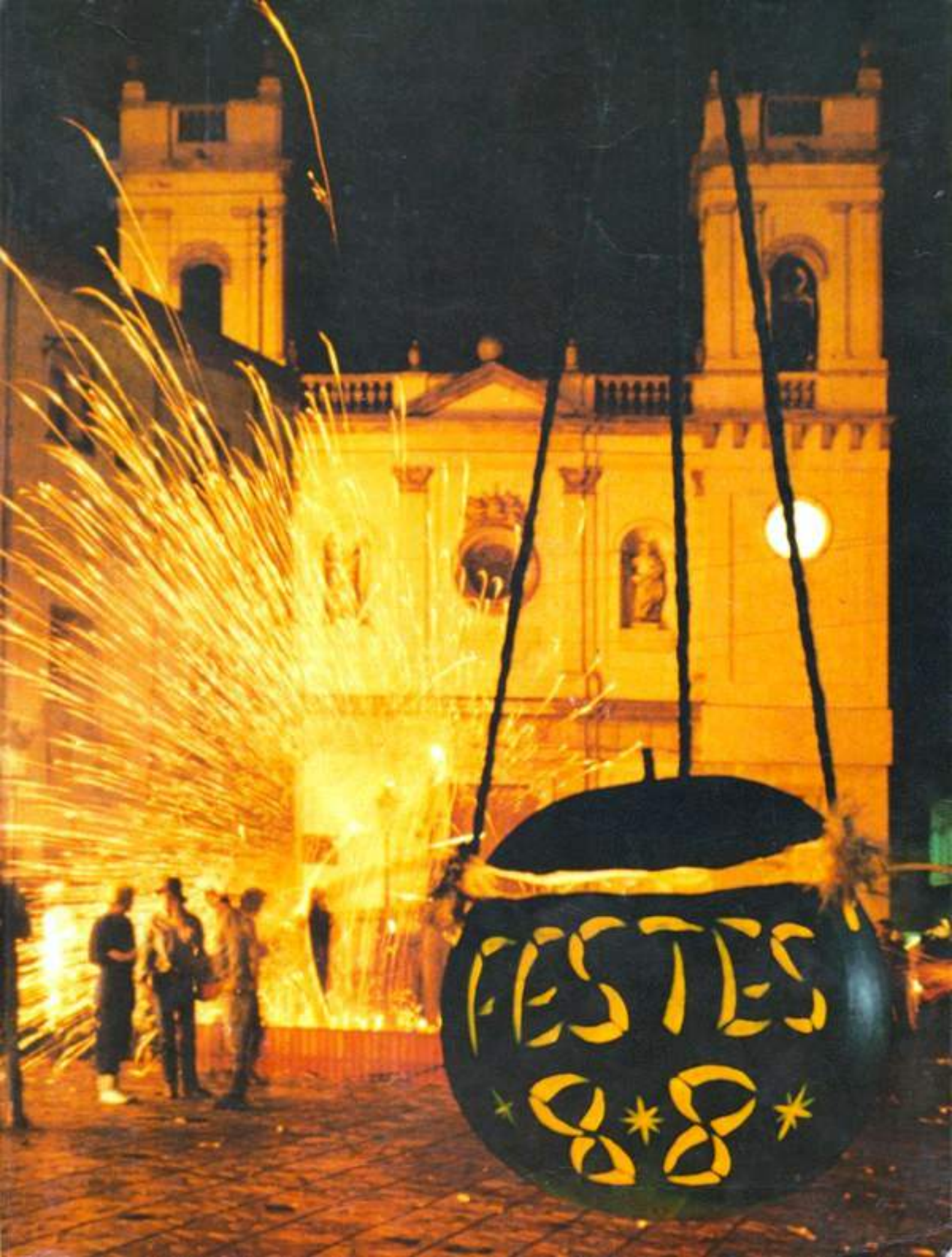




A LOS HABITUALES SERVICIOS DE LA CAJA DE AHORROS DE CARLET...

- **PRESTAMOS FAMILIARES:** Rápidos y fáciles de conseguir.
Cómodos de devolver
- **CAMBIOS DE MONEDA:** Para vacaciones y negocios
- **DOMICILIACIONES:** Nóminas, declaraciones, recibos...
- **PLANES DE JUBILACION:** Para ahorrar con alto interés.

...AHORA SE SUMAN:

PRESTAMOS A RECIEN CASADOS

Hasta 1.000.000 ptas. a devolver en 6 años, sin pagar capital los dos primeros y a un tipo de interés de asombro.

Pueden solicitarlo parejas que vayan a casarse antes de tres meses o que lleven menos de un año casados.



CAJEROS AUTOMATICOS

Que no cierran los SABADOS ni las TARDES.

Trabajan de día y de noche, domingos y festivos



Oficinas con cajero:

CARLET, ALZIRA, BENIFAYO, L'ALCUDIA Y ALGEMESI



CAJA DE AHORROS DE CARLET

PROGRAMA OFICIAL DE FIESTAS BENIFAYO 1988



*SALUDA ALCALDE
SALUDA COMISSIO DE FESTES
REGINA DE LES FESTES
CORT D'HONOR
CLAVARIS DIVINA AURORA 88
PROGRAMA OFICIAL DE FESTES 1988*

EDITA:

Ajuntament de Benifayo i els Clavaris

PORTADA:

Ildefons García i Camacho

FOTOGRAFIES:

Maiques

FOTOCOMPOSICIÓ:

Calatayud

GRAFICAS BENIFAYO S.L.

PROGRAMES: 3000

DEP. LEGAL: V-1954-1988



SALUTACION DEL ALCALDE

Una vez más, deseo a través de la presente salutación, invitaros en nombre de la corporación y en el mío propio a todos los vecinos de Benifayó a participar en los actos programados en nuestras fiestas mayores, que como todos los años celebramos en honor de nuestra Patrona Santa Bárbara.

Hemos tratado de que este año sean unas verdaderas fiestas populares para que con la participación y el protagonismo del pueblo se sientan integrados todos los vecinos, especialmente nuestros jóvenes de los cuales depende en gran medida la tradición y el futuro de las mismas.

No deseo en estos momentos hablaros de planes y proyectos que el tiempo se encargará de poner de manifiesto.- Me gustaría en cambio que esta salutación fuese un sencillo anhelo de que pasemos todos unas felices fiestas en paz y armonía, y que sepamos encontrar en todos nosotros aquello que nos une, para de esta forma la alegría de estos días sea compartida por familiares, amigos y visitantes,



transmitiendo al mismo tiempo la hospitalidad que nos es característica.

Un recuerdo entrañable a todos los que por azares de la vida no pueden compartir estas fiestas con nosotros y una cordial invitación a los que no siendo de nuestro pueblo conviven con nosotros, compartiendo nuestros problemas y alegrías con el más sincero deseo de que se sientan como en sus propios lares.

Unas palabras de admiración y respeto a la Reina de las Fiestas, la gentil y encantadora Señorita María Teresa Campos González, deseándole en compañía de sus Damas de Honor un feliz y gozoso reinado.

Y por último, agradecer a las distintas personas, entidades locales, Clavarios y Clavarias de sus correspondientes patronos, su inestimable colaboración sin la cual difícilmente podrían llevarse a cabo todos los actos programados.

EL ALCALDE
Vicente Choví Año

SALUTACIO DE LA COMISIO DE FESTES

SALUTACION DE LA COMISION DE FIESTAS

Volem en primer lloc, invitar a tots els veïns de Benifayó, a que participen activament en els actes programats per a celebrar «Les Festes del Poble».

L'any passat, es consolidà la recuperació del tradicional «Pato» i est any anem a intentar seguir recobrant alguna de les nostres tradicions, per això està previst la realització d'una setmana de «Vaquetes» en la Gran Via-Ausias March. Actes estos de caràcter popular en el que participa tota la població. També i seguint en este sistema, la presentació de la Reina de les Festes i la seua Cort d'Honor s'efectuarà com abans es feia en la Plaça Major. En això pretenim que tota la festa no se concentre en un mateix lloc, sino que la majoria de carrers participen, perquè se'ls acosta a sa casa la festa.

Per a que tot això tinguera la plasmació en este programa, hem demanat i obtingut la col·laboració de les entitats culturals i esportives, així com de totes les comissions de Clavaris i Clavarieses.

En el capítol d'agraïment, mencio especial a la Reina de les Festes de l'any abans passat, senyoreta Maria-Josep Martínez Mas i la seua Cort d'honor, així com a les seues famílies respectives, per la seua amable col·laboració a tots els actes en que foren requerides per esta Corporació.

Pero com estem en el present, considerem que l'elecció de la Reina de les Festes 1988, ha segut un encert; ab la seua presència, la seua gràcia i simpatia, les festes tindran més realce. Nostra gratitud a la senyoreta Maria-Teresa Campos Gonzales i a la seua Cort d'Honor.

Des d'estes línies volem donar nostra més cordial benvinguda als nostres amics de Valmontone (Itàlia) que passaran en nosatres la primera setmana de festejos i esperem que com sempre els oferirem l'amistat i hospitalitat que nos caracterisa.

Prosa i fotografia unides pel comú factor de la realitat s'han conjugat, per a ofrenar la data històrica, el diàleg del Poble, i eixa imatge on s'advertix un caràcter, un mode de sentir i ser, una criatura fruit de les festes.

Si hem contribuït una volta més al coneixement i enriqueiximent de la nostra història, cultura i tradició, podem dir «Que estem en Festes».



Queremos en primer lugar, invitar a todos los vecinos de Benifayó, a que participen activamente en los actos programados para celebrar «Les Festes del Poble».

El año anterior, se consolidó la recuperación del tradicional «Pato» y este año vamos a intentar seguir recobrando alguna de nuestras tradiciones, por eso está previsto la realización de una semana de «Vaquetes» en la Gran Via-Ausias March. Actos

estos de carácter popular en el que participa toda la población. También y siguiendo con este sistema, la presentación de la Reina de las Fiestas y su Corte de Honor, se efectuará como antes se hacía en la Plaza Mayor. Con ello pretendemos que toda la fiesta no se concentre en un mismo lugar, sino que en la mayoría de calles, participen porque se les acerca a su casa la Fiesta.

Para que todo esto tuviera su plasmación en este programa, hemos pedido y obtenido la colaboración de las entidades culturales y deportivas, así como las comisiones de Clavarios y Clavariesas.

En el capítulo de agradecimientos, mención especial, a la reina de las Fiestas del año anterior, señorita María José Martínez Mas y su Corte de Honor, así como a sus familias respectivas, por su amable colaboración a todos los actos en que fueron requeridas por esta Corporación.

Pero como estamos en el presente, consideramos que la elección de la Reina de las Fiestas 1988, ha sido un acierto; con su presencia, su gracia y su simpatía las fiestas tendrán más realce. Nuestra gratitud a la señorita María Teresa Campos González y su Corte de Honor.

Desde estas líneas queremos dar nuestra más cordial bienvenida a nuestros amigos de Valmontone (Italia) que pasarán con nosotros la primera semana de festejos, y esperamos que como siempre les ofrezcamos la amistad y hospitalidad que nos caracteriza.

Prosa y fotografía unidas por el común factor de la realidad se han conjugado, para ofrecer el dato histórico, el diálogo del Pueblo, y esa imagen donde se advierte un carácter, un modo de sentir y ser, una criatura gozando de las fiestas.

Si hemos contribuido una vez más al conocimiento y enriquecimiento de nuestra historia, cultura y tradición, podemos decir «Que estem en Festes».

REINA DE LES FESTES 1988



MARIA TERESA CAMPOS GONZALEZ

*Alba i sol en terra llauradora
que al noble poble tens d'amor esclau,
novell futur sagrat que ens du l'aurora...
¡¡Senyera que flameja en so de PAU!!!
Eres humanitat que ens s'agermana.
Pluja de flor. Virtut que no decau.
Eres dolça Regina i Valenciana...
Eres Maria Teresa un crit de PAU.
Brot eixemplar... augusta sobirana
forjada al sant honor del dur treball,
reina sens distincions, sigues la dona
que el teu Benifayo no oblide mai.*

EN JOSEP SABATER I PARDO.

CORT D'HONOR



ARACELI RUIZ LUQUE



M.ª ANGELES SIMARRO BLASQUEZ



M.ª DOLORES GIL SANTONJA



M.ª JOSE SIMARRO BLASQUEZ



ANA-ROSA GIRONA



ANA. M.ª ESPUIG CERVERO



SORAYA SOLDEVILA NAVARRO



M.ª LOURDES ENRIQUE BEJERANO

CLAVARIS DIVINA AURORA



Vte. Duart PRESIDENT



Vte. Chovi SECRETARI



Javier Hernández Zaragoza
TREASURER



Abel Dasi Climent



Angel Zurbano Alagarda



Juan Antonio



Rafael Martínez Lis



Vicente Mari Curzá



Angel Serali Tomás



Luis López



Roberto Sanchis Sánchez



Leoncio Sanz



Bruno Ausina Campos



Fco. Llácer Lopez



Salvador Martínez Curzá



Jaime Estellés Beltrán



Josep M. Asensi i Sáez



David Diana Hernández

CLAVARIS DIVINA AURORA



J. L. Santonja Izquierdo



Emilio Rosa



M. Angel González



José A. Garcés Juanes



José Oliver Calatayud



Jorge Beltrán Fabra



Ricardo Tormo Tortajada



José Grau Clénigues



Moisés Plá



Gustavo A. García Clénigues



Mompó Baixauli



Angel Campos González



Juan Carlos Ortiz



Vicente Rovira



Jose Vte. Martí Martínez



Jose Miguel Escudero



Carlos Fco. Chovi Añó



Salvador Piles Galdón

CLAVARIS DIVINA AURORA



Sergio Prades



Juan C. Marzal Gas



Germán Zaragoza Vazquez



Pablo Picazo Garcia



Miguel J. Mari Matali



Miguel Angel Fort



Juan Mompó Sánchez



Vicente Campos



Fco. Javier López González



David Villanueva



Ramón Llacer



Ramón Rovira Clérigues



Vte. Llacer López



Ramón Pérez



Pascual Ferrando



Jorge Caparros



Miguel A. Garulo Fernández



Enric Albuixech Climent



José M. Martínez Pla

DISSABTE DIA 6

***IV CORREGUDA A PEU.**

Eixida Plaça Major

A les 19 hores. Corredors de 6 a 14 anys.

A les 19'30 hores. Correguda de Seniors, Juniors

i Veterans Organiza.- A.D. Kanguros de Benifayo.

SABADO DIA 6

***IV CARRERA A PIE**

Salida Plaza Mayor

A las 19 horas. Corredores de 6 a 14 años.

A las 19'30 horas, carrera de Seniors, Juniors y

Veteranos. Organiza.- A.D. Kanguros de Benifayó





SEMANA DEL 8 AL 12

SEMANA DEL 8 AL 12 D'AGOST

*VAQUETES.- Zona destinada.- Gran Via- Ausias March

Horari: De 13 a 14'30 hores

De 22 a 24 hores

«BOUS EMBOLATS» els dies 8 i 12

Organisa: Clavaris Divina Aurora

*I CAMPEONAT DE TRUC LOCAL

Primera fase:

Lloc: Plaça Major

Horari: de 20.30 a 22 hores

Organisa: Clavaris Divina Aurora

*CAMPEONAT LOCAL DE PETANCA, en el Parc de Valmontone, organitzat per la S.D. Petanca-Benifayó

SEMANA DEL 8 al 12 DE AGOSTO

*VAQUILLAS.- Zona destinada.- Gran Vía- Ausias March

Horario: de 13 a 14'30 horas

de 22 a 24 horas

«TOROS EMBOLADOS» los días 8 y 12

Organiza: Clavarios Divina Aurora

I CAMPEONATO DE TRUC LOCAL

Primera fase:

Lugar: Plaza Mayor

Horario: de 20'30 a 22 horas

Organiza: Clavarios Divina Aurora

*CAMPEONATO LOCAL DE PETANCA, en el Parque de Valmontone, organizado por la S.D. Petanca-Benifayó



DISSABTE DIA 13

DISSABTE DIA 13

En la Plaça Major, a les 23 hores, presentació oficial de la Reina de les Festes 1988 senyoreta MARIA-TERESA CAMPOS GONZALEZ, i la seua Cort d'Honor, actuant com a mantenedor de l'acte D. Josep Sabater i Pardo, i com a presentador Don Vicent Urios Llorens.

Posteriorment, en el mateix escenari, actuació del famós cantant CAMILO SESTO i del seu show.

SABADO DIA 13

En la Plaza Mayor, a las 23 horas, presentación oficial de la Reina de las Fiestas 1988 señorita MARIA-TERESA CAMPOS GONZALEZ, y su Corte de Honor, actuando como mantenedor del acto D. José Sabater i Pardo y como presentador Don Vicente Urios Llorens.

Posteriormente, en el mismo escenario, actuación del famoso cantante CAMILO SESTO y su show.



DUMENGE DIA 14

DUMENGE DIA 14

*A les 10.30 hores. Carrera ciclista de VETERANS en circuit urba, organiat pel C.C. Benifayo.

*A les 20:30 hores. I RALLY HUMORISTIC
Lloc: Grup Escolar Santa Barbara
Organisa: Clavaris Divina Aurora

DOMINGO DIA 14

*A las 10'30 horas. Carrera ciclista de VETERANOS en circuito urbano, organizado por el C.C. Benifayó.

*A las 20'30. I RALLY HUMORISTICO
Lugar: Grupo Escolar Santa Bárbara
Organiza: Clavarios Divina Aurora



DILLUNS DIA 15

FESTIVITAT DE LA MARE DE DEU D'AGOST

DILLUNS DIA 15

A les 8 hores. "Despertà" i volteig general de campanes.

*A les 10 hores. Campionat Provincial de Petanca en el Parc de Valmontone.
Organisa: S.D. Petanca

*A les 12 hores. Pato en la Font de la Carrasca, organitzat pels Clavaris de la Divina Aurora.
A continuació cucanyes en la Plaça Major.

*A les 18 hores. Tir a la Guala, en el Pla de les Cloches, organitzat per la Societat de Caçadors.
*A les 18 hores partit de futbol en el Polideportiu.

A les 20.30 hores. Missa cantada pel Cor Parroquial, a carrec de les Clavariesses; després castell de focs artificials.

*A les 23 hores. En el Grup Escolar Santa Bàrbara PLAY-BACK. Organitzat per la Falla A. Mas, i realitzat pels components d'esta Comissió.

*A les 2 de la matinada. NIT D'ALBAES en honor a la Reina de les Festes i la seua Cort d'Honor, en la intervenció de «Pastoret», repartint-se Aigua de València.

LUNES DIA 15

A las 8 horas. "Despertà" y volteo general de campanas

*A las 10 horas. Campeonato Provincial de Petanca en el Parque de Valmontone.
Organiza: S.D. Petanca

*A las 12 horas. Pato en la Fuente de la Carrasca, organizado por los Clavarios de la Divina Aurora.
A continuación cucañas en la Plaza Mayor.

*A las 18 horas. "Tir a la Guala", en el "Pla de les Cloches", organizado por la Sociedad de Cazadores.

*A las 18 horas. Partido de Fútbol en el Polideportivo

A las 20:30. Misa cantada por el Coro Parroquial, a cargo de las Clavariessas, después castillo de fuegos artificiales.

*A las 23 horas. En el Grupo Escolar Santa Bárbara PLAY-BACK. Organizado por la Falla A. Mas, y realizado por los componentes de dicha Comisión.

*A las 2 de la madrugada. NIT D'ALBAES en honor a la Reina de las Fiestas y su Corte de Honor, con la intervención de «Pastoret», reparténdose Agua de Valencia.



DIMARTS DIA 16 FESTIVITAT DE SANT ROC

DIMARTS DIA 16

A les 8 hores. "Despertà" en dolçaina ab tabalet i tronadors.

A les 10:30 hores. Descubrimet de l'imatge de Sant Roc en este carrer.

*A les 12 hores. Pato en la Font de la Carrasca organísat pels clavaris de la Divina Aurora.

*A les 18 hores. I Torneu Ajuntament de GALOCHA

Primera eliminatòria

ALFARP-SOLLANA

Organisa: Clup Pilota Valenciana-Benifayo

Lloc: Cami Marjal (a 100 metres de les Piscines Municipals)

A les 19 hores. Arreplegada de Clavaris en la Banda Artística Musical de Benifayo.

A les 20:30 hores. Missa cantada pel Cor Parroquial.

A continuació processó en els típics «ROQUETS», i al finalisar castell de focs artificials, a carrec de la pirotècnia EDASA.

*A les 23 hores. Teatro Valencià, en el Grup Escolar Santa Barbara, representant la següent obres: Una sogra de castanyola de Escalante.

MARTES DIA 16

A las 8 horas. "Despertà" en "dolçaina i tabalet" y "tronadors".

A las 10.30. Descubrir la imagen de San Roque en dicha calle.

*A las 12 horas. Pato en la fuente de la Carrasca organizado por los Clavarios de la Divina Aurora.

A continuación Cucañas en la Plaza Mayor.

*A las 18 horas. I Torneo Ayuntamiento de GALOCHA Primera eliminatòria

ALFARP-SOLLANA

Organiza: Club Pilota Valenciana-Benifayó.

Lugar: Camino Marjal (a 100 metros de las Piscinas Municipales)

A las 19 horas. Recogida de clavarios con la Banda Artística Musical de Benifayó.

A las 20.30 horas. Misa cantada por el Coro Parroquial. A continuación procesión con los típicos "ROQUETS", al finalizar castillo de fuegos artificiales, a cargo de pirotècnia EDASA.

*A las 23 horas. Teatro Valenciano, en el Grupo Escolar Santa Bárbara, representando la siguiente obra: "Una sogra de Castanyola" de Escalante.



DIMECRES DIA 17

FESTIVITAT DE SAN CAYETANO

DIMECRES DIA 17

A les 8 hores "Despertà"

*A les 12 hores. Pato en la Font de la Carrasca organitzat pels Clavaris de la Divina Aurora.

A continuació cucanyes en la Plaça Major.

*A les 9 hores. XLIII CAMPEONAT D'ESPANYA DE CICLISME AFICIONAT DE FONDO EN CARRETERA. Eixida d'esta població en direcció a DOS AIGUES per a tornar de nou a Benifayó.

*A les 10 hores. Correguda promoció Escola de Ciclisme, categories, principiants, alevins i juvenils.

A les 19 hores. En el camp de "Paco de l'Hort de la Canal", front a les piscines, grans concursos de plantacions de cebes, asurcat per cavalleria, asurcat en motocultor, i charugat en tractor, organitzat i patrocinat per la COOP. V. Hortofrutícola de Benifayó.

Grans premis i trofeus que se entregaran el dia 18 en el Festival de Paelles.

A les 20.30 hores. Missa cantada en sermo i processó, a càrrec de les Clavariesses. A continuació disparà de focs artificials a càrrec d'EDASA.

*A les 23 hores. FESTIVAL DE BANDES DE MÚSICA, en el Grup Escolar Santa Bàrbara, en la participació de les bandes la Filarmonica Alcudiana de l'Alcudia i de la Societat Artística Musical de Benifayó.

MIÉRCOLES DIA 17

A las 8 horas. "Despertà"

*A las 12 horas. Pato en la Fuente de la Carrasca organizado por los Clavarios de la Divina Aurora.

A continuación cucañas en la Plaza Mayor.

*A las 9 horas. XLIII CAMPEONATO DE ESPAÑA DE CICLISMO AFICIONADO DE FONDO EN CARRETERA. Salida de esta población en dirección a Dos Aguas, para volver de nuevo a Benifayó.

*A las 10 horas. Carrera promoción Escuela de Ciclismo, categorías, principiantes, alevines, juveniles.

A las 19 horas. En el campo de "Paco de l'Hort de la Canal" frente a las piscinas, grandes concursos de plantación de cebollas, asurcado con caballería, asurcado con motocultor, y "charugar en tractor", organizado y patrocinado por la COOP. V. Hortofrutícola de Benifayó.

Grandes premios y trofeos que se entregarán el día 18 en el Festival de Paella.

A las 20.30 horas. Misa cantada con sermón y procesión a cargo de las Clavariessas. A continuación disparo de fuegos artificiales a cargo de EDASA.

*A las 23 horas. FESTIVAL DE BANDAS DE MÚSICA, en el Grupo Escolar Santa Bárbara, con la participación de la Bandas La Filarmonica Alcudiana de l'Alcudia y la Sociedad Artística Musical de Benifayó.



DIJOURS DIA 18 FESTIVITAT DE SANT ISIDRE LLAURADOR

DIJOURS DIA 18

A l'amaneixer "Despertà"

*A les 12 hores. Pato en la Font de la Carrasca, organitzat pels Clavaris de la Divina Aurora.

A les 13 hores. Inauguració de les noves oficines dels Almagassens de la Cooperativa, a la que queda invitat tot el poble.

A les 14 hores. Gran Festival de Paellas, en l'assistència d'amics d'altres cooperatives, autoritats, i entitats relacionades en la Cooperació, així com tots els socis que vulguen participar.

*A les 18 hores. En el Polideportiu partir de futbol de Jovenils.

*A les 18 hores. I Torneu Ajuntament de «GALOCHA» Segona eliminatòria:

BENIFAYO-LLOMBAY

Organiza: Club Pilota Valenciana-Benifayo

Lloc: Camí de la Marjal (a 100 metres de les Piscines Municipals).

A les 19:30 hores. Tradicional "Entrà de la Murta". Repart de Boba i cabalgata humorística a carrec dels Clavaris de la Divina Aurora. Esteu tots invitats a participar.

*A les 20 hores. HOMENAGE A LA 3.^a EDAT, en el Grup Escolar Santa Barbara, organitzat pel Llar del Pensioniste i participació de varies firmes comercials, Amas de Casa i M.I. Ajuntament. A continuació actuaran el Grup la Senyera i Don Pio. (els tikets, estaran a disposició en el Llar del pensioniste).

A les 20:30 hores. Missa solemne en honor de Sant Isidre Llaurador, cantada pel Cor Parroquial, patrocinada per la COOP. V. Hortofrutícola de Benifayo. Seguidament processó a la que se invita a tots els socis i dones per a acompanyar al Gran Sant Llaurador.

*A la 1 de la matinada. Ronda de la Tuna Local, pels carrers de la localitat, en honor de la Reina i la seua Cort d'Honor. Es repartirà sangria a «gogo» pels Clavaris de la Divina Aurora.

JUEVES DIA 18

Al amanecer "Despertà"

*A las 12 horas. Pato en la Fuente de la Carrasca, organizado por los Clavarios de la Divina Aurora.

A continuación cucañas en la Plaza Mayor.

A las 13 horas. Inauguración de las nuevas oficinas de los Almacenes de la Cooperativa, a la que queda invitado todo el pueblo.

A las 14 horas. Gran Festival de Paellas, con la asistencia de amigos de otras cooperativas y autoridades y Entidades relacionadas con la Cooperación, así como todos los socios que quieran participar.

*A las 18 horas. En el Polideportivo municipal partido de fútbol de Juveniles.

A las 18 horas. I Torneo Ayuntamiento de «GALOCHA» Segunda eliminatòria:

BENIFAYO-LLOMBAY

Organiza: Club Pilota Valenciana-Benifayó

Lugar: Camino de la "Marjal" (a 100 metros Piscinas Municipales)

A las 19:30 horas. Tradicional "Entra de la Murta". Reparto de "Boba" y cabalgata humorística a cargo de los Clavarios de la Divina Aurora. Estais todos invitados a participar.

A las 20 horas. HOMENAJE A LA 3.^a EDAD, en el Grupo Escolar Santa Bárbara, organizado por el Hogar del Pensionista y participación de varias firmas comerciales, Amas de Casa y M.I. Ayuntamiento.

A continuación actuarán el "Grup la Senyera" y Don Pio. (los tikets, estaran a disposició en el Hogar del Pensionista).

A las 20:30 horas. Misa solemne en honor de San Isidro Labrador cantada por Coro Parroquial, patrocinada por la Coop. V. Hortofrutícola de Benifayó. Seguidamente procesión a la que se invita todos los socios y señoras para acompañar al Gran Santo Labrador.

A la 1 de la madrugada. Ronda de la Tuna Local, por las calles de la localidad, en honor a la Reina y su Corte de Honor. Se repartirá sangria a «gogo» por los Clavarios de la Divina Aurora.

DIVENDRES DIA 19

VESPRADA DE LA DIVINA AURORA

DIVENDRES DIA 19

*A les 12 hores. Pato en la Font de la Carrasca, organitzat pels Clavaris de la Divina Aurora. A continuació cucanyes en la Plaça Major.

*A les 16.30 hores. Correguda ciclista de CADETS, de caràcter nacional, en circuit urbà, organitzat pel C.C. Benifayó.

A les 21.30 hores. Ofrena de Flors a la Divina Aurora, organitzat pels seus Clavaris.

*A les 23 hores. En el grup escolar Santa Bàrbara «GRAN CONCERT DE MUSICA» a càrrec de la banda Santa Cecília de Guadassuar, segons el següent programa:

VIERNES DIA 19

*A las 12 horas. Pato en la Fuente de la Carrasca, organizado por los Clavarios de la Divina Aurora.

A continuación cucanías en la Plaza Mayor.

*A las 16.30 horas. Carrera ciclista de CADETES, de carácter nacional, en circuito urbano, organizada por el C.C. Benifayó.

A las 21.30 horas. Ofrenda de Flores a la Divina Aurora, organizada por los Clavarios.

*A las 23 horas. En el grupo escolar Santa Bárbara «GRAN CONCIERTO DE MUSICA» a cargo de la banda Santa Cecilia de Guadassuar.



(*)Actes patrocinats pel M.I. Ajuntament.

(*)Actos patrocinados por el M.I. Ayuntamiento



DISSABTE DIA 20
FESTIVITAT DE LA DIVINA AURORA
FESTA DELS FRADRINS

DISSABTE DIA 20

A les 7.30 hores. "Despertà"

A les 10 hores. Arreplegada de Clavaris, acompanyats per la Banda de Musica.

A les 12 hores. Missa solemne en sermo, cantada pel Cor Parroquial i oficiada pel Rvt. Don Antoni Puchades Ferragud.

A les 14 hores. Gran Mascletà, per la pirotecnia EDASA.

*A les 18 hores. En el Polideportivo Municipal, partit de futbol.

*A les 18 hores. I Torneu Ajuntament de «GALLOCHA»

final:

Vencedors dels dies 16 i 18

Organisa: Clup Pilota Valenciana-Benifayo.

Lloc: Cami de la Marjal (a 100 metres de les Piscines Municipals).

A les 21.30 hores. Tradicional Processó del Foc.

A les 23 hores. Castell de Focs Artificials.

A les 2 de la matinada. CORDÀ en la Plaça Major. (Queden prohibits els coets, de 1 eixida, baix la multa corresponent).

SABADO DIA 20

A las 7.30 horas. "Despertà".

A las 10 horas. Recogida de Clavarios, acompañados por la Banda de Música.

A las 12 horas. Misa solemne con sermón, cantada por el Coro Parroquial y oficiada por el Rvdo. Don Antonio Puchades Ferragud.

A las 14 horas. Gran "Mascletà", por la pirotecnia EDASA.

*A las 18 horas. En el Polideportivo Municipal, partido de Fútbol.

*A las 18 horas. I Torneo Ayuntamiento de «GALLOCHA»

Final:

Vencedores de los días 16 y 18

Organiza: Club Pilota Valenciana-Benifayó.

Lugar: Camino de la "Marjal" (a 100 metros de las Piscinas Municipales)

A las 21:30 horas. Tradicional Procesión del Fuego

A las 23 horas. Castillo de Fuegos Artificiales.

A las 2 de la madrugada.- «CORDÀ» en la Plaza Mayor.

(Quedan prohibidos los cohetes de 1 salida, bajo la multa correspondiente).

DUMENGE DIA DIA 21

FESTIVITAT VESPRADA "FESTA DEL POBLE"

DUMENGE DIA 21

*De les 10 del matí a les 20 hores, en el Grup Escolar Santa Barbara. Dia dedicat als chiquets en el Gran Festival Infantil: Castell unflable, bufalo, motos, tren i altres jocs.

*A les 16 hores.- TIR AL PLAT, en el «Pla de les Cloches» organitzat per la Societat de Caçadors.

*A les 23 hores.- «SHOW D'ESTRELES», en el Grup Escolar Santa Barbara, en l'actuació del famós cantant JOSEP VELEZ, i el seu SHOW.

*A les 2 de la matinada Gran Castell de focs artificials, a carrec del pirotècnic Sr. ARNAL.

DOMINGO DIA 21

*De las 10 de la mañana a las 20 horas, en el Grupo Escolar Santa Bárbara. Día dedicado a los niños con el Gran Festival Infantil: Castillo hinchable, bufalo, motos, tren y otros juegos.

*A las 16 horas.- "TIR AL PLAT", en el "Pla de les Cloches" organizado por la Sociedad de Cazadores.

*A las 23 horas.- «SHOW DE ESTRELLAS» en el Grupo Escolar Santa Bárbara, con la actuación del famoso cantantes JOSE VELEZ y su Show

*A las 2 de la madrugada Gran Castillo de Fuegos artificiales a cargo del pirotécnico Sr. ARNAL





DILLUNS DIA 22

DILLUNS DIA 22

*A l'amaneixer "Despertà" i volteig general de campanes.

*A les 11 hores. Passacarrer amenizat per la Banda Musical, en arreplegada de la Reina de les Festes i la seua Cort d'Honor.

*A les 12 hores. Missa cantada pel Cor Parroquial, en sermo, en l'assistència d'Autoritats, Reina de les Festes i Cort d'Honor.

*A les 14 hores. "Mascletà" pel pirotècnic Sr. ARNAL.

*A les 18 hores. Partit de futbol en el Polideportiu municipal, entre Benifayo i Almussafes.

*A les 21 hores. Processó, que s'acabarà en un Castell de focs artificials, a carrec del pirotècnic Sr. ARNAL.

*A les 2 de la matinada. Gran "Cordà" en la Plaça Major.
(Queden prohibits els coets de 1 eixida, baix la multa corresponent).

DIMARTS DIA 23

*A les 23 hores en el Grup Escolar Santa Barbara "PLAY-BACK" de l'òpera EVITA pel Grup Juvenil Pla de les Cloches.

LUNES DIA 22

*Al amanecer "Despertà" y volteo general de campanas

*A las 11 horas. Pasacalle amenizado por la Banda de Música, con recogida de la Reina de las Fiestas y su Corte de Honor.

*A las 12 horas. Misa cantada por el Coro Parroquial, con sermón, con asistencia de Autoridades, Reina de las Fiestas y Corte de Honor.

*A las 14 horas "Mascletà" por el pirotécnico Sr. Arnal.

*A las 18 horas. Partido de Fútbol en el Polideportivo Municipal, entre Benifayó y Almusafes.

*A las 21 horas. Procesión, que terminará con un Castillo de Fuegos Artificiales, a cargo del pirotécnico Sr. Arnal.

*A las 2 de la madrugada. Gran "Cordà" en la Plaza Mayor (Quedan prohibidos los cohetes de 1 salida, bajo la multa correspondiente)

MARTES DIA 23

*A las 23 horas. En el Grupo Escolar Santa Bárbara "PLAY BACK" por el Grupo Juvenil Pla de les Cloches.

CRONICA LOCAL



L'AGERMANAMENT EN VALMONTONE

PROTECCIO CIVIL

CAMPAÑA NARANJERA: Panorama para llorar

NOSTRA COOPERATIVA DAVANT DE LA C.E.E.

NOSTRA COOPERATIVA

LA DOLÇAINA I TABALET

ESCOLA MUNICIPAL DE DIBUIX I PINTURA

ESCOLA PERMANENT D'ADULTS

BENIFAYO APICOLA

GABINET PSICOLOGIC MUNICIPAL

ASSOCIACIO AMES DE CASA TYRIUS

COLEGE "SANTA BARBARA" I A.P.A.

COLEGE TRULLAS

CENTRE CONCERTAT "CRISTO REY"

BIBLIOTECA PUBLICA MUNICIPAL

EDUCACION VIAL



COMISION DE HERMANAMIENTO
BENIFAYO - VALMONTONE

Las ciudades de Benifayó y Valmontone y en su nombre sus ayuntamientos respectivos:

Conscientes de los vínculos de amistad y confraternidad que existe entre ambos municipios, raíz y causa de este hermanamiento.

Considerando que un medio para lograr y mantener la paz y la armonía entre los pueblos es la vinculación de afanes e intereses comunes entre ciudades de distintos países, movidas, por el mismo espíritu de paz, libertad y prosperidad.

Convencidas de que una estrecha e íntima colaboración entre municipios ha de redundar en beneficios espirituales y materiales para ambas ciudades.

Deseando dotar de un estado de derecho a sus espontáneas, sinceras e íntimas relaciones de hermandad, resueltas a colaborar en común para el mejor logro de estos fines, ha decidido formalizar el presente pacto con arreglo a..... y así continua en doce partes todas ellas encaminadas a fortalecer la amistad entre los pueblos de Europa, según normas del Consejo de Europa al cual estamos adheridos.

El encuentro entre hombres y mujeres, que pasa por diferencias de idioma y costumbres, siempre se descubren rasgos comunes, entre gentes de otros países y nosotros, todos sabemos que la labor de esta comisión de hermanamiento es de divulgar el idioma, la cultura de Valmontone en Benifayó, al igual hace lo mismo la comisión de Valmontone de nuestro pueblo.

En estas fechas tenemos una exposición de fotografías de nuestro pueblo en Valmontone, recoge las décadas del 50 al 80, con esta exposición queremos dar una idea general de lo que es Benifayó, estamos preparando en colaboración con Autoridades Valencianas y Romanas unas exposiciones de Vinos Valencianos, pintura y escultura para el presente año en Valmontone.

En cuanto a la fraternidad, nuestro interés se centra en

que cada vez conozcamos mejor a los Valmontoneses o es lo mismo romanos, por eso organizamos viajes de fraternidad, tanto ellos como nosotros, este julio último teníamos programado mandar a Valmontone cincuenta jóvenes ¿por qué tuvimos que mandar solo treinta? son cuestiones que hasta el momento no nos las explicamos.

En estos momentos tenemos cincuenta jóvenes Italianos entre nosotros, disfrutando de nuestra hospitalidad y todos los que formamos la comisión de hermanamiento estamos bien seguros que no les faltará nada en las casas donde estén hospedados, también les aseguramos que estas gentes son los primeros valedores que tenemos fuera de nuestras fronteras, ¡ por qué ! porque empiezan a conocernos saben distinguir muchas cosas que antes les habían contado que no son ciertas y algunas cosas más que parecen tontería y en realidad para ellos no lo son, por ejemplo, saben lo que es un traje de fallera, els bunyols, que es Valencia y la saben distinguir del resto del Estado.

Les podemos asegurar que dentro de seis meses habrá seis mil italianos más que sabrán hacer una paella Valenciana, dos mis jóvenes que sabrán español, entre muchas cosas más.

Del 23 de agosto al 4 de septiembre, tenemos programado viaje a Valmontone esperamos completar autobús, con la colaboración de todo el pueblo, en este viaje y gracias al tesón de dos chicas del patronato, y a la atención de la Exma. Sra. M. Antonieta Sartori presidente de la provincia de Roma, tendremos

misa para la expedición de Benifayó por S.S. el Papa en Castelgandolfo, nuestras felicitaciones.

Para el próximo mes de septiembre, habrá curso de Italiano para todos.

Les podríamos contar muchas cosas más pero solo nos queda despedirnos de todos Vds. deseándoles felices fiestas y que colaboren un poco más con La Comisión de Hermanamiento.

Saludos LA COMISION



¿QUE ES PROTECCION CIVIL?

Miguel Terres

Es un servicio público en cuya organización, funcionamiento y ejecución, participan las diferentes administraciones públicas (Ayuntamientos, Diputaciones, Comunidades Autónomas, Estado y radioaficionados), así como los ciudadanos mediante el cumplimiento de los correspondientes deberes y la prestación de su colaboración voluntaria.

En Benifayó tenemos el orgullo de tener unos cuantos miembros de protección Civil, condecorados con la medalla al mérito por el Ministerio del Interior de Madrid, todo ello por nuestra colaboración desinteresada y ayuda en riadas, tráfico de medicamentos cuando lo fuere oportuno.

En caso de personal voluntario, se puede dirigir al Ayuntamiento donde se le entregará una ficha para rellenar y cumplimentar según indica la misma. También ponerse en contacto con los mismos miembros de Protección Civil que gustosamente le informaremos.

UN CONSEJO DE VERANO. (Baños en playas, ríos, etc.)

Tenga cuidado con el sol. Tómelo durante pocos minutos los primeros días, para ir aumentando el tiempo en días sucesivos. Extreme estas precauciones con los niños.

- Procure bañarse en zonas vigiladas, y asegúrese de las condiciones de la playa, oleaje y corrientes, antes de entrar en el agua.

- No se meta súbitamente en el agua después de haber estado al sol; entre despacio y mójese la nu-

ca y las muñecas. No debe bañarse en periodo de digestión.

- Si no sabe nadar, que nunca le cubra el agua más arriba de la cintura. No se aleje de la orilla, ni siquiera con colchón o flotador.

- No se tire al agua en lugares de fondo desconocido. Puede haber poco fondo, de piedras o rocas.

- Conozca sus limitaciones y no sobrevalore su propia capacidad.

- No se bañe solo; si adentra en la mar nadando, procure ir acompañado por alguien que pueda prestarle ayuda cuando la necesite.

- Si se siente arrastrado por una corriente, permanezca tranquilo y no intente nadar contra la misma. Nade paralelamente a la playa y una vez fuera de la corriente, permanezca tranquilo y nade directamente hacia la orilla. Haga señales de auxilio, si no puede salir de la corriente.

- Nunca pida auxilio sin necesitarlo. En cualquier caso:

APLACE EL BAÑO O NO SE BAÑE:

- Si ha comido en abundancia o bebido en exceso.

- Si ha estado al sol largo tiempo y el agua está muy fría.

- Si ha hecho ejercicios y está fatigado.

- Si no se encuentra bien.

- Si hay tormenta, especialmente si va acompañada de aparato eléctrico.

BAÑESE ACOMPAÑADO Y CON LAS MAYORES PRECAUCIONES:

- Si no ha dormido.

- En días de gran diferencia de temperatura entre el ambiente y el

agua.

- Si es alérgico, asmático, diabético o hipertenso.

SALGA DEL AGUA INMEDIATAMENTE:

- Si tiene escalofríos persistentes.

- Si nota sensación de fatiga.

- Si siente picores en el vientre o brazos.

- Si tiene vértigo o zumbido en los oídos.

- Si nota malestar y no se encuentra bien.

Es un consejo del Servicio Local de Protección Civil. Benifayó.
Relaciones Públicas: MIGUEL TERRES.



SERVICIO LOCAL DE
PROTECCION CIVIL
BENIFAYO

Colabora con Protección Civil

Salvador Martínez Mompó

Repasemos con resignación la situación citrícola de este año, base primordial de nuestra economía local.

Como una sentencia del más allá, parece como si hubiéramos sido condenados a padecer todos los pecados conocidos y algunos de nueva factura, confabulados, eso sí, en ofrecernos unos resultados económicos desastrosos.

En agricultura no sorprenden ciertas adversidades climatológicas, ni retrasos, recogida género, ni a malas suertes en los cobros, pero esta temporada otro factor imponderable ha obligado a que la inmensa mayoría de productores pasaran por el tamiz de la desdicha.

De una cosecha que prometía ser sana, abundante y de calidad, han rodado las cosas de tal manera que veamos en que quedó:

1.º -En el mes de Julio, algunas zonas les tocó la «pedrea» del pedrisco, no revistió carácter escandaloso de daño, después se comprobó que marcó el fruto dejando suspendido para precios mas desmejorados.

2.º -Las lluvias apotaron, debido al riego aéreo, muchas arbores por el calibre que les dieron.

3.º -Más tarde la humedad y las riadas, pudrieron y recogieron a destajo todo aquello que nos habían prestado.

4.º -Ahuracanados vientos soplaron, animados quizás para demostrarnos que a la hora de las calamidades había de contar con su poder de destrucción. Lo cierto fué que con sus antipáticas gracias sacudió con tal dureza los árboles que convirtiéndose en cliente poco recomendable por llevarse muchas arbores sin pagar.

5.º -Al poco de empezar la campaña, otra vez el tiempo se levanta en protagonista y en una de sus apariciones en escena nos brinda la suerte no de un pellizco de «pedrea», sino el premio gordo del BOBOLOTO con la «pedregá» y las aproximaciones.

6.º -Como los males nunca vienen solos, coincide que por lo que sea, la oferta supera la demanda, los precios caen en picado y el que vende y se la retiran del árbol siente la rara satisfacción del deber cumplido. Aunque con los precios conseguidos no cubra gastos.

7.º -Hay variedades que se quedan colgando sin opción de venta, y otras quedan también flotando, sin noción de cuando se las van acabar de retirar.

8.º -Mientras esto ocurre, La C.E.E. o Mercado Común, no nos prima, nos «APRIMA» imponiendonos una dieta que nos deja la cartera neta.

9.º -A nivel comercial cosechero, se supone que su ciclo termina al pesar el género y cobrarlo al precio convenido. Hay comercios, con más vocación que solvencia que acuciados por la falta de liquidez han inventado un nuevo sistema de autofinanciación barato al instaurar la moda del pago diferido por entregas a su comodidad. Esto conlleva al indefenso productor después de soportar tantas penalidades a un estado de nerviosismo que ha de tomar tila para calmarse y poder dormir de noche, y se la tiene que dar a sus acreedores para que se calmen de día.

Cobrar, o no cobrar, e aquí el dilema. El que tarda sufre en la espera, el que no llega llora y ni el que ni sufre ni llora por que en el campo se quedó la negra le tocó.

10.º -La competencia marroquí, ya la tenemos pasando por aquí. Poesía

Por no vertir más pesimismo en este escrito, prescindimos reseñar el constante encarecimiento de los productos químicos, los abonos y la mano de obra. Quizás alguna otra cosilla apuntando a las presuntas ganancias me habré dejado, no obstante la píldora a tomar lleva los suficientes ingredientes corrosivos propensos a la producción de «deutes».

¡Si al menos el futuro se vislumbrara risueño, aún nos consolaríamos pensando recuperarnos de inmediato de tanta fatalidad! Pero flotan en el ambiente aires de varias direcciones que impulsan amenazadores hacia nosotros el peligroso síndrome de sentirse abandonados, desengañados. El exceso de producción nacional y la masiva competencia internacional, libre de trabas, son factores que de soportarlos cada cual por su cuenta y riesgo, a pecho descubierto, como se dice en lenguaje cañí, agrava nuestra respiración, más si tenemos que seguir pagando tasas compensatorias que benefician a los que nos clavan la puntilla.

Ante tanta insensatez, no perdamos la calma, que ocho o nueve años pronto pasan, y hagamosnos merecedores del sentido pacifista del ramo, bandera y divisa que nos gobierna, que brosa pal puchero per mal que roden les cosas no faltará.

Un calent de orella.

NUESTRA COOPERATIVA
ANTE LA C.E.E.

Salvador Garulo Parra

El año pasado en el programa de fiestas apareció un artículo, en el cual en sus comienzos parecía que se quería dar una explicación y una aclaración del Tratado de Adhesión de España con la C.E.E., pero en el transcurso del mismo cambia de rumbo y se convierte en una profunda crítica a la Cooperativa y a sus dirigentes, haciendo observaciones a mi juicio fuera de lugar, dando unos datos algunos de los cuales no son reales, y haciendo unas preguntas que pienso deben ser aclaradas. No está en mi ánimo en esta contestación crear ninguna polémica, si no más bien aclarar algunos puntos, los cuales pueden dar motivo de confusión.

Partiendo de la base de que la Coop. nadie critica el haber entrado en la C.E.E., sino el la forma que se ha entrado, hecho éste que no solamente ha sido cuestionado por nosotros sino que altas esferas de la Administraciones tanto Central como Autonómica, han admitido en reuniones celebradas al respecto, que la manera de haber entrado no era del todo la adecuada para la agricultura, por muchos motivos que ya todos conocen y que no viene al caso volver a repetir, pero que no había otra forma si se quería entrar de una forma rápida, más que admitiendo todo lo que se nos quiso imponer, y una vez dentro intentar suavizar el trato en aquellas partidas más perjudicadas. Decir por otra parte que se intenta desviar las iras de los agricultores, cuando las liquidaciones no están a la altura de su entorno culpando por ello al Tratado de Adhesión, es un absurdo, ya que nunca se ha tratado de justificar un resultado de campaña por ese camino, sencilla y llanamente porque para bien o para mal, las entidades en nuestro entorno se encuentran en el mismo barco y el Tratado de Adhesión les beneficia o les perjudica en la misma medida, de ahí que pienso que su información es totalmente errónea.

Ahora hagamos un pequeño análisis de como queda nuestra Coop. ante el Tratado de Adhesión: en Enero de 1986 cuando nos incorporamos en la C.E.E. se nos aplicó los Precios de Referencia, o lo que a nivel nuestro, conocemos por el "Listón", un listón tan elevado que difícilmente se puedan conseguir superar en campañas normales, de ahí que a los 28 días de haber entrado en la C.E.E. se nos aplicasen las tasas Compensatorias (normativa de la C.E.E. para frenar las exportaciones españolas) para las escarolas, por lo que automáticamente se suspendieron las exportaciones, hasta tanto en cuanto se dejara de cotizar por debajo de dichos precios; y así fuimos sufriendo hasta la terminación de la campaña, perdiéndose más del 25% de la cosecha por no poderla exportar, siendo que a los precios que se podía vender resultan rentables para el agricultor, y así sufrimos grandes pérdidas tanto el agricultor, como en los jornales que no se pudieron realizar. Finalizada la campaña y ante la protesta unánime de la Federación de Escarolas, la Administración Central en reunión celebrada con el Secretario de Estado para el Comercio Sr. Fernández Ordoñez, admitió que el famoso listón se había tomado en base a los costes de la escarola francesa de invernaderos, y que los grandes cadenas europeas como representantes de los consumidores afirmaban, que el ama de casa por su economía, difícilmente podía comprar a los precios que les llegaba la escarola, si vendía por encima del precio de referencia, exceptuando los años de gran escasez; por todo ello se pidió que reconsiderase esta postura de la C.E.E. y que se colocaran los precios de referencia a una altura que fuesen viables, tanto para la rentabilidad del agricultor como para el bolsillo del ama de casa de centroeuropa; la contestación que se recibió, fue rotunda de que era imposible la renegociación de este apartado. (En los 25 años de exportación nunca nos habían aplicado los precios de referencia).

Cabía señalar muchos aspectos en este sentido pero valga este como ejemplo; pues bien la forma que se haya realizado pese a esto digo con toda rotundidad que la entrada en la C.E.E. se haya realizado era necesario y será rentable para nuestra Coop. a largo plazo, aunque hasta entonces se pase un verdadero calvario.

En otro aspecto, en el citado artículo se realizan varias preguntas como ¿Si la estructura organizativa de la Coop. es la más racional? ¿Si conocemos los ratios de confección y los comparamos? o si ¿Sabemos que la demanda Centroeuropa se concentra en cuatro o cinco grandes cadenas? Bien a todas estas preguntas diré como responsable directo de las mismas, que la estructura organizativa de la Coop. no ha parado de renovarse en los últimos años, que posee un equipo joven y preparado, todos ellos hijos de Benifayó, que las Juntas Rectoras habidas han realizado enormes esfuerzos económicos, tanto a nivel de material como de preparación de sus cuadros y que puedo afirmar que estamos preparados para asumir el reto que supone la entrada a un mercado único, pero para que no se mera palabrería, ahí están los premios conseguidos: Medalla de Oro a la Exportación de 1981, Carta al exportador de 1.ª categoría desde 1981 hasta la actualidad, 2 veces el premio a la exportación concedido por la Cámara de Comercio, y muchos otros premios; hemos sido nombrados como A.P.A. por cumplir los requisitos que se exigían, hemos conseguido ser la O.P.A. n.º 1 de toda España, después de una profunda revisión efectuada por los inspectores comunitarios y finalmente el nombre de nuestro pueblo y nuestra Coop. ha sido paseado por Centroeuropa, países del Este, Oriente Medio, Canadá y Estados Unidos, por nuestras marcas con orgullo y con respeto.

Referente a los ratios, bastará con decir que desde la fundación de la Coop. son llevados y actualizados, ya que son la base para las ventas, y además todos ellos son conocidos por nuestros socios y por las Administraciones Centrales y Autonómicas, ya que desde años se están basando en ellos, para sus comprobaciones, y son muchas las veces que somos consultados en este aspecto, por muchas instituciones oficiales (Pienso que el firmante del artículo tendría la obligación de conocer este aspecto).

En cuanto a si conocemos que en Centroeuropa la demanda se centrará en unos pocos supermercados, tengo que afirmar que no solamente lo conocemos, sino que desde hace años estamos trabajando y colaborando con ellos, siendo el pilar que sostiene la estructura comercial de la Coop. ya que si exceptuamos lo que se exporta a Países del Este, el trabajo con estos supermercados representa cerca del 80% de nuestras exportaciones a Centroeuropa; y abundando más en el tema, diré que esos cambios comerciales están llegando a pasos agigantados a España, de ahí que estamos acoplado todo el sistema para una planificación de cara a la reforma que se avecina en el mercado nacional, el cual será absorbido en pocos años por unos pocos grupos de supermercados, en los cuales ya estamos empezando la colaboración, para sentar unas bases futuras que nos permitan competir con garantías frente a productos de procedencia comunitaria; aún así tengo que decir que no somos perfectos y como cualquier humano tenemos errores, pero está en nuestro ánimo luchar día a día para que nuestra Coop. ocupe siempre el sitio que se merece.

En otro apartado del artículo se hace referencia a las ayudas recibidas por la Coop. a través de su existencia; en este apartado tengo que hacer varias aclaraciones y discrepar profundamente en la forma que está presentado.

En primer lugar al referirse al expediente solicitado por la Coop. al FEOGA,

lo presenta como tres expedientes con un número diferente y por la misma cuantía (104.559.000 Ptas.) a este respecto tengo que aclarar, que hay una confusión del firmante, ya que el expediente solicitado solamente es uno, y por la cuantía que se indica, pienso que si para escribir su artículo ha consultado a los distintos departamentos de la Administración, cada uno le ha dado un número de registro diferente, por el mismo expediente (y es que hay tantos departamentos y tantos papeles para poder conseguir algo que hasta ellos mismos se confunden). En este mismo expediente, hay que hacer la aclaración que en un principio se nos informó que la subvención a la que podía llegar sería del 35% por el FEOGA y entre el 20/30% el Estado Miembro y la Comunidad Autónoma, lo que podía representar entre 55/65% del importe solicitado a fondo perdido; pero la realidad de momento es bastante diferente, ya que debido al gran número de solicitudes presentadas, la C.E.E. bajó del 35% al 17,5%, o sea, la mitad, y el Estado Miembro y la Comunidad Autónoma aún no tiene idea, de a donde pueden llegar, y se habla entre un 7/10%, pero las últimas informaciones que nos llegan es que la Administración española, dice que de momento, no dispone de fondos suficientes para hacer frente a esta su parte en la subvención, por lo que el FEOGA le contesta que mientras España no haga frente a sus obligaciones como Estado Miembro, tampoco se recibirá la ayuda de procedencia comunitaria, así que de momento en este aspecto se puede afirmar que la Coop. sigue adelante con los proyectos con su propio esfuerzo y del sufrido bolsillo de sus productores; (es que el dinero del Gobierno está tan profundo) y si no contemplamos el siguiente aspecto, hace tres años construimos un «Vacuum» que su coste estaba alrededor de los 25 millones, y nos aprobaron una subvención de cerca de los 8 millones, hasta el momento de escribir el presente artículo no se ha recibido, y se nos contesta que no nos preocupemos que se recibirá, lo que no saben cuando, ya que de momento no se cuenta con los fondos adecuados; pero en fin menos da una piedra, lo importante es que llegue.

Volviendo a este apartado, se da a entender que no hay porque quejarse, ya que hemos recibido a través de la existencia de la Coop. 69 millones de pesetas a fondo perdido; amigos, personalmente considero que esta cantidad es una verdadera limosna, a lo que ha supuesto el esfuerzo realizado por los socios para levantar una empresa como la Coop.; una empresa que da entre 130/150 mil jornales al año directos y otros tantos indirectos, que paga religiosamente entre 80/100 millones anuales en Seguridad Social y Seguros de accidentes, que mueve entre 50/60 millones de Kgs. por año y que factura entre 2.000/2.500 millones año, siendo de esta cantidad un 75% en divisas; y que sus socios han aportado a través de los años en amortizaciones y fondos de reserva una cantidad de 585 millones, ante estas cifras que suponen los 69 millones, cuando a otras muchas entidades de otras regiones, con bastante menos historial y volumen, las ayudas han sido más cuantiosas.

No comprendo este gran interés en destacar las ayudas recibidas y sin embargo se silencian las que hemos dejado de percibir, pongamos por ejemplo la Desgravación Fiscal a la exportación; desde la entrada en la C.E.E., nuestra Coop. ha dejado de percibir aprox. 120 millones de pesetas por este apartado, lo que supera con creces a las subvenciones recibidas. Estoy seguro que al respecto se me contestaría que la C.E.E., prohíbe cualquier ayuda en este aspecto, pero pienso que si el Gobierno Español hubiese negociado en el Tratado de Adhesión en este aspecto, pero pienso que si el Gobierno Español hubiese negociado en Tratado de Adhesión, que la ayuda de la Desgravación Fiscal hubiese cedido al mismo ritmo que el Desarme Arancelario, seguro que no hubiese encontrado impedimentos por parte co-

munitaria, tanto en cuanto no tocaba sus arcos, pero al Gobierno Español, no le convenía hacer la negociaciones por este camino, ya que de golpe se ahorraba muchos miles de millones.

Pues bien, pese a todo esto me reafirmo que la entrada en la C.E.E. era necesaria, no podíamos vivir de espaldas al resto de Europa, tenemos que enseñarnos a convivir con el resto de los países, para que llegue el día en que podamos hablarles de un igual, que las condiciones de nuestros agricultores, sean equiparados con las del resto de los agricultores comunitarios, para ello necesitamos de un gran esfuerzo de adaptación, esfuerzo que deben contribuir los propios agricultores, modernizando sus instalaciones, consiguiendo mejores semillas, abaratando costes y haciendo una calidad de sus productos que permita ganar cuotas de mercado y a la clientela de alto poder adquisitivo; esfuerzo que deben hacer también todos los empleados de la Coop. intentando con su quehacer diario, el abaratamiento de los costes de confección, recolección y manipulación del producto, que este sea tratado con el esmero suficiente para que llegue al consumidor en la máxima calidad y al valor añadido posible; un esfuerzo a los dirigentes de la Coop. para que sepan dotar a la empresa de un moderno equipamiento de instalaciones, que nos permita entregar el producto con rapidez, calidad y servicio; un esfuerzo al equipo de comercialización, para que este se actualice al ritmo de las circunstancias lo exigen, y sepa adaptarse a las modernas técnicas de venta, que las grandes áreas de consumo piden piden, tanto en nivel nacional, como internacional y así poder dotar a la Coop. de la red comercial que necesita y se merece; un esfuerzo a todos los proveedores locales para que suministren sus materiales, modernos, actualizados y que resalten la calidad del producto; y que en definitiva un esfuerzo a todos aquellos hijos de Benifayó que por sus estudios y su buen hacer, han logrado a través de los años encumbrarse a puestos relevantes, y desde los cuales puedan prestarnos toda su experiencia, sus consejos y sus ayudas tanto morales como materiales, porque este pueblo y su Coop. se lo merecen, porque aquí no nos han dado nadie nada, aquí se ganó todo con el sudor de la frente; de unos agricultores, que año tras año, están siendo puestos a prueba y que su primordial preocupación es dejar a sus hijos un nivel de vida mejor, que el que ellos han tenido.

Si intentamos hacer críticas hacer crítica constructivas, si dejamos de hablar mal de nuestra madre económica, si unimos en definitiva nuestros esfuerzos, estaremos en condiciones de afrontar el reto que supone la entrada de pleno derecho del Mercado Común Europeo, y con ello a largo plazo, conseguiremos que nuestros hijos tengan un mundo mejor que se sientan orgullosos de nosotros, de nuestro pueblo y de nuestra Cooperativa. Si así lo hacemos todos ganaremos.



José M.^a Clérigues

Al comentarme la posibilidad de poder escribir un pequeño espacio en el programa oficial de fiestas, pensé que el momento que atravesábamos tan crítico y difícil para nuestros agricultores, no sentíamos ningún deseo de escribir y poco de expresarnos, pero rápidamente cambié de pensar y creí que debía ser una obligación moral y al mismo tiempo una oportunidad para contar las perspectivas futuras más próximas de nuestra Cooperativa.

Como bien sabeis después de salir de una campaña regular-mal de naranjas y mediana de escarolas, esperábamos con ilusión la llegada de cebolas, pues había motivos fundados de buena perspectiva por los buenos precios que tenían las viejas, pero la desilusión no se hizo esperar y desde el primer momento la caída de los precios fué instantánea y la campaña una ruina al igual que ocurrió seguidamente con la patata con lo que ambos productos significan para nuestro pueblo.

Siguidamente empezaron a morir las plantaciones de melones y algunos de sandías con lo cual se cerraba todo un ciclo del año agrícola como uno de los más nefastos habido en esta época. Toda esta serie de calamidades desde la posición que ocupó, se miran desde un prisma diferente al habitual, pues ahora los problemas parecen propios y te afectan mucho más. Pero la vida sigue y tenemos que estar preparados para afrontar el difícil periodo que estamos atravesando y nos queda todavía hasta que estemos integrados de pleno derecho en la C.E.E.

Y ya en breves palabras informaros sobre las últimas realizaciones hechas en la Cooperativa y las próximas a realizar. Como ya habreis visto tenemos ya realizado la primera inversión de 104 millones que supuso el expediente de FEOGA-1, como nosotros le llamamos por que ha sido el primero y el cual se ha hecho un esfuerzo grande en el área de informática con la compra DE UN ORDENADOR I.B.M. mod. 38 y sus consiguientes programas que ha supuesto una inversión de 25 o 27 millones de ptas., pero que estamos convencidos que supondrán el que podamos llevar toda la contabilidad al día y una mejora inestimable en el buen funcionamiento de todas y cada una de las facetas de tantos productos y datos como recolecciones, cupos y liquidaciones etc... como sabeis tenemos. También la compra que se hizo de 20.000 Cajones de campo y de 1.000 palots de madera, los 2 despaletizadores, un muelle de descarga para la naranja, junto a la duchadora de remolques "DRANCHER" para desinfectar la fruta, 1 máquina de Trans-

porte interior de 2.000 Kgs. junto a 3 carretillas eléctricas para carga de camiones y transporte interior y como final la construcción de las nuevas oficinas que permitirán el poder concentrar toda la administración de la Cooperativa junta y ahorrar mucho trabajo que se duplicaba y un mayor agilización de la contabilidad. Supone dejar la Sección de Crédito, sólo como tal y el resto pasará a las nuevas oficinas, cuyo acto inaugural queremos realizarlo el día de SAN ISIDRO, 18 de Agosto, fiesta de la Cooperativa si no fallan las previsiones pues en el momento que escribimos falta un mes y ya sabemos lo que ocurre con muebles, pintores, electricidad y demás. Por supuesto queda invitado todo el pueblo.

Pasamos brevemente a la 2.^a Fase que llamamos FEOGA-2 que está enviado a Bruselas para su aprobación, y que en parte vamos a comenzar próximamente con la construcción de Cámaras Frigoríficas para una capacidad de 2 millones de Kgs. que nos servirán para desverdizar y conservar toda clase de productos. Y en perspectiva, cuando venga aprobado de Bruselas, continuar el resto de expediente con una nueva línea de confección de melocotones y clementinas que estamos urgentemente necesitando debido al aumento de producción que ya tenemos y que no para de aumentar. Como veis no tenemos más remedio que estar preparados y en primera línea si queremos ser competitivos y no perder el tren, pues nos jugamos nuestra supervivencia.

Como final agradecer la colaboración que nos prestais todos, Ayuntamiento, socios e Instituciones etc... sin olvidar, aunque no se citen a todos, por la confianza y comprensión hacia nuestra Cooperativa pues creemos que más que una Industria Preferente es nuestra base de subsistencia y progreso y debemos de quererla y respetarla como se merece.

Desando no haberos abrumado demasiado os deseo de todo corazón unas felices fiestas en todos estos días entrañables.

Un Abraso JOSE M.^a CLERIGUES



Enric Alepuz

A) OBJECTIUS:

Es varen assolir tots els objectius que ens havien marcat, és a dir, ampliàrem també els nostres coneixements tècnics devers l'instrument i actuàrem pels carrers de Benifaió, Almussafes, Sollana, El Romani i Cullera.

B) ACTIVITATS:

b.1 Lloc d'assaig:

Assajàvem a l'Institut vell, el mateix lloc que tenim en aquest curs present.

b.2 Horari de classes:

Assajàvem dues dies a la setmana amb sessions de dues hores cada dia. Els dies n'eren dimarts i divendres.

b.3 Actuacions:

Vam fer les següents actuacions:

Carrer Sant Antoni.

Carrer Sant Vicent.

Carrer Sant Pere.

Carrer Major.

Carrer Ermita.

Carrer Cavallers.

Carrer Trullàs.

Festeres del Perpetuo Socorro.

Festeres de la Mare de Deu D'Agost.

Falles en Sollana.

Falles en Benifaió.

Festes d'Almussafes.

Festes de Benifaió.

Festes de El Romani.

Trobada (en Cullera) de les Escoles
D'Ensenyament en Valencià.

**MEMORIA DE LES
ACTIVITATS
DE L'ESCOLA DURANT EL
PASSAT CURS
1987-1988**



CASA DE LA CULTURA CURSO DE DIBUJO Y PINTURA -MEMORIA-

Conchín Ciscar



En

el presente curso se han matriculado en el 1.º turno 31 alumnos de los cuales han asistido con regularidad 24 alumnos.

En el 2.º turno se han matriculado 46 alumnos asistiendo regularmente 23.

Mejoras introducidas:

- Se ha pintado la clase.
- Se han comprado tres caballetes para modelar.
- Se han puesto cortinas;
- Comprado material para la composición de bodegones, como cacharros de cerámica, barro, cristal, frutas de plástico, etc.
- Se han hecho 150 fotocopias en cartulina de dibujos sacados de libros.
- Se han comprado 5 lamparas de pie para iluminar figuras bodegones, etc.

El trabajo realizado en clase además del dibujo en todos sus aspectos base fundamental de cualquier actividad

artística, hemos introducido el modelado en barro, actividad básica para aquel alumno con vocación a escultor.

Algunos alumnos del 1.º turno se han iniciado en la difícil técnica de la acuarela.

Los alumnos mayores del 2.º turno están inmersos en la pintura al óleo y hasta ahora el tema fundamental de sus cuadros ha sido el bodegón, el mes de junio aprovechando el buen tiempo hemos salido a pintar paisaje.

En el futuro iremos introduciendo nuevos temas y nuevas técnicas. En cuanto a las actividades llevadas a cabo fuera de clase está:

La participación en la exposición que tuvo lugar en la sala de exposiciones de nuestro Ayuntamiento con motivo de nuestros visitantes de Valmontone, y la participación de algunas de nuestras alumnas en la Exposición Regional de la Asociación de Amas de Casa que tuvo lugar en Nuevo Centro (Valencia), en la cual ganó el primer premio nuestra alumna Merche Bosch Jordá y concedido un accesit a Trini Martínez.

¡Enhorabuena a las dos y felices fiestas.

ESCUELA PERMANENTE DE ADULTOS

Los alumnos del curso 1987-88 que tengan que recuperar alguna área de Graduado, las fechas de exámenes de Septiembre son:

- Matemáticas y C. Naturales día 2 viernes
- C. Sociales día 5 lunes
- Valencià e Inglés día 6 martes
- Lengua y Literatura día 7 miércoles

El horario de los exámenes será a las 8 de la tarde.

Para los interesados en asistir a esta escuela el próximo año académico 1988-89 los cursos que se impartirán serán los siguientes

- Alfabetización.
- Neoelectores (Educación de Base).
- Graduado escolar.
- Valencià (Postgraduado).
- Inglés (Postgraduado).

REQUISITOS DE MATRICULA:

Haber cumplido los 16 años antes de 1989 y fotocopia del Carnet de Identidad.

Si quieres saber que es esta escuela, pásate por la Escuela «Santa Bárbara» durante los días del 19 al 30 de septiembre, de 8 a 10 noche. Y te podrás matricular y se te explicará todo aquello que puedes hacer en ella.

Educacio



Tots a l'escola

BENIFAYO APICOLA

Notas históricas.

Justo Peris

*Ingeniero Agrónomo del SOIVRE de Valencia.
Coordinador Nacional del Comercio Exterior de Productos Apícolas.
Ministerio de Economía y Hacienda*

Benifayó ocupó un lugar destacado en la apicultura Española, antes y durante la guerra civil, lo que quizás muchos desconocemos, al menos los más jóvenes. Estas líneas tienen por objeto dar a conocer el aspecto apícola del pueblo a través de unas breves notas históricas.

Existía en el pueblo un gran número de apicultores que explotaban colmenas Layens de 21 marcos y practicaban la siguiente ruta trashumante:

Después de invernar en las sierras del interior (Enguera, Navarres, Dos Aguas, Macastre, Catadau, etc.), donde las abejas se alimentaban con néctar de brezo, de algarrobo y de flores de los suelos, y tras aprovechar la floración temprana del romero, bajaban sus colmenas a los huertos de cítricos de Denia hasta Castellón donde el azahar permitía dar tres y hasta cuatro cortes con un alto rendimiento, en muchos casos superior a los cincuenta kilos de miel. Algunos en lugar de ir al azahar optaban por acudir al romero tardío de Cuenca (desde Motilla hacia el noreste).

En junio trasladaban las colmenas a la provincia de Teruel en camiones, que formaban caravanas nocturnas, remontaban pesadamente el puerto del Ragudo para buscar asentamiento primero en Mora de Rubielos, donde había pipirigallo y flores de los suelos y luego en Caudé y Cella, cerca de Sierra Palomera, donde florecía el tomillo y en Alfambra y Perales de Alfambra donde florecía el romero, chupamieles, pipirigallo y tomillo igualmente.

Al comienzo de julio continuaban la ruta trashumante hacia el límite de la provincia de Teruel con la de Guadalajara (Orihuela del Tremedal, Orea, Checa, Chequilla) donde se reponían las colmenas con el néctar del pipirigallo silvestre y del tomillo.

Todavía en julio se conducían las colmenas en busca de la floración del espliego de cuenca, primero por Almodovar del Pinar, Arguisuelas, Carboneras de Guadazaón, etc., y luego, a primeros de agosto, hacia Salinas del Manzano, Cañete y Salvacañete hasta llegar a Cañigal, ya en Guadalajara donde había además floración de ajedrea. A veces se prefería seguir hasta Molina, en la provincia de Guadalajara también, pero lindando con la de Zaragoza, para obtener miel de ajedrea. De esta forma trascurría el mes de Agosto y al llegar Septiembre se retornaba a los asentamientos de invierno cerrando con ello la ruta trashumante.

En 1888 nació en Benifayó José Rovira Mari «El Torsalo», hombre genial, polifacético, que inventó la «colmena-fuente» con la cual se podía extraer la miel simplemente abriendo un grifo sin necesidad de tocar los paneles ni molestar a las abejas. De esta colmena hizo el Sr. Rovira una demostración práctica en el Museo de Ciencias Naturales de Madrid el día 9 de junio de 1932 ante los ojos sorprendidos de profesores y alumnos del cursillo de apicultura organizado por el citado Museo y la Dirección General de Ganadería

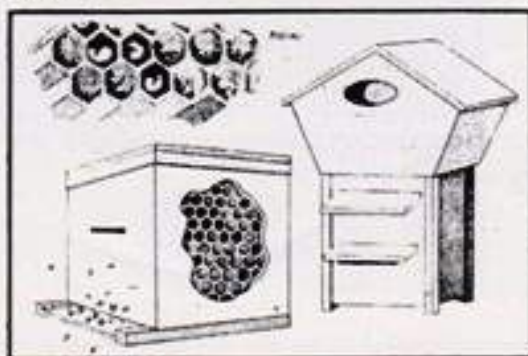
e Industrias Pecuarias. La colmena-fuente la patentó el Sr. Rovira en Estados Unidos en 1952 (N.º 325470 de 11 de diciembre) y en 1957 (N.º 2779037 de 29 de enero).

El interés de Benifayó por la apicultura era notable en aquella época como lo demuestra la visita que antes de la guerra civil hizo al pueblo el Sr. D. Fernando Martínez de la Escalera quien impartió una conferencia sobre este tema en la escuela invitado por el maestro D. Vicente Medina. Esta experiencia sirvió para que en 1937 se instalase en Benifayó la Estación Central de Apicultura bajo la dirección del mencionado Sr. Martínez de la Escalera, que pertenecía a la Dirección General de Ganadería, ubicándose parte de aquella en un almacén de la calle Trullas. En la Sección de Ceras trabajó el apicultor catalán Pedro Hill quien posteriormente fundó en Carcaixent su fábrica de láminas de cera estampada.

Se constituyó la Sección Apícola en la que se trabajaba para el comité Agrícola, y se comenzó a incautar colmenas. En la primavera de 1937, incautado un colmenar de invierno en la Masia Quinete (Macastre) se le trasladó al Hort del Barraquero donde con unas 160 colmenas de 21 marcos se obtuvieron 10.000 kilos de miel dando tres cortes.

Las abejas de las colmenas Layens se fueron pasando a colmenas verticales Perfección incautadas a su vez a la Moderna Apicultura que era (y sigue siendo) una empresa apícola madrileña. De esta forma se emprendió una modernización de la apicultura que desafortunadamente quedó truncada al finalizar la guerra civil. La Estación Central de Apicultura asentó un colmenar en la Muntanyeta de Favareta con colmenas verticales en el que se llegó a obtener un rendimiento de 114 kilos de miel por colmena según el testimonio del que fuera también Director técnico de la citada Estación Sr. Merqueta Navas, cifra que hoy nos parece un sueño. La pérdida de la guerra civil por parte de la República dio fin a la experiencia apícola emprendida en Benifayó, que sin duda hubiera podido ser el germen de la modernización de la apicultura española, modernización que tanta falta se hace sentir en estos momentos en el que el sector atraviesa una profunda crisis agravada por la invasión de la «varroasis» y por los bajos precios de la miel importada.

Mi reconocimiento a todos los apicultores de Benifayó que antes y ahora han dedicado su esfuerzo a la noble labor del cuidado y crianza de las abejas, sin cuya ayuda no se hubiera podido escribir estas líneas.



A lo largo de los seis años transcurridos desde la creación del Gabinete Psicológico Municipal hasta la actualidad, hemos ido adaptando nuestra labor a las necesidades de la población escolar de Benifaió.

La demanda de atención y orientación ha aumentado considerablemente, dado que la población ha ido concienciándose de la necesidad de tener una información psicológica.

El Gabinete sigue estudiando e investigando nuestro entorno con el fin de mejorar la calidad del servicio: esfuerzo que vemos recompensado con la actitud de las personas a las que va destinado.

Pretendemos que nuestra actuación siga una evolución lineal y coherente. Por esto, tenemos proyectado ampliar algo más nuestro trabajo en el ámbito socio-comunitario con el fin de cubrir otros campos que consideramos importantes; también continuaremos atendiendo, como hasta ahora, a toda la población escolar (C.P. Sta. Bárbara, C.P. Trullás, C.P. Cristo Rey e I.N.B.)

Completamos nuestra labor con la elaboración de publicaciones adecuadas a nuestros alumnos y específicas para áreas concretas; publicaciones que son utilizadas por otros colegas en distintos ámbitos sociales de otras poblaciones.



Una vez terminado el curso 87-88, esperamos que haya sido satisfactorio para nuestras asociadas, ya que todos nuestros esfuerzos van dirigidos a vosotras, las amas de casa.

Con nuestros cursillos de actividades artísticas y manuales, como la porcelana rusa, láminas holandesas y corte y confección, pretendemos que el tiempo libre de que disponéis sea en provecho de desarrollar y ampliar vuestras aptitudes personales.

Para las más dinámicas también hemos realizado viajes culturales a entidades oficiales, museos y visitas a fábricas, donde nos han antedido maravillosamente.

Con ocasión del Hermanamiento de Benifayó con Valmontone, colaboramos con el Patronato e hicimos una exposición con los trabajos realizados por nues-

tras asociadas, siendo dicha exposición un éxito de lo cual nos sentimos muy orgullosas.

Estamos muy satisfechas por la armonía y convivencia positiva de nuestras asociadas, que van aumentando día a día.

Queremos dar las gracias al M.I. Ayuntamiento de Benifayó por el apoyo y ayuda que nos ha prestado.

Esperamos, con la asistencia y colaboración de todas las amas de casa de Benifayó, darle aún más realce, si cabe, al próximo curso, ya que por parte de la junta no regatearemos ningún esfuerzo, trabajando con ahínco, ya que vosotras os lo mereceis todo.

Bueno sólo nos queda desearos que durante las fiestas patronales, disfrutéis y lo paseis estupendamente.

Atentamente: LA JUNTA DIRECTIVA

A.P.A. COLEGIO SANTA BARBARA-BENIFAYO



Como Presidente de la Junta Directiva de esta Asociación, y aprovechando la invitación del M.I. Ayuntamiento, tengo la ocasión de contactar con todos vosotros, y particularmente con los padres que tenéis hijos en edad escolar.

Nuestro deseo, ante todo, es que disfruteis con vuestros hijos de todos los actos de las fiestas, y que con ellos seamos capaces de compartir durante el resto del año los buenos ratos.

Para el próximo curso esperamos vuestra participación, pues tenemos ya perfiladas las distintas actividades extraescolares, y que están en la línea de lo realizado este curso pasado, ya que sabemos que a grandes rasgos han sido de vuestro agrado.

Entre las diversas actividades realizadas cabe destacar las siguientes: Distribución de libros de texto, Clases de Inglés, Clases de Gimnasia, Clases de Atletismo, Clases de Ballet, Clases de Música, Clases de Mecanografía, Curso Intensivo de Técnicas de Estudio, y la visita final de curso a Safari Park.

Entre las actividades realizadas en colaboración con el Colegio destacamos las siguientes: Primer Concurso de Dibujo Navideño, Primera Campaña de Re-

visión Ocular, Participación y colaboración en los juegos Escolares, participación en las fiestas falleras del Colegio, colaboración en el concurso Mariano del Dpto. de Religión del Colegio, así como en otros actos cuya enumeración haría demasiado extenso este escrito.

Ante las diversas autoridades administrativas hemos exigido se dote al Colegio de todos los medios que por Ley le corresponden, y que por diversas circunstancias, algunas incomprensibles, no se ha dotado, teniendo en la actualidad la firme promesa de que para el próximo curso estarán cubiertas todas las deficiencias.

No podemos terminar estas líneas, sin agradecer a todo el profesorado la dedicación y atención a los alumnos manifestada durante todo el curso, así como la actitud tomada en momentos de delicada situación laboral.

Nuestro agradecimiento a todos los padres que durante el curso más han colaborado con la Junta, esperamos vayais comprendiendo que este es el mejor camino para preocuparnos de nuestros hijos.

¡¡Buenas fiestas, y hasta Septiembre!!

Josep Chaqués i Noverques

En tots el països bilingües més avançats com Canadà, Estats Units, Bèlgica, Rússia, Suïssa, etc..., porten sistemes d'educació molt semblants al del Trullàs. Els primers anys s'educa amb la llengua materna, per a després anar introduint, de manera gradual, el Castellà i, en la Segona Etapa una tercera llengua, francès o o anglès, segons elecció dels pares. Açò que és senzill de comprendre, és el que ha fet que cada vegada més, els pares i els Consells Escolars demanen el Pla d'Ensenyament en Valencià per als seus fills-es.

De 3 escoles que hi eren a l'any 82, passaren a 107 a l'any 85 i a més de 200 a l'any 88. I açò, per què?. Per què hi ha cada vegada més Ikastoles (escoles basques), o escoles Catalanes, Balears i Valencianes. Molt senzill: pels resultats acadèmics, pels mestres, que apliquen la millor pedagogia, y pels pares. M'explique:

Els resultats acadèmics de l'Avaluació de Juny d'enguany, per posar un exemple, traquant la mitja d'assignatures i cursos en el Cicle Inicial (Primer i Segon d'E.G.B.) ha estat d'un 86% d'aprovat. Això vol dir que pràcticament tota la classe ha funcionat molt bé. El fracàs escolar és pràcticament nul. Aquest fenomen ocorre en totes les escoles que fan l'ensenyament en Valencià.

Els mestres, sobre tot en Pre-escolar i Cicle Inicial, fan una veritable renovació pedagògica. Què vol dir açò?. Doncs que dia a dia, van confeccionant el llibre del xiquet-a, van donant-li a l'alumne el que va necessitant. Per a fer tot açò, fan falta hores de feina i treball en equip, per tal d'adequar els continguts als xiquets-es.

Per últim parlaré de la confiança que molts pares han posat en nosaltres. I si bé fa tres anys, molta gent de Benifaió pensava que la matrícula del Trullàs aniria disminuint al llarg dels anys, hiu estem en condicions per a dir que això no s'ha complert, i la matrícula

cada any millora en quantitat i qualitat. Aquest curs hem matriculat a fills-es de metges, ingeniers, professors-es d'Institut, mestres, aparelladors, etc. Fills de pares d'un alt nivell cultural, pares que trien l'Escola Pública i en Valencià, doncs estan segurs que és la millor per als seus fills-es, pares que col·laboren en les activitats de la nostra escola, pares que demanen activitats complementàries i que junt a l'esforç de l'A.P.A., s'han vist materialitzades en les següents: mecanografia, anglès, informàtica, logopedia (atenció dels alumnes amb deficiències), gimnàstica per a les xiquetes, escola de futbol i de bàsquet, autobús escolar i menjador. I per últim, i davant les moltíssimes peticions per tal d'instal·lar una guarderia al Trullàs, l'A.P.A. va a demanar les ajudes necessàries a les autoritats pertinents.

Són una Escola Pública, on estem portant la millor pedagogia, comparable a la dels països Bilingües més avançats, tenim uns bons resultats acadèmics i tota una sèrie d'activitats complementàries. A més a més, també s'ensenyava el Castellà, fent complir el que diu la llei, que el xiquet-a en acabar l'E.G.B. deu de dominar les dues llengües oficials a la Comunitat Valenciana.

Bon estiu i bones festes per a tots.

Director del C.P. Trullàs.

CRISTO REY: UNA OFERTA DE EDUCACIÓN INTEGRAL AL SERVICIO DE BENIFAYO

M.ª A. Rovira Pascual

Aunque se me ha pedido un artículo en torno a las actividades que desarrolla el Centro, me tomo la libertad de hablar en primer lugar de los OBJETIVOS o metas que perseguimos de cara a toda la Comunidad Educativa y, primordialmente, con los alumnos. Apartir de dichos objetivos, podremos hablar de la Actividades que desarrolla el Centro a lo largo y ancho de todo el Curso Escolar, como soporte necesario para la consecución de los mismos.

En realidad, lo que tratamos es de todo un PROYECTO EDUCATIVO nacido, en sus líneas generales, del Carácter Propio del Centro, que define claramente la IDENTIDAD del mismo y su oferta a los padres.

Nuestro Centro "CRISTO REY", tiene como objetivo reforzar los lazos de la Comunidad Educativa (Padres, Profesores, Alumnos y personal no docente) en orden a unificar criterios de cara a la educación de los alumnos. Desde esta plataforma Familia-Colegio, pretendemos conseguir UNA FORMACIÓN INTEGRAL E INTEGRADORA de los ALUMNOS, acompañándoles durante la Enseñanza Básica y más allá de ella, en su PROCESO DE MADURACIÓN HUMANO-CRISTIANA.

En este marco educativo BUSCAMOS una enseñanza de "calidad" para lo cual desarrollamos todo un Plan de Actividades curriculares y extraescolares, dentro y fuera del aula poniendo a los alumnos en contacto directo con la realidad del entorno Local, Regional y Nacional.

En este orden de cosas, las actividades llevadas a cabo con los alumnos, en el presente Curso Escolar, han sido:

1. VISITAS CULTURALES:

Visita de las Instituciones, Servicios y medios de transporte más importantes de la localidad.

- Ayuntamiento con una entrevista con el Excmo. Alcalde
- Estación de Ferrocarril
- Mercado y Antiguo Lavadero
- Molino de Arroz y Cooperativa Hortofrutícola
- Confeción "Lois"

Salidas orientadas hacia una Educación Ambiental en contacto con el Medio Natural:

- Parque de Almusalas
- Parque Zoológico de Valencia
- Granja
- Visita a la Devesa-Albufera y exploración del medio (Promovida por la Conselleria de Cultura y Educación)
- Museo de Ciencias y Jardín Botánico (Onda)

Visitas de algunas industrias de Nuestra Comunidad:

- Fábrica de Zapatos de Vall d'Uixó
- Fábrica de Cerámica
- Fábrica de coches FORD.

Visita de algunos de los principales monumentos, medios de Comunicación y de transporte de Valencia:

- Puerto de Valencia
- Aeropuerto
- Monasterio del Puig
- La Lonja
- Museo Paleontológico
- Palacio Marqués de Dos Aguas
- Colegio del Patriarca
- Peridóico: Las Provincias
- Emisora de Radio Cadena

Más allá de Nuestra Comunidad Autónoma, y con el objetivo de ampliar en los alumnos el horizonte relacional y cultural, han visitado:

- La Mezquita de Córdoba
- La Giralda, la Catedral y Los Reales Alcázares de Sevilla.
- El Rocío
- Radio Televisión Española
- Museo de Cera y Multivisión
- Valle de los Caídos
- Congreso de los Diputados
- Palacio de Aranjuez
- Parque del Buen Retiro
- Alcázar, Catedral y Casa del Greco de Toledo

2. ACTIVIDADES ARTÍSTICO MUSICALES:

Las Alumnas han asistido como invitadas a un CERTAMEN INTERNACIONAL DE COROS E INSTRUMENTOS MUSICALES de músicos infantiles, celebrado en el Palau de la Música de Valencia.

Han participado en el IX CERTAMEN PROVINCIAL DE VILLANCICOS POPULARES DE VALENCIA, organizado y patrocinado por el Corte Inglés.

Acaba de introducirse en el Centro, en el presente Curso, el Método Kodaly de música, promovido por el A.P.A.

3. ACTIVIDADES DEPORTIVAS

Cabe destacar, particularmente, la INTENSA ACTIVIDAD DEPORTIVA, llevada a cabo por los alumnos y que se ha desarrollado en el marco escolar y extraescolar, promovida por el A.P.A. del Centro.

Conviene destacar en este campo los logros obtenidos por las alumnas en las competiciones en las que han participado, tanto a nivel Comarcal como a nivel Autonómico.

Según esto, las alumnas han obtenido:

- 2.º puesto en la COMPETI-

CIONES DE BALONCESTO (Nivel Comarcal)

—MEDALLA DE PLATA en salto de Altura: CARMEN RAGA MARTINEZ

—4.º PUESTO en salto de Altura: OLGA RAGA MARTINEZ

—7.º PUESTO en salto de Altura: CAROLINA BELTRAN LERMA

Todas ellas a Nivel AUTONÓMICO.

A nivel Local, en las PRUEBAS DE ATLETISMO realizadas el pasado mes de Junio, las alumnas han destacado en todas las pruebas efectuadas, obteniendo excelentes marcas. Como complemento Educativo, los alumnos tienen otras actividades promovidas por el A.P.A.: Clases de Inglés, Pintura, Instrumentos musicales, etc.

4.º ACTIVIDADES FORMATIVO CRISTIANAS:

Tiene especial interés la formación humano-cristiana que desarrolla el Centro más allá del marco escolar, con alumnos y Antiguas Alumnas así con, los Padres. En este campo en el que existen diversidad de actividades pastorales (charlas, catequesis, convivencias, celebraciones, etc.), las Antiguas Alumnas ejercen, en colaboración con el Colegio, un papel importante en Formación de Alumnas —mediante el Movimiento de Montañeras de Santa María, establecido en todos nuestros Centros—.

La formación impartida a los alumnos se prolonga a través del CAMPAMENTO DE VERANO de Serra que se lleva a cabo en el Mes de Julio y que organiza y dirige el Colegio.

ACTIVIDADES CON LA FAMILIA:

Como ya se dijo, el Centro pretende proporcionar a los Padres, como primeros responsables de la educación de sus hijos, cauces de formación y soporte de esta tarea. Es por lo que el Centro promueve diversidad de encuentros que, en el presente año se han materializado en: Curso Escuela de Padres, dirigido por el Gabinete Técnico de Diagnóstico y Educación Preescolar (coordinado y dirigido por el Doctor Moyá Trilla); Jornadas de la Familia, con una amplia gama de actividades dirigidas a padres e hijos. Actos y Celebraciones con motivo de la Fiesta de Nuestro Titular Cristo Rey y Actos de final de curso con la despedida de las alumnas de 8.º Nivel y Cena-convivencia de padres.

Y todo ello, porque vimos el convencimiento de que el Colegio sin la familia no puede impartir una educación que arraigue. Juntos sí podemos hacer el hombre "Del Mañana."

Antonia Rovira Pascual: DIRECTORA.



En esta època de l'any, quan quasi totes les entitats culturals del poble fan balanç, la Biblioteca Municipal no podia faltar tampoc a fer una relació de les seues activitats a través d'este llibre de festes, col·laborant així en l'activitat cultural local, exposant este resum estadístic per a coneixement general.

El fons de llibres, que actualment compon la Biblioteca es de 10.656 volums, que són utilitzats pels 1.879 socis, amb carnet de lector, així com pel restant del públic que té accés lliure a la sala de lectura.

Durant l'any 1.988 hi hagueren 37.780 lec-

tors i es prestaren a domicili 11.474 llibres.

L'adquisició dels llibres va a càrrec del pressupost que dona l'Ajuntament i les donacions de la Conselleria de Cultura, a més de les donacions d'altres institucions i de particulars.

Esten informatisant la Biblioteca, havent comprat un ordinador, per a tal fi.

Durant l'any 1.988 varen ingressar 1.475 volums, en la seua major part 991 foren a càrrec del pressupost municipal.

Volem oferir la nostra col·laboració a tots vosaltres i desitjar-vos com sempre que passeu unes bones festes, invitant-vos a que nos facen una visita.

EDUCACION VIAL EN LA ESCUELA

Juan A. Marín y Jordá



E

l Colegio Público Sta. Bárbara ha participado un año más en el Concurso Nacional que convoca la

Dirección General de Tráfico, obteniendo el Segundo Premio de la Fase Provincial en la categoría del Ciclo Superior de E.G.B., el trabajo titulado «La historia de la bicicleta» ha sido realizado por: Yovana Aleixos, Constanza Blasco, M.ª Amparo Canós, José Marcos Chalmés, Anabel Duart, José Leandro Gómez, Javier Huerta y Juan Andrés Marín.

El trabajo realizado por los alumnos a lo largo de varios meses es un estudio de las normas que debe seguir el peatón y el conductor de bicicletas en la vía pública, entrevistas y un estudio crítico sobre los problemas circulatorios de nuestro pueblo.

Y Educación Vial... ¿por qué? Por ser demasiado frecuente en las noticias de los periódicos los lamentables accidentes que ocasionan la pérdida de seres humanos y los traumas de por vida, hacen que vayan naciendo poco a poco voces que reclaman una mayor seguridad y educación vial.

La mayoría de la gente que conduce ha recibido instrucción sobre las normas del Código de la Circulación, pero quizás se olvidó en su momento el empezar a mentalizar al futuro conductor con unas elementales normas sobre educación vial que tuviesen como fin el poder realizar conducciones y comportamientos peatonales correctos y no teniendo como única preo-

cupación el no cometer una infracción para ser sancionado, el saber comprender aquellas pequeñas infracciones que se cometen de forma involuntaria y sobre todo evitar los llamados «locos del volante» que no sabemos por qué regla de tres cambian de comportamiento durante la conducción actuando peligrosamente y colocando en situaciones comprometidas a los demás conductores.

Ahora podríamos preguntarnos, Educación Vial... ¿para qué? Olvidamos muchas veces el niño que fuimos, cuando jugábamos en la calle o paseábamos con la bicicleta debido al escaso tránsito rodado de aquella época. Pero con el tiempo lo escaso se ha vuelto abundante y hoy las calles son dominadas por los vehículos. El peatón debe actuar conociendo sus obligaciones como tal. Los niños cuya conciencia del peligro parece estar menos desarrollada durante sus juegos en la calle, muchas veces por carecer de lugares adecuados, y al convertirse en conductores de bicicletas hace que se conviertan en víctimas propiciatorias para los vehículos.

Como educador te sientes impotente ante los frecuentes accidentes de peatones y ciclistas y esto es lo que me mueve desde hace años a concienciar, en la medida de mis posibilidades, a los alumnos para que aprendan a comportarse en el tráfico de la calle lo más correctamente posible.

LA BICICLETA

Su historia y evolución.

No puede precisarse cuando se inventó la bicicleta y mucho menos el nombre de su inventor. Pero hay algunos antecedentes bien conocidos.



En 1818 el barón alemán Drais de Sauerbronn construyó una bicicleta que era impulsada, como un patín, es decir, mediante impulsos de los pies en el suelo. Esta primera bicicleta fue llamada, por el nombre de su constructor, draisina.



En 1819 el herrero suizo de Mülhausen acopló pedales a la rueda trasera de la draisina.

En 1835 los hermanos franceses Michaux aplicaron pedales a la rueda delantera.



En el año 1863 el francés Pierre Lallement creó el primer velocípedo.

En 1867 Adler cubrió las llantas de hierro con goma y aplicó rodamientos a los ejes.

En 1885 Stanley igualó el tamaño de las dos ruedas y le añadió la cadena.

En 1869 se reemplazaron los radios de madera por otros de alambre.

En 1888 el irlandés Dunlop aplicó la cámara neumática.

Desde 1898 la bicicleta ya tenía la forma y los elementos de que consta en la actualidad.



La bicicleta se popularizó rápidamente.

Se utiliza para ir de compras, al trabajo, para pasear, hacer ejercicios físicos y deporte y en las carreras ciclistas.

CRONICA DEPORTIVA



SOCIETAT COLOMBICULTORA ALAS
GIMNASIA RITMICA
PETANCA
CLUP FRONTENIS
COMISSIO INFORM. DE CULTURA I ENSENYANÇA
A.D. KANGUROS BENIFAYO
CLUP CICLISTE BENIFAYO
L'ESCOLA DE FUTBOL
TENIS DE TAULA
SOCIETAT PILOTA VALENCIANA BENIFAYO
RECUERDOS DE TENIS EN BENIFAYO
BENIFAYO EN EUROPA



C

omo en años anteriores se celebraron diversas actividades y concursos de palomos; siendo en primer lugar:

LIGUILLA DE PALOMOS JOVENES:

- 1.º AZUL-pl. de Vte. Mari Ferrando.
- 2.º AZUL del juvenil Iván Ballester Segrera.
- 3.º FUMAT-pl. de José Campos García.

CONCURSO DEL TURRON:

- 1.º FUMAT del juvenil Jorge Rovira González.
- 1.º GAVI de Vte. Hernández.
- 2.º AZUL de Fco. Ausina.
- 2.º MORACHO de Fco. Mengual.
- 3.º TOSCAT-f del juvenil R.A. Gimeno.
- 4.º TOSCAT-c de Vte. R. Pastor.
- 4.º TOSCAT-f de Daniel Duart.

CONCURSO LOCAL PATROCINADO POR EL M.I. AYUNTAMIENTO DE BENIFAYO.

Con la participación de 80 palomos se celebró El Concurso Local, al que asistieron gran número de aficionados de las poblaciones del alrededor. EL TROFEO DEL AYUNTAMIENTO se lo llevó el palomo:

- 1.º No me olvides - FUMAT del juvenil Jorge Rovira.
- 2.º Candidato. - GAVI de Pascual Rovira.
- 2.º Neeskens - GAVI de Vte. Hernández.

RESULTADO DEL CAMPEONATO DE LIGA TEMPORADA 1987-1988

- 1.º Salomón - TOSCAT del juvenil R.A. Gimeno.
 - 2.º Rasilán - TOSCAT de Pascual Rovira.
 - 3.º Alerta Roja - AZUL-pl. del juvenil José Sanz Ortiz.
- Durante el desarrollo de este campeonato, cabe destacar al palomo Cocaína - AZUL del juvenil Sergio De La Fuente, que estuvo de líder durante unas cuantas pruebas.

FINAL TEMPORADA 1.987-1988

- 1.º Campanero TOSCAT de Jorge Rovira
- 1.º Lineker TOSCAT de Vte. R. Moreno
- 1.º Rambo GAVI de Fco. Mengual
- 1.º Butragueño MORACHO de Fco. Mengual
- 1.º El Porc Jabali GAVI de Iván Ballester
- 1.º Robin Hood ROJO de José Mengual
- 1.º Binguero AZUL de Fco. Ausina
- 1.º Rasilán TOSCAT de Pascual Rovira
- 1.º Salomón TOSCAT de R.A. Gimeno
- 1.º Gandhi TOSCAT de Daniel Duart
- 1.º Incógnita TOSCAT de Julio Duart
- 1.º Alerta Roja AZUL-pl. de J. E. Sanz Ortiz

**RESUMEN DE
LAS ACTIVIDADES
DESARROLLADAS
DURANTE LA TEMPORADA**



Cristina

Un año más el Club Gimnasia Rítmica Benifayó les expone desde estas líneas el trabajo realizado durante este curso, empezando por las gimnastas individuales:

Estefanía Rovira 4 oro 6 plata

Isabel Sellés 6 oro 6 plata 2 bronce

Yolanda Salvador 3 bronce

Begoña Pedrón 2 oro 1 plata

Estas gimnastas han participado en Campeonatos escolares y en campeonatos organizados por la Federación Valenciana de Gimnasia.

Gegoña Pedrón quedó clasificada para la fase autonómica de los campeonatos escolares quedando sexta.

Tenemos en Benifayó gimnastas con futuro pudiendo superarse todas ellas con una instalación apropiada para este deporte, como podría ser un Pabellón con 10 m. de altura y 180 m.2 de superficie.

Los resultados obtenidos por nuestras gimnastas individuales han sido gracias a los entrenamientos en la calle y colegios, volteretas sobre la gravilla y dos horas de entrenamientos diarios por falta de instalación apropiadas, y solo me queda decirles que me siento muy satisfecha de los triunfos obtenidos.

Agradezco al Ayuntamiento la ayuda prestada al mismo tiempo que al Colegio Trullás y al Colegio Cristo Rey por cedernos sus instalaciones.



Vte. Ballester Ull



Los exitos obtenidos por esta sociedad son innumerables hasta el momento una muestra de ellos son los siguientes:

En cuanto a las féminas en Paterna ganaron Isabel Pérez Margarita Carbonell y Rosita Colomer. En Benicarló ganó la tripleta formada por Isabel Pérez, Margarita Carbonell y Manolita Barrull. Estas volvieron a ganar en Villamarchante, Silla y Almusafes, es de destacar el primer premio obtenido en el campeonato provincial clasificatorio para el campeonato de España. Este último se celebró en Benidorm, este concurso fue de selecciones territoriales donde consiguieron el octavo lugar. En el campeonato internacional de Barcelona ocuparon el cuarto puesto. Pero más importante en todas ellas ha sido los grandes elogios recibidos por su gran deportividad y buen juego.

Por otra parte los seniors Angel Soriano, Manuel Robles y José Ribas y los juveniles Fco. Martínez

Huertas, José Talamantes Carbonell y Sebastián Ruiz Carrasco, también ganaron el campeonato provincial valedero para el campeonato de España.

Es la primera vez en la historia de la petanca valenciana que un mismo club represente a la provincia de Valencia en tres categorías en el campeonato de España.

Otros campeonatos ganados por esta sociedad son los de Alacuás en el que ganó la tripleta formada por Juan León, José Camarasa y Francisco Prades. Esta misma tripleta quedó campeona en Burjasot; en Benifaió ganaron Angel Soriano, Agustín Pedrón y Manuel Robles y también los infantiles, José Miguel Robles, Rafael y Raul Alfonso.

En Silla ganaron Angel Soriano, Agustín Pedrón y Vicente Cambres, en Almusafes ganaron, Manuel Gilbert, Agustín Pedrón y José Minguez.

En la actualidad esta sociedad cuenta en sus vitrinas la prueba de los exitos obtenidos por todos sus socios.



El Club Frontenis de Benifaió le comunica a su pueblo que después de haber ascendido la temporada pasada a 3.ª división ha realizado una buena campaña, cosechando buenos triunfos y amistades por toda la provincia, igualmente llegó a estar el 3.º clasificado pero debido a que sus jugadores se deben también al

trabajo, al final se nos fue algún triunfo habiendo quedado por la mitad de la clasificación pero eso sí, con Educación y Deporte.

Y sin nada más este CLUB se despide de ustedes deseándoles felices fiestas al Pueblo de Benifaió y a su Ayuntamiento.

Después de lo acontecido la temporada anterior, durante la cual nos vimos muy arriba de la tabla y finalizamos siendo campeones, subimos de categoría y nos dedicamos a la contratación de jugadores para reforzar el equipo de cara a la temporada siguiente.

A mediados de Agosto y en plenas fiestas locales durante los partidos de pretemporada, nos encontramos con la sorpresa de que sólo se habían vendido unos 74 pases aproximadamente, lo cual convertido en pts. eran unas 370.000.- Ya que una parte de ellos eran de jubilado. Todos sabemos que un equipo que quiera afrontar con un mínimo de garantía esa categoría debe de tener un presupuesto de alrededor de 8 ó 9 millones de pts. Aunque dentro de ella hayan equipos de 16 ó más millones de presupuesto. (Aspe y Villena).

Empezamos la liga perdiendo algunos partidos, y al segundo mes ya no nos quedaba dinero para pagar ni a árbitros ni a la plantilla, lo cual nos indujo a reunir a los jugadores durante un entreno, en los vestuarios y comunicarles que no había un duro, por lo tanto el que quisiera la baja podía recogerla ese mismo día e intentar jugar en otra categoría o en otro grupo. Imaginate el descontento y las malas caras de los jugadores cuando se lo comunicamos ya que muchos de ellos eran de otras poblaciones, algunas de ellas bastante alejadas como Gandía, por poner un ejemplo, pero te puedo asegurar que aunque viviera 100 años no se me olvidarán las palabras que dijo un jugador, cuyo nombre no tengo más remedio que resaltar FRANCISCO LOPEZ RAMOS de Silla, un gran jugador, una gran persona y de una moral intachable, que si hubiera nacido en nuestra calle Mayor, no defendería los colores de nuestro club como los ha defendido, el cual se levantó y me dijo que él, no sabía los demás que iban a hacer pero que él y su compañero Javi, también de Silla se iban a quedar toda la temporada, y sin cobrar un duro.

Así como ellos, también hubo muchachos que se quedaron en el club pero otros se marcharon a otros clubs, o dejaron el fútbol, por lo menos durante esa temporada, algunos de ellos de Benitayó. Y algunos llegaron de fuera pagándose ellos mismos la gasolina, para jugar y defender como podían o sabían nuestros colores.

Lo mismo que pasó con la plantilla pasó con la directiva, varios de sus componentes la abandonaron, por diversos moti-



vos hasta el punto de quedar sólo 4 directivos en activo para llevar los dos equipos, los juveniles con desplazamientos a la zona de Valencia, y el primer equipo a la zona de Alicante, gracias que muchos padres y algunos aficionados nos ayudaron con los desplazamientos de los juveniles.

Referente a lo deportivo, hemos quedado los 4.º por la cola lo que quiere decir que hemos descendido de categoría, de preferente a 1.ª Regional, una categoría, algo más alta para el grado de afición que hay en este pueblo. Porque taquillas de 3.500 pts. marcan el baremo. Y si han

habido taquillas algo mayores han sido de algunos pueblos cercanos (Alginet) donde la mayoría del público era de esa localidad.

Y en el capítulo de agradecimientos, en primer lugar a la plantilla y a su entrenador DOMINGO AÑO (Plometa) que incondicionalmente se volcó en nuestra ayuda.

Hombres y digo hombres, como ASENSI, LALO, PRADES, CHÓVI I, CHÓVI II, RAMONET, MARTINEZ, JAVI ROVIRA, TONI DASI, M. ANGEL, CAPARROS II, J. DAVID, CARLOS, OSCAR, JORGE, PERPIÑA, YUSTE, CHACHE, TODOS DE ESTE PUEBLO; y a los forasteros, JAVI, RAMOS, de Silla. ESPARZA Y JOSE de Picasent, MERLO Y SANZ MARIN de Valencia, MARCOS del Palmar, MARTI de Gandía y ALEMANY de Alcira, que después de jugar media temporada con nosotros fué fichado por el Nules y hoy está en 2.ª División-B.

A todos ellos y que me perdonen si me he dejado alguno, nuestro más grande agradecimiento, ya que a ellos con el apoyo de nuestro Sponsor GARNIGA ESPAÑOLA, han hecho posible que termináramos la temporada. GRACIAS.

Y en el capítulo de entidades en primer lugar a nuestro Ayuntamiento, que casi al final de temporada, nos levantó el ánimo con una gran ayuda económica vital para la junta directiva. Y también a algunas casas comerciales de las que tienen expuesta su propaganda en el campo mediante vallas publicitarias. Aunque muchas de ellas no han correspondido como deberían de corresponder.

No puedo terminar este pequeño análisis sin enviar un saludo a la CAMARILLA ya que si en algunas cosas, hemos tenido diferentes puntos de vista, siempre nos han enseñado algo, y han sido motivo, particularmente para mí, para que me decidiera a continuar hasta el final de esta aventura que DIOS quiera no vuelva a repetir.

KANGUROS BENIFAYO

Cuando esteis leyendo estas páginas, es posible que ya se haya celebrado la «4ª CARRERA A PEU» de Benifayó. Esta carrera, la organizamos nosotros, A.D. KANGUROS-BENIFAYO.

En ella queremos que corran todas aquellas personas que sientan deseos de correr. Para ello intentamos motivarles con unos regalos y una buena organización. Lo primero lo solucionamos pidiéndolo a casas comerciales y a organismos oficiales. Lo segundo con los más de 80 «kanguros» de nuestro club. Para unos y para otros nuestro eterno agradecimiento. De esta forma hemos conseguido que nuestro nombre y el de Benifayó se conozca un poco más por esos mundos de Dios.

Por otra parte, cada año participamos más gente en la Marathon Popular de Valencia. Este año hemos sido 17 los que hemos cubierto los 42.195 metros. Para el año que viene se sumarán también algunas mujeres, que tan buen papel están haciendo en carreras de Gran Fondo. Señalar también la participación de Paco Boluda en los 100 km. «CIUDAD DE SANTANDER».

Los socios Vicent Sanz, Pele Duart y Jose Seguer, participaron en un deporte nuevo que el año pasado os informamos en estas mismas páginas, el TRIATLON. Ellos estuvieron en Barcelona el año pasado y también en San Sebastián durante este año.

Bien, hasta aquí todo lo que hemos hecho, pero con todo esto, ¿hemos colmado nuestras ilusiones? NO. Nuestra mayor ilusión tiene nombre y apellidos: «ESCUELA DE ATLETISMO». Para ello estamos en contacto con el Ayuntamiento, y más en concreto con



el Alcalde, para que a través de una acción conjunta entre el Ayuntamiento, Consejo Escolar y Kanguros; podamos llevar a cabo el proyecto. Algunos se preguntarán el por qué es necesaria esa acción conjunta, pues bien, necesitamos al Ayuntamiento para poder disfrutar de las instalaciones y que estas se encuentren en buenas condiciones, llámese PISTA DE ATLETISMO. Necesitamos del Consejo Escolar, porque es en las escuelas donde se debe fomentar el deporte, y es allí donde debemos buscar a nuestros clientes. Y por último se necesita de Kanguros para poder canalizar a aquellos atletas que quieren continuar en el Atletismo

una vez pasen la barrera de los 14 años, y porque es necesaria una organización y unas personas para llevar los proyectos. De esta forma podríamos intentar recuperar gente del Atletismo como M.ª José Rovira, Angel Lloret, Angel Luján, J. M.ª Luján, Encarna Simaro, Sonia Izquierdo, M.ª Carmen Llacer, Begoña Llacer, Anabel Campos, Elizabeth Caparrós, Marcela Magraner, M.ª Paz Rovira, M.ª José Luján, etc. Todos ellos tienen que pertenecer a otros clubs y algunos/as de ellos/as han tenido que abandonar debido a los continuos desplazamientos que se ven obligados a efectuar para realizar los entrenamientos en condiciones, caso de M.ª José Rovira y Angel Lujan entre los más destacados pues tenían varios triunfos a nivel español.

Por otro lado nuestra más sincera enhorabuena a Encarna Simarro por sus recientes triunfos, y nuestro aliento tanto a ella como a Angel Lloret para que continúen en este mundo.



José Delicado

D. JOSE DELICADO COLMENERO, como Presidente del C.C. BENIFAYO, aprovechando nuestras fiestas patronales, desde estas páginas me dirijo a todos vosotros felicitando a toda la afición, socios, y colaboradores de Benifayó, que sabiendo el sentir por este maravilloso deporte; es para mi un honor el dirigirme a todos vosotros y hacernos partícipes de cuantas carreras ciclistas se van a celebrar durante estas semanas de fiestas patronales, y de entre estas quiero resaltar el Campeonato de España Fondo en Carretera para Aficionados, prueba ciclista que se disputará el día 17 de agosto, prueba de la cual me enorgullecó de la que el C.C. BENIFAYO, con toda su directiva, hayamos podido conseguir de la Federación Española y como no, de la valenciana; tan resonante prueba ciclista. Quiero también agradecer y dar las gracias en nombre de el club que presido y el mio propio a D. José Rosa, que como Presidente de la Federación Valenciana de Ciclismo, nos está apoyando con el entusiasmo que su afición lo requiere.

Agradezcó también de todo corazón, y doy gracias anticipadas, a todas las firmas comerciales y autoridades, esperando de ellas, que con el mismo entusiasmo que nosotros ponemos, nos puedan ayudar para que este Campeonato de España, se pueda llevar a cabo con el mejor fin, y por lo que todos juntos podamos llevar el nombre de Benifayó, con orgullo por toda la geografía española.

Estando en año de olimpiadas y sabiendo que ésta, dentro de éstas, no puedo olvidarme de que en Benifayó tenemos un ciclista seleccionado preolímpico, IVAN ALEMANY, un muchacho que desde sus inicios, con ilusión y empeño de ser ciclista, ha podido conseguir que el seleccionador nacional haya puesto su mirada en él, y lo tenga pre-seleccionado para las Olimpiadas de Seul.

De esta redacción, IVAN ALEMANY, te doy mi enhorabuena, y que esto te sirva de estímulo para que en lo sucesivo puedas llegar a cotas más altas, y el Club Ciclista de Benifayó, pueda sentirse enteramente orgulloso de ti.

Tampoco me puedo olvidar, que teniendo formada una escuela Ciclista, no puedo dejar de invitar a todos los chavales que quieran practicar este gran deporte como es el ciclismo, y a sus padres, para que todos juntos podamos llevar por el camino del deporte y hacer atletas que en esta sociedad de jóvenes, un poco corrompida, nos hace mucha falta.



J. Ferrer

LA ESCUELA DE FUTBOL DE BENIFAYO, se crea con la ilusión de intentar dar a los muchachos que deseen entrar a formar parte de ella, una formación integral, tanto deportiva como humana.

Siendo la misión primordial la enseñanza de una práctica deportiva, no podemos dejar de lado, lo que para un niño significa el jugar en comunidad, desarrollando con otros como él, una actividad lúdica y creciendo de esta forma como personas dentro de nuestra sociedad. Nuestra Escuela de Fútbol, con un presupuesto de alrededor de un millón de pesetas, se encuentra compitiendo en el Campeonato de:

«La Comarcal Valenciana Sur». Campeonato que se está llevando a cabo durante muchos años, gracias a la gran labor realizada desinteresadamente por el Comité de esta Comarcal Valencia Sur, cuya cabeza visible -sin olvidar a los demás- es su Secretario D. Antonio López Moratalla.

Dentro del citado Campeonato estamos representados en las categorías de Infantiles, Alevines y Benjamines.

Una plantilla de alrededor de 100 niños forman los diferentes equipos. El mayor logro conseguido durante la campaña 87/88, ha sido el título de CAMPEON de liga en la categoría de Alevines. Título conseguido tras una reñida campaña con el equipo del Alberique.

Los entrenadores de nuestra Escuela están realmente ilusionados con el porvenir de estos chavales que cada día están demostrando que van a más, tanto deportiva como humanamente.



Si todos ponemos el máximo interés, desde el Presidente hasta el jugador más pequeño, estamos seguros de conseguir para este pueblo de BENIFAYO grandes satisfacciones, y poder de esta forma pasear su nombre con honradez y deportividad, allá donde los jugadores de esta ESCUELA de FUTBOL vayan.

Composición de la actual directiva de la ESCUELA de FUTBOL de BENIFAYO

Presidente JULIO FERRER

Vicepresidente JOAQUIN MARQUES

Secretario ENRIQUE CHISVERT

Delegado FRANCISCO ROVIRA

Delegado VICENTE MORET

Delegado JESUS YUSTE

Entrenador «Benjamín A» FRANCISCO SANCHEZ

Entrenador «Benjamín B» JOSE IBAÑEZ

Delegado «Benjamín A» ANTONIO ETERO

Entrenador «Alevín» RAUL SOLER

Entrenador «Infantil» 87/88 JOSE BOSCH

Entrenador «Infantil» 88/89 FAUSTO MADRID

Delegado «Infantil» 88/89 JOSE M. MOLINA

Mi agradecimiento al Ayuntamiento de BENIFAYO, y a las entidades colaboradoras como Autoescuela Romero y a la empresa Garniga S.A. por el apoyo prestado, así como a mis compañeros de esta Escuela de Fútbol, ya que me llena de satisfacción encontrarme rodeado de un grupo de amigos que tan desinteresadamente están trabajando por el buen funcionamiento de esta Escuela.

20 ANYS DE TENNIS TAULA A BENIFAIÓ

Ximo



Després de 20 anys dedicats a este esport i pasats a fer balanç, caldria preguntar-se si ha valgut la pena i, deixant a un costat els viatges, les hores d'entrenament i els partits jugats, les decepcions per les derrotes i les alegries per les victòries.

Recorde la il·lusió que teníem per jugar, les rinyes que feiem quan eren més joves, les llargues converses amb el tio Rogelio Ibor, els nombrosos amics que hem fet tot arreu d'Espanya, les atencions que tingueren amb nosaltres els francesos de Tarbes i la germanor que hi ha entre els jugadors del nostre equip, i sense cap de dubte, tornaria a començar.

La temporada 87-88, que estem a punt de finalitzar ha segut prou bona, destacant entre tots els resultats la permanència del l'equip en la 1.^a

Divisió Nacional de Tennis Taula. L'equip, dirigit per Richard, ha estat integrat per Ibanyez, Fuster i Ximo i Ramon Ferrandis. La classificació final, després dels partits de «Play off» quedà de la següent manera:

1.- S.C.R. El Ciervo (Sabadell), 2.- C.T.M. Ripollet (Barcelona), 3.- S.D.C. Michelin (San Sebastián), 4.- C.N. Monjuïc (Barcelona), 5.- T.M. Moratalaz (Madrid), 6.- E.T.M. BENIFAIO, 7.- T.M. Madrid, 8.- C.T.M. Camlados (Pontevedra).

A nivell provincial, cal destacar el triomf de Ibanyez en individual senior, Ibanyez i Ximo en dobles, Ibanyez i Cristina en dobles mixtos, i de Sergio Mari en individual infantil, així com també els bons resultats obtinguts per Sergio Duart, Tomás, Inma Mari i Xavier Martínez.

Francesc Beltrán Segarra

Els components de la Societat «Píota Valenciana Benifayó» els desija a tots els habitants de Benifayó, i en especial als nostres seguidors que assisteixen els dissabtes a animar i apoyar als nostres tres equips, que passen unes bones festes.

En segon lloc informari-los de totes les actuacions que hem tingut durant l'any 1988.

Començarem l'any en problemes, puix en el carrer l'Ermita, els veïns en molta raó, reclamaven quan apujavem a les teulades a arregar les pilotes que s'encalaven, ja que sense voler es trenquen algunes teules. Els donem les gràcies a tots els veïns, per la paciència que han tingut en nosaltres, i en favor d'este gran deport nostre tan valencianista, com és la pilota valenciana.

Nos ficarem entre tots a buscar pels carrers del poble, per si teníem sort d'encontrar un bon carrer per a este deport, movent-lo menys possible, i tinguérem la sort d'encontrar en el camí de la Manja (entre el taller d'Agustí Vilajos i l'almagassen de Rovira, a 150 mts. de les Píccines Municipals), el problema després de demanar el permís als veïns, era que el carrer estava pavimentat de terra. Demanarem permís a l'Ajuntament per a pavimentar-lo de porlani, tenint un gran apoyu per part del Sr. Alcalde D. Vicent Chovi, al que en nom del Clup i del meu propi, li done les gràcies.

Tornarem a parlar en els veïns, per si podíem ajudar-nos contribuint en els gasts, i cada veí, ha contribuït per la seua part, especialment Agustí Vilajos, que ha aportat el 50 % del material empleat, al que donem les gràcies, al igual que a tots els afiliats, i en especial als germans Escriba i fills, també a Alvaro «Balo», que apart dels seus treballs, portaren les màquines pastadores sense cobrar una pesseta. I d'esta manera en l'esforç de tots, hem conseguit tindre el millor carrer de la Regió per a este deport, al mateix temps movent-lo menys possible.

En el mes de Febrer rebírem notificació de la Federació de Píota Valenciana, que per a participar en els campionats de «Galocha» de «El Cortes Inglés», teníem que legalisar el clup. Després d'una reunió s'acordà legalisar-lo, constituïnt-se en la notaria de Benifayó, ab el nom de «Societat de Píota Valenciana Benifayó», sent elegits per majoria els següents carrecs:

President: Francesc Beltrán.

Secretari: Josep Tomás.

Tesorer: Francesc Clergues.

Vocals: Satorres I i Satorres II, Eduart Clergues, Francesc Pla, Vicent Pla i Vicent Pla II, Escriba Enric «el Blanco», Salvador Duart, Miquel Fayos, Josep Lluís «Joselito» i Lluís.

Començà la temporada en el mes de Març, i y tenint problemes per a formar tres equips, després de debatir en una sessió si jugaven dos o tres equips: per falta del bot de Satorres II, que jugava en el Benifayó «C» en l'anterior temporada 1987, es decidí passar-lo al Benifayó «A», per a reforçar-lo i jugar al mig, comprometent-se Miquel Fayos, a fer el bot per al Benifayó «C», completant així els tres equips. Sent la direcció tècnica de Satorres I, Escriba i Enric «el Blanco».

Els equips es constituïren de la següent manera:

BENIFAYO «A» Eduart Clergues, Vicent Pla, Sant Leonart, Cesar Satorres



i Francesc Pla.
BENIFAYO «B»: B. Salvador Duart «Joselito», Josep Lluís i Vicent Pla.
BENIFAYO «C»: Francesc Beltrán, Miquel Fayos, Francesc Clergues i Lluís.

Començà a finals del mes de Març, el trofeu del «Corte Inglés», en el participà el **BENIFAYO «A»**, en 1.ª categoria, i el **BENIFAYO «B»** i el **BENIFAYO «C»** en segona categoria. Acabans el Campionat el dia 9 de Juliol, segons els següents resultats: **BENIFAYO «A»**, en 4.ª lloc, **BENIFAYO «B»** per la mitjana, i **BENIFAYO «C»**, en un resultat satisfactori, sent el primer any que Fayos feya el bot i Lluís jugava un campionat.

Per a estes Festes Patronals, tenim preparat el Primer Torneu Copa de l'Ajuntament de Benifayó,

que se disputarà entre estos quatre equips: Alfarp, Sollana, Llobregat i Benifayó «A».

Celebranse els dies:

Dia 16 d'Agost a les 6 h. de la vesprada: Alfarp contra Sollana.

Dia 18 d'Agost a les 6 h. de la vesprada: Llobregat contra Benifayó «A».

Dia 20 d'Agost a les 6 h. de la vesprada: la gran final entre els equips finalistes.

En el mes de Setembre començara el Torneu Copa de la Federació, esperem que est any podrem completar dos equips reforçats, ja que en este Torneu juguen els millors equips de la Regió.

Vos desija que passeu unes bones festes.

Signat:

Francesc Beltrán Segarra

President del Clup «Societat de Píota Valenciana Benifayó».



RECUERDOS DE UNA EPOCA DE TENIS EN BENIFAYO

Francisco Boluda Alepuz

Temporadas como los años 1972-73 y 1973-1974 no es fácil en tan escasas líneas narrar, los muchos exitos que consiguió el desaparecido CLUB DE TENIS DE BENIFAYO; el cual estaba enclavado en el Polideportivo municipal, exactamente donde se encuentran hoy la piscinas. Fueron uno años, donde el Club de Tenis Benifayó era gente en este difícil y completó deporte, todos se acuerdan de aquel jugador n.º 1 hoy campeón de España de Veteranos, me estoy refiriendo a nuestro Juan Piles Ferrer, con sus sensacionales partidos solamente perdió uno, contra aquellos equipos tan importantes y con esas instalaciones fenomenales, con varias pistas de tierra batida, clubs pioneros en el tenis regional como:

Club de Tenis Carlet
Club de Tenis A. Carlet
Club de Tenis Cullera
Club de Tenis Benimar
Club de Tenis Burriana
Club de Tenis Játiva

Pues bien, nuestro club con unas instalaciones que daban risa, pero con un grupo de hombres que se dejaban la piel en las pista, y también una mujer, pues el equipo constaba de 5 hombres y una mujer, por cierto que nuestra representante femenina fichada del Club de Tenis Valencia por nuestro n.º1 Juan Piles, ganó todos los partidos donde jugó, incluido el de la final "Gracias Dora, te recordamos siempre".

El campeonato regional de la temporada 73-74 fue la mejor que quedamos subcampeones regionales. En el partido final que se disputó en Játiva, habiendo ganado ambos equipos todos los partidos, el resultado fue 3-2; apretadísimo, a favor del Játiva. Yo pienso que si se hubiese disputado en Benifayó la final, nuestro equipo habría ganado el campeonato. Razones: nuestra pistas rapidísimas de cemento se les atragantaban a todos nuestro rivales.



DIRECTIVOS Y JUGADORES:

D. JOSE CLERIGUES LOPEZ

Presidente

FCO BOLUDA

Vice-presidente

JOSE ESPLUGUES

D. J. LUIS SELMA

D. JUAN GUAYTA

D. VICENTE MARI

JUGADORES:

Fémina: Dorita Martín

Hombres: Juan Piles

Miguel Duart

Fco. Boluda

J. Luis Selma

Juan Guayta

HASTA EL PROXIMO AÑO AMIGOS DEPORTISTAS.

José Bartual Gómez

Después de participar, formando parte de la Selección Española (a la que ya pertenece 13 años) en los Campeonatos del Mundo de Australia, consiguiendo un meritorio quinto puesto, JOSE BARTUAL GOMEZ, (El fill de «Pleitos») intervino del 21 al 24 de Julio, en N'evremont (Bélgica) en el Campeonato de Europa de Veteranos, en la modalidad de «recorrido de caza». Compitió con trescientos tiradores, representantes de 11 países, clasificándose en primer lugar. La segunda y tercera posición fueron para el francés Fontana y para el Belga Focan.

José Bartual Gómez, tiene un amplio historial deportivo, ya que aparte de sus más de cuatrocientos trofeos conseguidos, tanto a nivel nacional como internacional, tiene en su haber los títulos de Campeón de España de 1.986 en La Coruña, Campeón del Mundo en 1.987 en Vilamoura (Portugal) y este año Campeón de Europa en N'evremont (Bélgica).

Entre sus proyectos más inmediatos, está el acudir al Gran Premio de Francia que se celebrará en Vergerac los días 2 al 4 de Septiembre.

En esta competición deportiva europea, solo tomaron parte 4 escopetas Españolas, y estos tiradores son hijos de Benifayó. Paco Ballester (Coralio) y su hijo y Bartual (Pleitos) y su hijo. Destaca poderosamente entre todos los tiradores, el buen hacer de Paquito Ballester, que en su primera tirada internacional, y compitiendo con todos los componentes de las diversas selecciones nacionales concursantes, en la categoría Junior, alcanzó un magnifico 11 puesto.

Enhorabuena a todos ellos, deseándoles que sigan cosechando triunfos, para engrandecer internacionalmente al pueblo de Benifayó y a toda su afición.



CRONICA LITERARIA

VICENT MARTI ADAM "Fantasia realista"
EMILI MIEDES BISBAL "Rondalles i histories"
P. ROVIRA "El trage regional valencià"
REMIGIO ESTEVE "La carta"
VICENTA MARTI "Plat tipic de Benifayo"
ENRIC CALVO "Sento Mil Homens"
ENRIC CALVO "Lluís de Santangel"
C. ROMERO "Homenage al mestre Serrano"
V. BELTRAN "El refraner local"
V. BELTRAN "La reliquia de Sta. Barbara"
RAFAEL AÑO "Les calderes de Sant Antoni"
REMIGIO ESTEVE "Hui no has vingut"

Vicente Martí Adam

Sentado en un parque cualquiera de un pueblo cualquiera, miro en derredor, pienso, observo, imagino, y son todas estas divagaciones las que producen la chispa que pone en movimiento el motor de la nave hija de mi imaginación con la cual efectúo mis fantásticos desplazamientos, la cual me permite salir de esta esfera corrupta en la que habitamos y que al fin y al cabo somos nosotros los causantes de su deterioro.

La nave empieza a elevarse, lentamente, perdemos contacto con el suelo, veo a mis pies y abandonados temporalmente los odiados grilletes que me sujetaban al sórdido muro de mi prisión, puedo apreciar ahora detalles antes inadvertidos, frágiles pero resistentes tallos, hojas de variado y caprichoso diseño, su estructura sus relieves, sus ramificaciones arteriales, obra toda de un ser o ente de inteligencia suprema, veo las diminutas hormigas desfilar en procesión en el acarreo de suministros para su despensa, las veo comunicarse mediante el código breve preciso y exacto del contacto de sus antenas, que maravilla de lenguaje, y ahora entiendo diáfananamente la ley de la relatividad y las cualidades sobresalientes de cada especie, fuerza, peso, inteligencia, tamaño, capacidad y querámoslo o no resulta ser el hombre, el ser más inferior, o el que lleva la peor parte. Fijé ahora mi interés en los diminutos granos de arena, puede contarlos, había millones, los confronté todos y ninguno había gemelo.

Seguía ganando altura, me detuve ahora al nivel de los chopos, podía penetrar a través de él fluidificándome, atravesarlo transversal o longitudinalmente introduciéndome a través de él y viajar por sus vericuetos vegetales, confundirme con su savia impregnado con las fragancias de las demás plantas que pueblan el parque, contemplé satisfecho a los gorriones que no se asustaban de mi presencia, que no les infundía temor, quizá debido a que no se percataban de mi presencia, los vi ocu-

pados disputándose su aposentamiento entre el ramero para luego arrullarse complacidos.

Sigo ascendiendo y como poseo el secreto de la ingravidez, de la traslación y de la ubicación- en mi imaginación claro- porque allá abajo soy uno más, bien, pues gané ahora más altura y me desplazé lateralmente saliendo de los límites del parque para dirigirme hacia las afueras, hacia el campo abierto para contemplar ahora un espectáculo incomparable, una cristalina cascada que vertía sus limpidas y transparentes aguas a un pequeño estanque rodeado de una paradisíaca y exuberante vegetación donde mirlos y zorzales competían desgranando bellos himnos, y al compás de los mismos las mariposas parecían danzar en libertad y sin temor, lejos del ajetreo y la polución meciendo en su liviano vuelo su cuerpo de frágil estructura, agitando sus satinadas alas multicolor, revoloteaban coquetamente para atraer a su pareja, bello espectáculo el del juego amoroso por el encanto de su ondulado, silencioso y grácil vuelo de este lepidóptero que parece no querer perturbar con su vuelo la serena paz de su hábitat.

Continuaba subiendo, ahora lo hacía a mayor velocidad, cabalgaba entre algodinosas y niveas nubes, y centré ahora mi atención en el magno espectáculo que supone el contemplar la inmensidad del firmamento, veo aproximarse la celeste cúpula, viajo en dirección ascendente hacia el lejano techo del tapiz estrellado en los lindes donde solo la imaginación y la esencia pueden traspasar, abajo exasperados e impotentes rugen los dragones que custodian las puertas de salida de la tierra pues a bordo de mi vehículo he logrado burlarlos.

Miro hacia abajo, veo el mundo aplastado desde una óptica sin relieve, volutas pestilentes, vaharadas infectas procedentes del vicio y de la corrupción me impiden la correcta visión del planeta que ya es un punto casi indistinguible, y al cual no me seduce nada el

regresar ahora porque mi nave es un habitáculo de percepción que me ayuda a ver las cosas al desnudo, puedo disgregar los pensamientos, captar las manipulaciones y fraudes del hombre ambicioso y mezquino, las horas aquí carecen de sentido y significado, me gusta estar aquí, no hay rivalidad con el ente tiempo, no me afectan los asuntos relacionados con el tiempo y el dinero, no los necesito; y estoy en paz con mis nervios.

Por fin tuve la osadía de aventurarme a llegar hasta el umbral de lo desconocido de traspasarlo y averiguar que hay al otro lado, pero esto era un logro inalcanzable, me concenció de que no estaba en posesión del ticket que me franquease la entrada, así mismo mis vestimentas eran impropias, puesto que iba disfrazado aún con mi envoltura marterial, fué en este instante cuando salí de mi éxtasis al percatarme además de que el -combustible- no me alcanzaba hasta donde me había propuesto llegar, y no tuve más remedio que aún a mi pesar, tomar el camino de vuelta a donde me invaden la depresión, el desaliento y la tristeza, sólo pude traerme un trozo de nube que se ha desvanecido, y el exponente de la gracia, de la belleza y la delicadeza de la mariposa, la cual al contacto de mis manos ha perdido la facultad de volar.



RONDALLES I HISTORIES EN LLENGUA VALENCIANA

E. Miedes

L LECTURA. Un cap dur.

En un tribunal colonial. Un negre s'ha queixat pel mal tracte del seu amo ab ell.

Diu el president:

- Tu assegures que has segut colpejat en el cap ab un perol de ferro.

- Sí, senyor, aixina es.

El president li diu que s'acoste i, després d'haver-li examinat el cap, diu:

- Aci no hi ha cap de senyal dels colps que tu dius que t'han pegat.

- Sera aixina, senyor president, respongue el negre somrient, pero vos-te hauria de vore, com s'ha quedat el perol.



LECTURA. L'empastre de Joanet.

Con fora que Joanet tenia dolor en un peu, la mare decidi posar-li un empastre d'arros bollit i farina llinos. I sent que Joanet no volia saber res d'empastes en lo seu peu, determinaren que l'agüela li aplicaria l'empastre mentres que la mare tendria a ralla al chiquet a força de vara en ma. Apenes la bollimenta calenta tocà la pell del peu del chiquet, este obri una boca de llao famolenc i alça el crit al cel, pero la vara el va fer callar. Una atra volta intenta fer-se entendre pero la por a la vara el redui al més complet silenci. Aixina conseguiren posar-li la cocció bollint

damunt del peu; pero quan la mare i l'agüela estaven ya en la porta per anar-se'n, s'oi la veu de Joanet que dia: ¡Vos hau enganyat de peu!

LECTURA. La casola trencada.

Després d'haver portat el dinar a son pare un chiquet se'n tornava a casa en la caçola de terracota buida. Un altre chiquet veí un poc revoltos, li s'acosta i li digue:

- ¿Puc pegar-li una patada a esta

caçola?

- Pega-li-la si vols?

- ¿A tu te es igual del tot?

- Puix sí, me es lo mateix.

- Ou, que et prenc la paraula.

- Sí, home, sí; fes lo que vulgues.

- Aixina puix ¿Ales tres! I ab un pentello feu la caçola pols en mil trocets.

- ¡Bo, carall! -digue l'altre. Ma mare li l'havia empra este mati a ta mare. ¡Ya t'ho diran quan tornes esta vesprada a casa!

TRAGE REGIONAL VALENCIA

Trage de Festa Antic

Esta denominació del Trage de Festa Antic, definix prou bé les característiques d'este trage, que és més antic que el nomenat de festa. És un trage prou divulgat en quadros de costums; hi ha tota una sèrie del pintor Ferrandis, en llenços con «Floreal», «Nosaltros», «El Tribunal de les Aigües».

PENTINAT: És el mateix que l'empleat en el trage de diari es diferencia solament en que porta una «pinta» (peineta) col·locada entre el monyo i el cap.

COTETA: És un corset armat, escotat, sense manegues i tancat per davant en uns cordons o vetes. Acaba per debaix en uns talls i davant en una punta bastant pronunciada. Els talls van per dins de la falda, i la punta davantera per dalt de la falda i el devantal. La tela pot ser de «damasc», seda brocada o com la tela de la falda, del mateix color o d'un altre que combine.

FALDA: De «damasc», ratllat o llis, és en un galo daurat o platejat a uns dos o tres dits de la vora. El llarg de la falda és fins uns vint o vinticinco cms. del peu, segons l'altura. Va fruncida a la cintura de forma que el vol estiga repartit pels costats i per darrere, deixant la part davantera llissa.

TRAGE DE FESTA MES MODERN

Es el més conegut. Es portava en les grans ocasions, bodes, festes patronals, etc. **PENTINAT:** La forma autèntica del pentinat de festa més modern és el següent: de darrere d'una orel·la fins a l'altra, per dalt del crani, es fa una ratlla, en el monyo que queda darrere; en la mitat inferior es fa un monyo, tal com s'explicà al parlar del pentinat del trage de diari. En el monyo de la mitat

superior es fa una ratlla en el centre del cap, perpendicular a l'anterior. En cada una de les porcions del cap que queda es fa un rodet redó, de pel retorçut i que tapa les orel·les, unint-se la monyo trasera. El pel d'estos rodets va sentse trençar. Els rodets reben el nom de caragols.

De la col·locació de les peses metal·liques que corresponen a este pentinat ja se parla en l'apartat corresponent a l'adreç.

TELA: En este trage hi ha que fer un apartat per a parlar de la tela, ja que és un element importantíssim, i la clau de la bellesa de tot el conjunt. La tela empleada és la seda brocada d'or o de plata estampada, de colors molt variats, en predomini de tons suaus damunt de fonsos clars o colors vius damunt de fonsos obscurs. També hi ha sentse fil metal·lic, solament en rics estampats. La tela de millor qualitat és la nomenada de «casulla» i d'estes la millor se diu «espolin», és de seda natural d'uns cinquanta cms. d'amplà i teixida a mà, per lo que alcança preus elevadíssims. Hi ha molt bones imitacions d'esta classe de teles en dibuixos clàssics dins de l'estil; però també existixen malíssimes interpretacions creades per un ridícul afà de novetat ja que en esta classe de teixit no caben modes ni innovacions.

Si el trage està ben confeccionat, els dibuixos ben encarats i els demés elements són els apropiats, és d'una elegància difícilment superable.

Este trage se compon de les següents prendes:

GIPO: Forma la part superior del trage. Té dos variants: de manega curta i de manega llarga; el cos és de la mateixa forma, estant formada la part de darrere per quatre peses, dos centrals i dos laterals que li donen forma; el de manega llarga va tancat per darrere, i el de manega curta per davant, amb es tanquen en gafets. En les seues dos variants porta l'escot redonejat en un cordó a la vora per a que s'acople al cos. El gipo de manega curta que és de les nomenades de farol, va per dins de la falda. Per la vora de les manegues ix l'encaix de la camisa. El de manega llarga va per dalt del devantal i la falda, portant les manegues en un poc de forma; no són rectes, són estretes i s'ensamplen fins a la mà. Esta classe de manegues se diuen en valencià «manegues de destrà».

En la vora porta un chicotet encaix que puja per la costura de la manga, que porta un troc obert. En esta vora de la manega, porta uns botons daurats de filigrana nomenats «mançanetes». En quant a la classe de tela del gipo també hi han variants, ja que

el de manega curta és de la mateixa tela que la falda, i el de manega llarga per ser de vellut. Negre o de color que combine en la falda, de raso negre o de color i de la mateixa tela que la falda. Una altra característica del gipo de manega llarga és que la part inferior davantera s'acaba en punta i porta damunt de la falda i el devantal.

FALDA: Té un ample de uns tres mts., es confecciona sentse donar-li forma, el vol es produïx al fruncir a la cintura, portant la part davantera llissa i el vol als costats i darrere. La falda sol aplegar fins uns vint ctm. del peu segons l'altura de qui la porta. La part inferior porta dins una franja de tela llissa nomenada «entorpen» que fa de reforç. Mai porta plecs ni bolchaques.

MOCADOR DE COLL: Se li diu vulgarment i de forma impropia manteleta. És de forma quadrada, i se col·loca doblat en forma diagonal igual que el mantonet. La tela pot ser de tul, organça o nipsis; va brodat en fil d'or i algunes lentilles, sent este brodat discret i poc carregat, consistint generalment en una cenefa entorn a un motiu en la punta de darrere. Pot anar ribetejat en un encaix chicotet quan es d'organça o nipsis.

DEVANTAL: D'uns cinquanta ctm. d'ample per setenta de llarg; la tela el brodat de l'encaix com el mocador de coll. Va nyugat a la cintura a la cintura en una cinta de seda que forma un llarg en la part de darrere, i els extrems deuen de ser més curts que la vora de la falda. Quan se porta el gipo de manega llarga solament se veu el llarg per la part de darrere, ja que el gipo ho tapa.

Traduït del llibre
"El traje de labradora valenciana"
de A. Cantos Camps.



Remigio Esteve

Cuando llegó la carta de Antonio, Sento, su padre, estaba de cuerpo presente. Había dejado de existir la noche anterior. El cartero la entregó con cierta timidez. Le resultaba violento entregar aquella misiva que un hijo, residente en Suiza, dirigía a su padre precisamente en aquel momento en que uno de ellos acababa de fallecer.

Nati, la viuda, cogió la carta y, después de pensarlo un poco, empezó a leerla. Al fin y al cabo es nuestro hijo, pensó, de nada sirven los enfados.

Queridos padres: Yo me encuentro muy bien y espero que vosotros también.

¿Está mejor el padre de su dolencia?

Espero que esté mejorado y salga ya al bar...

Hacia tres años que Antonio, "el chichón" había marchado al extranjero a probar suerte, pues en el pueblo no le iban del todo bien las cosas. Dedicado al trabajo agrícola desde pequeño, ayudando a su padre y trabajando a jornal el tiempo restante, su situación no había mejorado gran cosa desde que acabara el servicio militar. Ante esta falta de perspectiva tuvo que plantearse la situación seriamente y tomar una decisión. Si los padres vivieran siempre, pensaba, valdría más un mendrugo comido en el pueblo que un majar en tierras extrañas. Pero un día me quedaré solo, salvo que me case, y ¿quién se casa en estas circunstancias? El sueldo del labrador depende en mucho de las inclemencias del tiempo. Lo que ganas hoy, se lo comes mañana, sin más horizonte que el azar.

Decidió que el mejor sería marcharse a Suiza donde un amigo le había apalabrado un puesto de trabajo en una factoría. Si tenía suerte y ahorraba, entonces ya volvería y tal vez pudiera comprarse algún trozo de tierra todo sería diferente.

Te sé que a vosotros no os gusta que esté tan lejos de casa y que, por ello, estéis enfadados conmigo.

Pero era necesario. Ya tengo años ahora y, con un poco de suerte, pasaré un par de años podremos estar otra vez los tres juntos...

No todo había sido fácil al principio. El amigo le había colocado la factoría, pero tuvo que acomodarse en una pensión, con gente extraña, sin conocer una palabra del idioma, sin que nadie se preocupase por él, si no se encontraba bien. Allí no era nada de nadie. Cada cual iba a lo suyo.

Ya hablo un poco el idioma. Empiezo a entender a la gente, pero ellos a mí no me entienden mucho. Es cuestión de tiempo. No me falta de nada. Los domingos salgo a dar una vuelta y a conocer la ciudad, que es muy bonita.

Lo peor de todo eran los días festivos. El amigo estaba casado con una alemana y tenía dos niñas. A ella no le hacía mucha gracia la presencia del intruso en el seno de su familia, por lo que Antonio, que se percató de ello, se independizó por completo de la tutela del amigo y no les volvió a molestar.

Se levantaba tarde, asistía a misa tal como hacía en el pueblo, y al salir daba una vuelta por el centro admirando los monumentos y también a las mujeres que vestían de una manera mucho más atrevida que en el pueblo, y al filo del mediodía volvía a la pensión para comer aquellos guisos tan diferentes de los que estaba acostumbrado a comer y que algunas veces le revolían el estómago.

Tengo ganas de pasearme por las calles del pueblo, estrechar las manos de mis amigos, y, sobre todo, de comerme una paella de esas tan sabrosas que solía hacer la madre...

Al cabo de un año de permanencia ya se defendía con el lenguaje. Su acento era horrible, pero se hacía entender y, al menos, podía ir al cine con sus nuevos amigos y no tenía que pasearse solo por la ciudad. Los días festivos tenían un nuevo aliciente.

Más tarde empezó a salir con una chica que vivía cerca de la pensión. Al principio, Antonio, que era de natural tímido, pasó malos ratos, pues ella, muy efusi-

va, le besaba sin reparo en cualquier sitio, incluso delante de su familia. Pero a todo se acostumbraba uno y Antonio se acostumbró pronto.

¡Aquí las costumbres son diferentes de las de España. Las chicas son más abiertas, más simpáticas. No se hacen de rogar como la de allí... pero no te preocupes, madre, si vas con cuidado, a mí no me cazan, ¡no es eso lo que estabas pensando...

La madre pensaba eso y mucho más. Las mujeres le habían dicho por esos mundos había mucha perdición, que la gente se drogaba, que había mucha prostitución, que Antonio era inexperto.

Ella decía que exageraban, pero no todos serían así, pero por dentro un desasosiego le roía las entrañas.

Sento, el buen marido, estaba cada vez peor. De tanto ir enconado sobre la tierra, se le había desviado la columna vertebral y tenía fuertes dolores que le retenían días enteros en cama. También andaba mal del estómago, algo de úlcera había dicho el médico. Los haberes eran escasos: unas pesetas del seguro que no llegaban a nada.

El chico, el pobre, pensaba Nati, no manda nada. Seguramente estará recogiendo para volver pronto. Mejor así, nosotros ya nos arreglaremos como sea. Se todas formas para lo que come Sento. Y yo con poco me arreglo. Lo importante es que vuelva pronto. Que vuelva antes de que su padre... no quiero pensar en eso...

Si necesitas algo me lo dices. No quiero que os falte nada. Me he comprado un pantalón y un jersey. Aquí el traje se usa poco. Los jóvenes visten ropa deportiva. He estado de excursión con una chica y con sus padres. Le hemos pasado muy bien...

Pronto se arrepintió de haber hecho aquella excursión. En un principio tenían que ir tres parejas a pasar el fin de semana en Berna. Después, cuando ya estaba en el tren, supo que al fin sólo irían ellos dos, pues las demás parejas habían tenido inconvenientes y no podían hacer el viaje.

Un mes y medio más tarde, cuando supo que iba a ser padre, puso el grito en el cielo. ¡Madre mía! ¡Yo no quiero casarme aquí! ¡Yo quiero irme al pueblo! Pero se casó, como la familia de la novia no era católica, se casaron por lo civil.

El padre de Antonio, que ya estaba muy delicado, tuvo el mayor disgusto de su vida. ¡Este ya no vuelve!

Cuando nació el niño, Antonio se apresuró a escribir. Esta vez dirigió la carta a su madre para que la transmitiera de forma conveniente al padre. Sabía que iba a provocar un nuevo enfado.

Pero cuando la carta llegó, el padre no pudo enfadarse. Seguramente ya andaría arreglando cuentas con el buen Dios y sus problemas ya no eran de este mundo.

Madre, díselo al padre y pídele que no se enfade mucho. Podría ponerse peor. Las cosas han venido así. Pronto os enviaré una foto. Ya verás qué majo es el nene. Se parece a padre, díselo y se pondrá contento. Adios, madre, hasta la otra. Un beso al padre...

Nati dobló la carta que estaba empapada en lágrimas. Se la puso en el seno y se acercó al letrero. —Mira, Sento, es tu hijo que ha escrito. Dice que espera que estés bueno. Que tienen un hijo que se parece a ti, y que te alegres por ello, que no te enfades mucho, ¡ah y toma, te manda un beso muy fuerte...

Sento no se enfadó, ni tampoco se alegró de que el nene se le pareciera. Sereno, impertinente, con las manos cruzadas sobre el vientre, pasaba de todo. El también había emigrado...



PLAT TIPIC DE BENEFAYO

V. Marti

A

RROS AL FORN AB PANSES

(Ració per a sis persones)

Quantitat i ingredients: Mig kilo d'arros. Quart de kilo de panses. Quart de kilo de cigrons. Alls. Sal. Forma de condimentar-lo: Després de tindre les panses a remull, es frigen en una paella junt en una cabeça d'alls. Posteriorment es deposita l'arros en una caçola de fang plana, anyadint el sofregit anterior i els cigrons previamente bullits i assaonats, així com el seu caldo, quedant apunt per a fornejar-ho.

Altres plats preferits d'esta localitat pels seus veïns són i han segut els següents:

LA PAELLA: La tradicional paella valenciana, condimentada a base de carn de pollastre, conill o pato, en arros. La paella mixta a base de carn i de marisc, en molta verdura. Era la menja predilecta dels dumenges i dies festius.

PUCHERO: Condimentat a base de carn de pollastre, porc i vedell, la famosa butifarra i quereilles i cigrons. En el caldo se coia l'arros, els fideus o les pastes. La carn, quereilles, cigrons i demes se servien com a segon plat.

SOPA EMPAREDADA: Es condimenta com el puchero i una vegada tot bullit, es sastruga la carn i es col·loca entre rebanades de pa que previamente reboçat, en ou bullit es frig i a continuació es posa a bullir en el caldo.

ARROS EN FESOLS I NAPS: Es condimenta a base de fesols, arros, safanoria i molta verdura, sent propi i característic dels divendres de Quaresma.

ARROS A BANDA: Es condimenta en diferents classes de peix. Després de separat el peix, en el caldo se cou l'arros.

ARROS ROSEJAT: Tipic de les Festes de Sant Antoni i San Elies. Es condimenta en diferents classes de carn, i en el caldo se cou l'arros en una caçola al forn, recubrint-ho en ous.

POTAGE DE CIGRONS: Es condimenta a base de cigrons, troços de pernil, choriç, i ous trocejats i molta verdura.

FESOLS BULLITS: Es condimenta a base de fesols

secs, previamente posats a remull, i una vegada bullits se servixen adobant-los en oli i vinagre.

ARROS AL FORN: A base d'arros en fesols tendres, o en cigrons o en pesols, posant unes talletes de quereilles, uns alls o tomates partides.

POTAGE DE FESOLS: Es condimenta a base de fesols secs, posats a remulla en quereilles trocejades i en choriç.

POTAGE DE CARN: A base de carn trocejada i acompanyada de quereilles. Altres vegades es fa a base de carn picada, de la que se fa mandonguilles, que una vegada fregida i reboçada en pa ratllat, es posen a bullir en quequereilles trocejades o en carxofes plenes d'esta carn.

POTAGE D'ABAEJO: L'abaejo bullit junt en quereilles trocejades se chafa, llevant-li les espines, i se frigen com a croquetes. Després es posen a coure en les quereilles trocejades en un sofregit de tomates i cebes i algunes vegades se substitueixen les quereilles per fabes.

SOPARS: Els sopars, per lo general són a base de bullit de quereilles i cebes, i com a segon plat «tortilla».



SENTO, MIL HOMENS

Enric Calvo

No fa molt vivia l'horta d'Alboraya, un llaurador de mijana edat de caracter bregos i prau fanfarro, el seu nom era el se Sento, pero tots en l'horta i en el poble el coneixien per "Mil homens".

Un bon dia estava treballant en un campet que tenia enmig de l'horta, i ya avançà la vesprada deixà la faena i mamprenque el camí de sa casa caminava Sento per una senda vorejada per un sequiol i en la corbella en la ma dreta, de tant en tant i com tenia per costum, donava mija volta i en la corbella tallava un grapat de juncs i brossa de la que creix junt a les seques, al temps que dia:

— Igual, vos pegaria furgada si foreu mil homens. ¡Tunc!

I Sento seguia caminant arrimat al marge mes content que unes pascues, escoltant el remor de l'aigua sequiol avall, i un poquet mes avant tornava a fer la mateixa operacio, donava mija volta rapidament i ¡Truc!...

— I-gual, igual vos furgava si foreu mil homens.

I aixina segant brosses, se li va fer fosc, i pensant en acurtar camí prengue la senda que passava per davant del cementeri, no es que li fera molta gracia passar per allí a Sento, pero se li havia fet tart i per este camí avançava un bon troç i aixina estaria ans la seua barraca.



Passà Sento per el cementeri, evitant mirar cap els seus murs per els que s'assomaven les fantasmagoriques figures dels ciprers, i encara que ell era un home valent i sense por a res, Sento apretà el pas, pero no s'havia alluntat molt del cementeri, quan de repent l'engancharen la camisa per darrere. Sento es queda quiet com un mort, sense alenar apenes, i passat el primer moment de sorpresa i fent un gran esforç, es va atrevir a dir sense girar el cap:

— Vinga va, soltan i deixat de bromes.

Però ningú va fer cas a les parules de Sento que tant sols escoltà el remor del vent entre els arbres.

I Sento va insistir altra volta:

— ¡Vinga che! ¡Soltam ya!

Però res, silenci, Sento comença a ficar-se nervios i sempre sense girar el cap digue:

— Soltam que no duc diners.

I res, ni cas, Sento cada volta mes nervios exclamà:

— Per favor soltam ya.

Con no li feren cas, Sento comença a suar:

— Home soltam, que soc un honrat llaurador.

Cada volta Sento anava perdent mes i mes el aplom:

— Soltem per favor que soc un home casat

i la meua dona estara preocupada, puix ya es molt tar

Per res, no li feyen ningun cas, i Sento estava ya descompost:

— Pe l'amor de Deu, soltem, per favor!

— Soltem bon home.

— Soltem per la Verge, sigua bo.

— Li suplique que me asolte, per favor....

i aixina es passa el pobre Sento "Mil homens", tota la nit.

Ya en les primeres llums del nau dia, Sento totalment extenuat, fent un suprem esforç i armant-se de valor, gira el cap a fi de vore a d'aquell que l'havia tengut tota la nit en peu, i va descobrir que lo que havia ocorrit era que la camisa se l'havia enganchat en una insignificant rameta d'espi, rapidament Sento dona mija volta i ¡Trunc!... en la corbella la talla diguen:

— Igual, igual vos pegaria furgada si foreu mil homens.

Mamprenint seguidament el camí de sa casa.

LLUIS DE SANTANGEL, EL GRAN SILENCIAT

Enric Calvo



El major succés de l'edat moderna es sense dubte el descobriment d'Amèrica; en esta epopeya sempre es destaquen els noms de Colom, els germans Pinzon, els reis Catòlics, el pare Marchena, etc. Este passat octubre, ho havien comprovat en tots els mitjans de comunicació i especialment en la T.V.E., on han dedicat varis espais a esta efemerides com en altres anys... ¿pero que ha passat en el nostre Lluís de Santangel, "Escrivà de Ració de la Corona d'Aragó" vertader artífex de l'expedició de Cristòbal Colom a les Amèriques...?

Desesperat i decepcionat per la resposta negativa al seu projecte de trobar un camí nou per anar a les Índies, Co-

lom deixa la cort dels reis Catòlics i s'encamina a França per oferir-li el seu projecte al rei francès. Ya de camí, entra en relació en el valencià Lluís de Santangel, fent-li saber que ya trencat les relacions en els reis i el motiu del seu viatge; Santangel el fa recapacitar i junts tornen a la cort dels Catòlics on el cavaller valencià fa una apassionada defensa del projecte de Colom; tanta confiança demostra Santangel que els reis reconsiderant la seua posició si fiquen a estudiar el projecte; una volta decidits a patrocinar l'expedició, els reis es troben que no tenien diners per dur-la avant (des de 1489 es troben en València les joyes de la corona, empenyorades a canvi dels prestecs fets per la ciutat als reis en motiu de la guerra de Granada) i ací es a on actua atra vegada decisivament Lluís de Santangel aportant la quantitat de 17.000 florins d'or per a finançar l'empresa de Colom (com consta en un document original que es troba en l'Archiu General de la Tresoreria d'Aragó, i que escrit en llengua valenciana diu: "En el mes d'Abril de 1492 trovan-se els reis Catòlics en la Vila de Santa Fe, capitularem en Colom per al primer viatge a les Índies, i per els reis el trata son secretari Joan Coloma, y per al gasto de la Arma presta Lluís de Santangel, escribano de Racio de Arago 17.000 florins").

Aixina veem (consta documentalment) com el vertader artífex de la gran gesta colombina es el nostre Lluís de Santangel en contra de la faula "de que las joyas de la reina Isabel sirvieron para financiar el descubrimiento de América", açò es una falsetat insostenible, un conte.

Per atra part està mes que demostrat que de no ser per Lluís de Santangel que fon el primer en creure en el projecte de Colom defenent-lo davant dels reis entusiastament i després la seua aportació econòmica, es sabut que Colom hauria anat a França i molt possiblement hauria segut este país el que haguera obtingut la glòria del descobriment i la història hui seria molt diferent, com podem supondre.

Per tot açò no se compren esta manipulació històrica del present davant de la figura de Lluís Santangel, este silenci sobre la seua persona; esta injustícia històrica deu d'acabar i se deu col·locar la figura d'este gran valencià on per justícia se mereix i correpon. Colom ya va reconèixer la gran importància del seu protector valencià, sent el primer que li va escriure en son primer desembarc, fent-li saber lo positiva que havia segut l'expedició i agrint-li la seua ajuda i confiança.

Pense que els valencians devem fer tot lo possible per revindicar la figura d'este il·lustre germa i ficar-lo en el lloc que li correspon; particularment me pareix molt pobre i del mal gust el ridícul "monument" que te arigit en el passeig de La Alameda; sincerament crec que Lluís de Santangel es mereix sense dubte una cosa millor.

HOMENAJE AL MAESTRO SERRANO

C. Romero Carsi



Quiero cantar muy ufano
la ocasión que me depa-
ró y de alegría me llenó,
una tarde de verano.

El destino, el honor me brindó
de haber estrechado la mano
del gran maestro SERRANO
veraneando el EL PERELLO.

Mi corazón se consuela
quitándose mil sinsabores
con aquel MAL DE AMORES
de este genio de la Zarzuela.

Y me tiemblan las manos,
y la lira gime y llora
cantando LA REINA MORA
entre MOROS Y CRISTIANOS.

EL CARRO DEL SOL brilla
junto al REY DE CORAL
y EL PRINCIPE CARNAVAL
y LOS LEONES DE CASTILLA.

Y así, en silencio, paseando,
hasta el viento me enoja,
recordando LA MAZORCA ROJA
así como EL CONTRABANDO.

¡Ay SI YO FUERA REY!
no pasaría tantos sudores
en LA REJA DE LOS DOLORES
para imponer la ley.

Unas humildes obreras
cantan con voz de cristal
nuestro HIMNO REGIONAL:
son bonitas LAS HILANDERAS.

Una imagen primorosa
adornada por LOS CLAVELES
¡Que hermosa LA DOLORES!
que copiaron mil pinceles.

LA MALA SOMBRA deplora
del que no siente y canta
recuerdos de aquella Infanta
LA DE LOS BUCLES DE ORO.

Y se llena mi corazón
de amor a la Patria mía
derrochando algarabía
LA ALEGRÍA DEL BATALLÓN

No estoy para emporios
si AMOR EN SOLFA promete,
es cosa del MOTETE
o EL TRUST DE LOS TENORIOS.

Siempre del éxito en pos
nuevos lauros alacanza
mereciendo toda alabanza
la simpática ALMA DE DIOS.

Al final, mi corazón
oye con grata emoción
que en la VENTA DE LOS GATOS
bailan LOS DE ARAGON.

Tras este lance divertido
¡no hay que tomarlo a guasa!
me vuelvo contento a casa
con LA CANCIÓN DEL OLVIDO.

Respetuoso me quito el sombrero
ante este ilustre valenciano,
el insigne músico sueco
que nos alegró con EL FALLERO.

A esta gloria de la ZARZUELA,
gracias a un apretón de mano
HOMENAJE AL MAESTRO SERRANO,
rinda un Maestro de Escuela.

REFRANER LOCAL

V. Beltrán

Refra és un dit agut i sentencios d'us corrent. Es diu també proverbi. En el refraner valencià hi han molts refrans, i en Benifayó hi ha molts refrans que són verdaderes sentències, degut a l'espírit crític i ocurrent dels seus veïns, propi i característic del poble valencià. Per això exposc a continuació aquells refrans més populars i que la gent diu en nostre idioma Valencià:

- 1.— El qui canta en taula i menja en en lilit, no té el coneixement complit.
- 2.— Les coses clares i el chocolate espes.
- 3.— Debaes ningun frare pega cabotades.
- 4.— Si tens fam, pega un bram.
- 5.— Si tens set, pixa i veu al gallet.
- 6.— Canteret nou, aigua fresca.
- 7.— Carrega a gust, no pesa.
- 8.— D'a on no hi ha, no es pot traure.
- 9.— El consell prent-lo del vell.
- 10.— El qui be estiga, que no es menege.
- 11.— El qui l'entorta se l'emporta.
- 12.— El qui fora va a casar, va a que l'anganyen o a enganyar.
- 13.— El qui molt parla, molt erra.
- 14.— El qui no plora, no mama.
- 15.— Qui no té la vespra, no té la festa.
- 16.— El qui paga descansa, i el qui cobra s'alegra.
- 17.— El qui no parla, no erra.
- 18.— Qui es menja les madures, que rosegue les dures.
- 19.— El qui vela, no matina.
- 20.— Els diners i els co....., són per a les ocasions.
- 21.— En terra dels cegos, el tort és el rei.
- 22.— L'abundancia mata la fam.
- 23.— Qui en fa cent i no en fa una, no en fa ninguna.
- 24.— Qui guisa dols, guisa per a molts.
- 25.— Qui partix i talla, mai s'enganya.
- 26.— Qui el peixet es vol menjar, el cuilet s'ha de banyar.
- 27.— Salut i força en el canut.
- 28.— Qui juga en el foc, es pixa en el lilit.
- 29.— Vora riu, no fases riu, ni en l'hivern ni en l'estiu.
- 30.— No et deixes sendes velles, per les novelles.
- 31.— Home roig i gos pelut, val més mort que conegut.
- 32.— Qui no arregla la gotera, remenda la casa sencera.
- 33.— Qui en chiquets es gita, pixat s'alça.
- 34.— Com el sastre d'Onil, que cosia debaes i posava el fil.
- 35.— Tota pedra fa paret.
- 36.— El ponent la mou, i el llevant la plou.
- 37.— Fer com fan, no es pecat.
- 38.— Gos que lladra, no mossega.
- 39.— La carn en el plat, i els ossos al gat.
- 40.— D'una pusa, fas un cavall.
- 41.— Qui dona lo que té, no està obligat a més.
- 42.— Qui guarda quant té, menja quan vol.
- 43.— No te fies de l'aigua mansa.
- 44.— En l'hort l'agarraren.
- 45.— El qui tot ho vol, tot ho perd.
- 46.— Quant diuen bou, per lo menys jonec.
- 47.— Caldera vella, bony o forat.
- 48.— El que s'ajunta en un coixo, al cap d'any, coixo i mig.
- 49.— No digues mai d'esta aigua no beure.
- 50.— Qui molt corre, pronte para.
- 51.— Deu nos lliure de l'aigua mansa.
- 52.— Qui no té conega, que no té compre.
- 53.— El llaurador de bona gana ho dona.
- 54.— Animal que no conegues, no li toques les orelles.
- 55.— Si vols ser Papa, fica-t'ho en el cap.
- 56.— Més val estar sol, que mal acompanyat.
- 57.— Sempre plou, quan no fan escola.
- 58.— En bones mans està el pander.
- 59.— A la taula i al lilit, al primer crit.
- 60.— Tots d'un ventre, i cada u d'un temple.

LA RELIQUIA DE SANTA BARBARA

V. Beltrán



Imatge de Santa Barbara, Patrona de Benifayó.

El dia 22 d'agost de 1.956, festivitat de la Patrona, es va celebrar el solemne acte del trasllat de la reliquia d'esta martir colocada en precios relicari de plata, donacio dels fidels de la poblacio, obtinguda directament de Roma, i constatada pel Vicari General del Vaticà, per a donar fe de l'autenticidad de la preciada reliquia, que a partir d'esta data veneren els veïns de la localitat.

L'HIMNE A SANTA BARBARA
PATRONA DE BENIFAYO

El dia 4 de diciembre de 1.956, festivitat de la Patrona, fon inaugurat l'Himne a la Patrona, lletra de J. Sanç Moya i musica del il·lustre Mestre Agustí Alaman, escrits per encarrec expres del entonces retor parroco don Salvador Penyarroja, sent cantat pel Cor Parroquial acompanyat d'orgue. La lletra es molt senzilla pero sentimental, i la musica molt apegalosa. La lletra d'este Himne es la següent:

*Invicta Martir
Excelsa Verge
palma i corona
teniu per do.*

*¡Ho Santa Barbara
en homenage
el cor vos dona
Benifayo.*

*Anem pel mon
despreocupats
sense pensar
mai en la mort.*

*Quan moribunts
vos invoquen
el Sant Viatic
tots el rebem.*

*Quan la tempesta
furi ent s'acosta
el tro retomba
en celest bram.*

*Vos sou la nostra
amparadora
que nos lliura
de pedra i rellamp.*

*La vostra gracia
tan abundosa
caiga amorosa
sobre els sembrats.*

*I en ella germine
fecund floriga
mes no revixca
en calamitats.*

*¡Salve Coloma immolada
en holocaust del Senyor
D'este poble sou l'amada
fent-vos ofrena d'amor
¡Salve insigne donzella
mes forta que un torreo
dels angels sou maravella
i reina de Benifayo!*

LES CALDERES DE SANT ANTONI

Rafael Año

Una de les festes típiques en esta vila, pel seu sentit i colorit popular i al mateix temps de caràcter humanitari i caritatiu, era la "Festa de Sant Antoni", el dia 17 de giner, organitzada pels veïns dels carrers de Sant Antoni - hui dit d'Adelina Domingo, Torre, Muza, San Carles i Plaça de Sant Antoni, que nomenaven cada any una Comissió de Festers (Clavaris) quasi sempre eren matrimonis, els quals s'encarregaven de l'organització dels diversos actes de la replega de donatius en metàl·lic i en espècie, en tot lo qual col·laboraven, no sols els conveïns d'estos carrers dits, sino tota la població sencera també.

La vespra, els carrers i plaça es quedaven profusament ornamentats ab gallardetes i banderoles, escomençant els actes al fer-se de nit, al fosquejar el dia ab passacarrers musicals, concerts, verbenes populars, en les quals tot lo mon prenia part, especialment la joventut.

El dia de la Festa, després de la "despertà" i passacarrers es feya el trasllat processional de l'imatge del Sant des de la casa del Clavari Major fins l'iglesia parroquial a fi de celebrar la Misa solemne. Acabat que fora l'acte religiós, es treia l'imatge del Sant Abat a la porta de la parroquia i es procedia a la benedicció dels animals, donant inici pels de la llaurança, cavalleries luxosament empaquetades en aparells de festa i muntades per grups o parelles, en que el cavaller anava escarriallat i la chica de costat, apoyada o agarrada a la cintura de l'home; després es beneïen els animalets domèstics de corral, i a continuació venia una caterva d'un fum d'chiquets i chiquetes que portaven gossos, gats, aus engabiades de tota classe i varietats. Mentre el sacerdot impartia benediccions individuals, els clavaris obsequiaven als desfilants ab estampes del Sant Protector, que posteriorment serien colocades en els estables i corrals per a que Deu protegira als animals per mediació del Sant cenobita. Els responsables festers repartien també paquets de caramels als chiquets en tant que els portadors de cavalleries se'ls fea entrega d'un puro, que molt ufans encenien de seguida.

Acabada la benedicció s'efectuava el trasllat de l'imatge del Sant anacoreta a la Plaça del seu nom, on quedava instal·lat en un altar construït per tal efecte.

Seguidament es passava a beneir les típiques "calderes", calderes grans on es guisava "arros en fesols i naps" ab molta verdura, cansalada, pernil i carn de pollastre, de vedella i de porc. Estes calderes es cuinaven en mig del carrer i a la vista del poble, però alguns anys degut al temps, per ser època hivernal, jugava males passades, obligant a traslladar-les de

corregudes a llocs coberts i segurs per a lliurar-les de la pluja, sent finalment guisades en passages a cobert.

Este menjar es repartia entre els pobres i menesterosos no sols de la localitat, sino que també als de les poblacions veïnes, que acudien proveïts de plats i cassoles. Al mateix temps es feya la benedicció dels pans de gran tamany i pes, regalats per alguns agricultors, i fets pels panaders treballadors ab molta atenció, mirament i noble rivalitat. Després es tallaven a troços i es repartien entre els necessitats.

L'endemà pel matí, els clavaris i clavarisses, acompanyats pel veïnat dels carrers festers, precedits del tabalet i dolçaina recorrien els carrers de la població, obsequiant als veïns ab rebanades de pa,

que les ames de casa repartien entre tots els components de la família, procurant fer que n'arribaren algunes molletes als animals domèstics, especialment als de ploma per a que es beneficiaren d'este pa beneït.

Al mig dia del jorn de la festa es disparava una gran traca, i durant tot el dia, els chiquets i les chicones, els joves, s'acostaven a l'imatge del Sant per a tocar la campaneta que penjava del coll del porquet o la que el Sant Abat portava en la mà, perquè era tradició que el o la que la feya sonar mes fort trobava novio o novia abans d'un any. També els pares alçaven en braços a sos filletes per a que toquen ab sos mans la santa imatge, ya que aixina quedaven exents de malalties contagioses.

Finalizada la festa, al fosquejar el dia ab una solemne processó, que pegava la volta per tots els carrers organitzadors de la festa, mentre que els veïns es desvivien convidant als visitants i amistats ab abundança de dolços i pastes acompanyades de licors.

Acabada la processó, es disparava un castell de focs artificials, i acte seguit el veïnat d'estos carrers es reunien en grups per al sopar.

Hui per hui, esta festa es celebra el diumenge següent al dia 17 de giner, (continuant fense les típiques calderes), i repartint-se menjar en espècie entre els veïns necessitats i malalts. També ha quedat reduïda la benedicció d'animals per haver desaparegut la quasi totalitat de les besties de llauro, a causa d'haver-se mecanitzat el camp, desfilant únicament aus engabiades i altres animals chicotets de tamany. Un festa tradicional i popular que esta desaparegent del nostre quefer popular i religiós.

Traduït del llibre

"Benifayó Joya de la Ribera"



Remigio Esteve

Hoy no has venido...
la niebla lo invade todo;
falta la luz de tus bellos ojos
que todo lo llena...

Hoy no has venido...
mi corazón no encuentra a su gemelo;
está triste y apagado,
no vive sin su compañero...

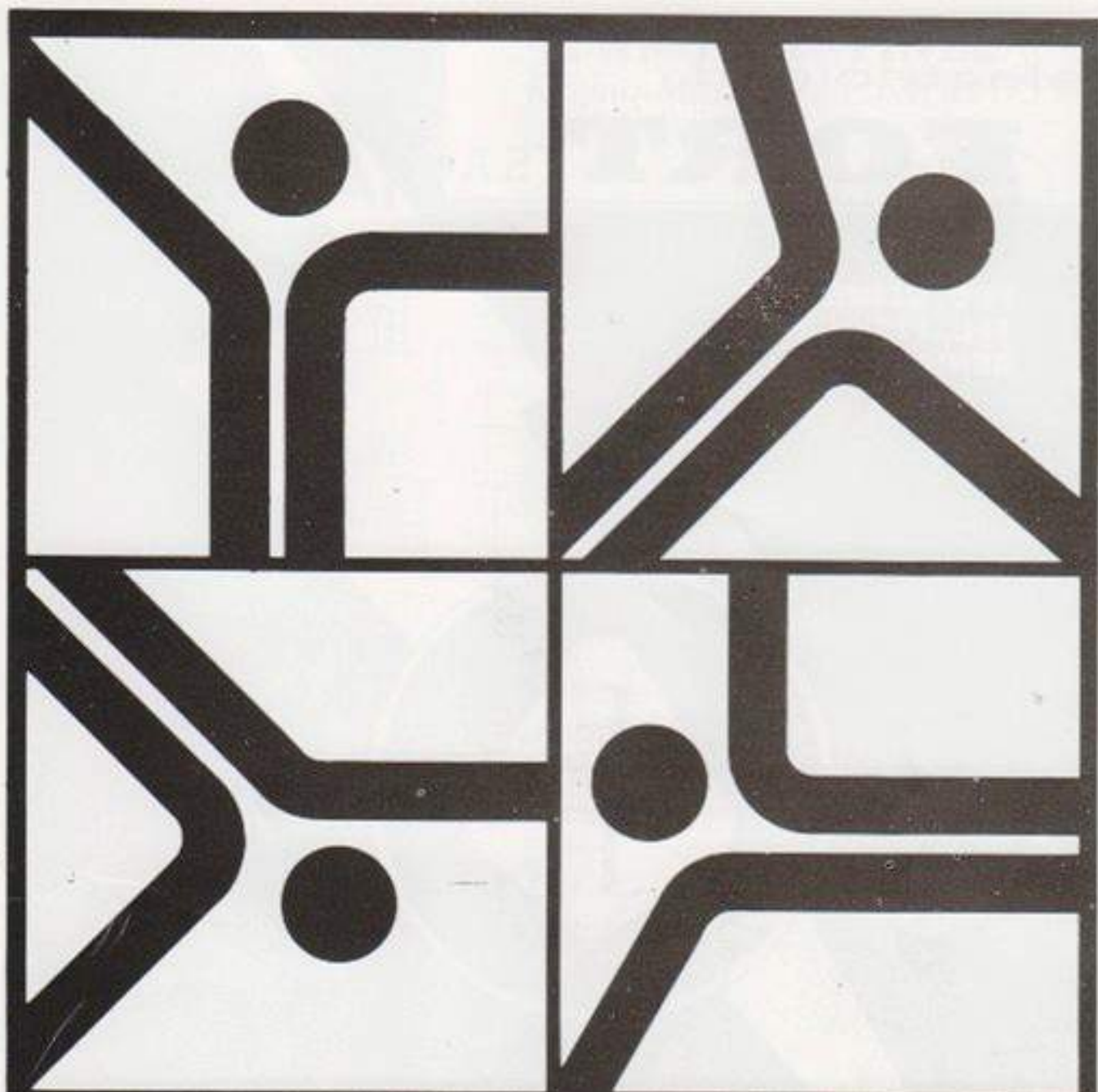
Hoy no has venido...
el día es un siglo interminable,
algo infernal e insoportable
que deseo acabe cuanto antes...

Mañana vendrás...
y todo de nuevo tomará vida,
y tu luz llenará mi alma,
y de nuevo estaré vivo...

Y vendrás hermosa, coqueta,
y me harás sufrir, tu sabes por qué,
pero estarás aquí
y ya no estaré solo...

Te tendré a tí, a tus ojos,
su luz y mis celos...
y mi tormento de cada día...
pero estarás aquí... tú estarás aquí...

**GUIA COMERCIAL
DE FIRMAS
COLABORADORAS**



PASSATGE ESPORT

ARTICULOS PARA
ATLETISMO, BALONCESTO
Y DEPORTES EN
GENERAL



BENIFAYO

electricidad

FORT, S.A.

FCO. CLIMENT, 3
TEL. 178 01 75
BENIFAYO



INSTALACIONES Y
MATERIAL ELECTRICO
T V C. - SONIDO - HI FI
ELECTRODOMESTICOS
LAMPISTERIA DECORATIVA
VIDEO-CLUB

MUEBLES

V. AÑO MARTINEZ
VIMAR

V. AÑO MARTINEZ
Regino Mas, 5 Tel. 178 19 75
Benifayó

GRUP
VALENCIA
DEL
MOBLE



MUEBLES DE
TODAS CLASES



Les desea unas buenas fiestas y les invita
a que visiten su nueva exposición.

**El
Regalito**

CARRETERA ALZIRA-VALENCIA - TEL. 178 39 11
DIRECCION: PEPE SABATER



ESPECIALIDAD EN CARNES Y MARISCADAS

*SALON DE BANQUETES, COMUNIONES
RECEPCIONES*

REUNIONES Y DESPEDIDAS DE SOLTERO

**musica
discs**

Placa Bous

LLIBRERIA PAPERERIA



PAPERERIA

DISCINA. Servicio a domicilio.
ESCOLAR.
MANUALIDADES.
JUEGOS EDUCATIVOS. Todas las edades.
PONTES.
ENCUADERNACIONES. Rapidez.
ARTICULOS REGALO.
PAPEL EN BOBINA. Blanco y colores y laminado.



MAQUINAS

CALCULADORAS. Inédito.
CALCULADORAS. Automáticas.
MAQUINAS ESCRIBIR MANUALES.
MAQUINAS ESCRIBIR ELECTRICAS.
MAQUINAS ESCRIBIR CON MEMORIA.
ORDENADORES PERSONALES.
FOTOCOPIADORAS.
CON GARANTIA.
CON SERVICIO TECNICO.



POINTER Y DISEÑO

OLEOS.
ACUARELAS.
LAPICER. Especialidad.
LIZOS.
TABLEROS.
PAPELES. Especialidad.
BUTUCHES. Caja Vacía.
CARALLETES. Inédito.
CABALLETES. Campo.



INFORMATICA

PAPEL PULTRADO. en continuo para ordenador.
IMPRESION de formularios en continuo personalizado o standard.
(economía). Facturas, recibos, albaranes, etc.
MULTICOPIAS.
SEMI-MULTICOPIAS.
DISQUETES.
CINTAS IMPRESORA.
CARPETAS. Laminado papel.

LIBROS

TEXTO. Todas las editoriales para colegios e institutos.
DICCIONARIOS. Todos los idiomas, para todos los niveles.
ENCICLOPEDIAS. Todos los temas, para todos los niveles.
MAPAS MURALES Y DE CARRETERAS.
GRUAS. Turísticas, de Camping, Hoteles, etc.
LECTURA. Infantil. Moviles y planes. Todas las edades.
Adultos. Todos los temas y editoriales.
Biblioteca de aula y servicios novedades.



C/ VELA, 2 TEL. 178 30 42

Benifaió



Bautista y Mario

Carpintería Metálica

Especialidad en:

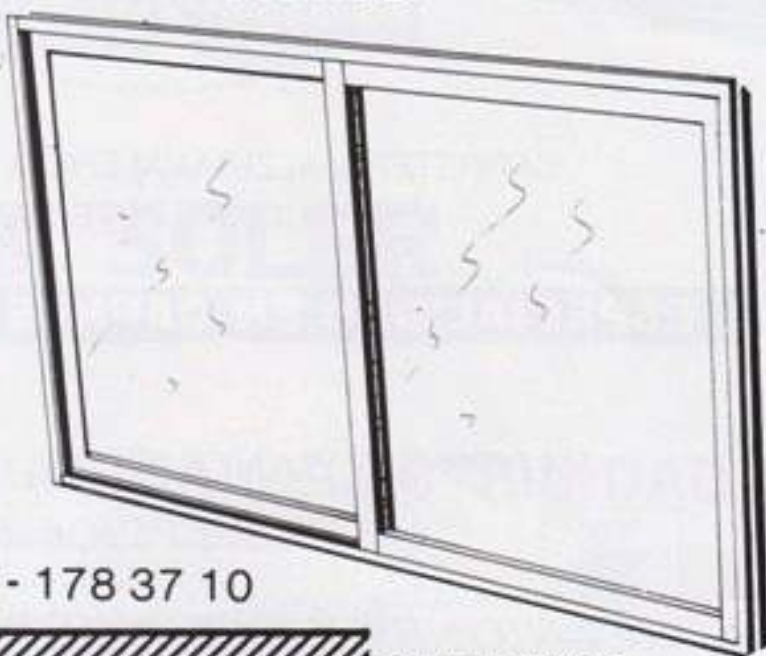
- Aluminio
blanco y color
- Hierro

TALLER:

AV. JAIME I n.º 9

TEL. 178 26 77

Particular: Ermita, 57 - 178 37 10



BENIFAYO



CORREDOR DE SEGUROS

C. Portelles, 31

Tel. 178 17 09

BENIFAÍO

**APROVECHE LAS VACACIONES PARA
TENER SU CARNET
¡NO CERRAMOS EN AGOSTO!**

Horario: Mañana de 9 a 12. Tarde de 4 a 10.

LICENCIAS DE CICLOMOTOR

PERMISOS DE CONDUCIR A1, A2, B1

CLASES TEÓRICAS DE MECÁNICA

Seguros: Automóvil, hogar, accidentes, incendio

Responsabilidad civil, industria, etc.

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO



Imprenta

Impressos

qualitat
i imatge
per a la teua
activitat
professional

Tel. 178 3906

Benifaíó

C. Juan Ramón Jiménez. 55



Agustín

Antonio Arcos Sánchez



TALLERES PLANCHA Y PINTURA

PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Santa Bárbara, s/n. - **BENIFAYO** (Valencia) TEL 1784004

UNIT@
SERVEIS INFORMATICS

**PEDRO ALEPUZ
FELIPE MENESES**

**ASSESSORAMENT INFORMATIC
ANÀLISI I PROGRAMACIÓ**

Dr. Matías García, 43-2.º-4.ª
Tel. 178 41 01
BENIFAÍÓ

Helados LA JIJONENCA



*Helados y Granizados
de Fabricación Propia*

*C/ Sta. Bárbara, 17
Tel. 178 39 42*



POLVORISACIONS

I INYECCIONS PER A LA TERRA

VICENT



"PALERO"

VICENT CAMPOS

C/ SAN CARLES, 4

BENIFAYO

TFNO. 178 1618



FOTO
donald

benifaió
germanies, 1
tel. 178 44 93

BAR RESTAURANTE

SANTANA

CTRA. BENIFAÍO - CATADAU
KM. 10
(ESTACION FUENTE ALMAGUER)
BENIFAÍO - Valencia



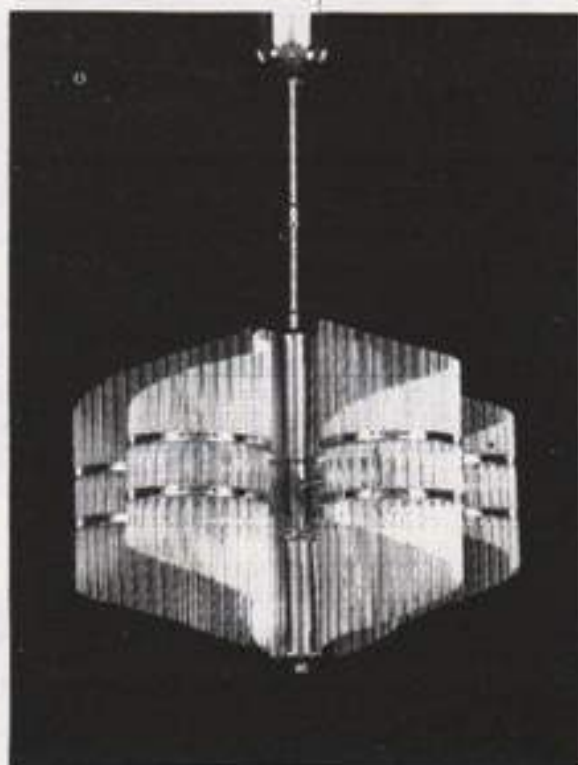
*Terraza con barra de verano
y abierto por las noches*

BAUTIZOS - COMUNIONES - PRESUPUESTO SIN COMPROMISO
Tel. 178 38 41

LAMPARAS Y DETALLES

CHUST

AV. CAJA DE AHORROS, 15
TEL. 178 01 57
BENIFAÍO





TRIBUTARIA
AGENTE DE SEGUROS
CONTABILIDAD FINANCIERA - ASESORIA LABORAL

Asesoría Fiscal MARTINEZ PLA

N.º COLEGIADO 4307

Avda. Caja de Ahorros, 7 ☎ 178 48 61 (3 líneas) BENIFAYO Valencia



NISSAN



EBRO

SERVICIO OFICIAL

ROIG & SOLER C.B.

SERVICIO MECANICA Y ELECTRICIDAD



Vicente Marti, s/n Tel. 178 25 91

BENIFAYO-Valencia



ENRIQUE ROIG AÑON

TALLER DE PLANCHA Y PINTURA



TALLER EQUIPADO
CON BANCADA
UNIVERSAL Y
CABINA HORNO

C/. Almusafes,3 (Garaje de Pons)
Tel. 178 48 59 — BENIFAYO

NOTA: Le recordamos nuestros servicios
de presupuestos sin compromiso



Flores

Ramón Vidal

*Arreglo altares
ramos novia y de regalo
arreglo coches y banquetes
coronas*

Gran vía Germanías, 25
Tel. 178 44 80
C. Caballeros 113 - 128
Tel. 178 12 11
BENIFAYÓ



MIGUEL ANGEL TORNEL NEGRETE
Licenciado en Farmacia Especialista en Optica y Acústica



LENTES DE CONTACTO

Calle Mayor, 93
Teléfono 178 44 55
BENIFAÍÓ (Valencia)

Delegación:
JOYERIA ROVIRA
Santa Ana, 12
Teléfono 178 29 85
ALMUSSAFES (Valencia)

Jabaloyas

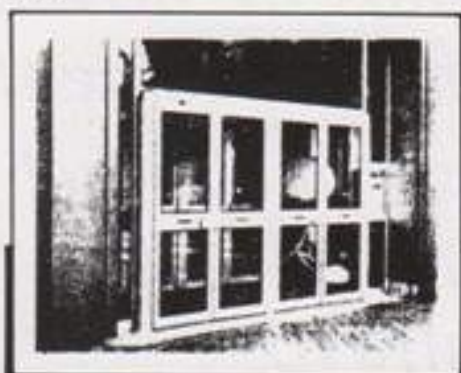
Sin comentarios



FELIX MORENO GARCIA

CARPINTERIA METALICA

Especialista en:
**PUERTAS, VENTANALES Y
MAMPARAS DE BAÑO**



Santa Bárbara, Final - Teléfono 178 00 75
BENIFAYO



VIDEO CLUB AVENIDA

LE OFRECE PELICULAS EN EL SISTEMA
VHS. DE MAS CALIDAD DE VISION
Y MEJOR PRECIO

Avda. Caja de Ahorros, 44 - Tel. 178 45 66 - BENIFAYO

REPORTAJES VIDEO

BODAS, COMUNIONES, BAUTIZOS, CUMPLEAÑOS Y FIESTAS

*REPRODUCCIONES DE VHS A BETA y 2000 y de 8 m/m.
A CUALQUIER SISTEMA*

PIDA PRESUPUESTO SIN NINGUN COMPROMISO

FLORISTERIA VICENTE ROSA

*Plantas, Flores,
Ramos de novias y
demás ornamentación*

Plaza del Angel, 9

Tel. 178 17 56

Benifayó



SERVICIO A DOMICILIO

ROPE ASESORIA FISCAL Y CONTABLE

Quedamos a su disposición en:

CONTABILIDADES
IMPUESTOS
SEGUROS PRIVADOS
TRÁMITES LABORALES

*Financiera, sociedades, analítica
Declaraciones y trámites
Vehículos, viviendas, comercio
Contratos, nóminas, etc.*

Pida información sin compromiso

San Fernando, 16 Tel. 178 00 15

BENIFAIO.

Horario: TARDE de 4 a 8'30 SABADO de 9 a 1'30

JOAQUIN PERIS SANCHIS Economista Colegiado 2086

PALBENI UNA INDUSTRIA DE S.A. AYUDA AL PANADERO Y PASTELERO

*En PALBENI S.A. encontrarás una
esmerada elaboración en panadería
bollería y pastelería*



*Un esmerado servicio
para bodas, bautizos
y comuniones*



DIRECTOR-GERENTE:

José Salvador Canet Muñoz

C/ Muza, 48

Tel. 178 06 50

BENIFAIO-ALMUSAFES



CTRA. BENIFAIO - CATADAU
KM. 10
(ESTACION FUENTE ALMAGUER)
BENIFAIO - Valencia



*Terraza con barra de verano
y abierto por las noches*

BAUTIZOS - COMUNIONES - PRESUPUESTO SIN COMPROMISO
Tel. 178 38 41



MEB

MONTAJES ELECTRICOS BENIFAIO, C.B.

ILUMINACION - SONIDO E INSTALACIONES
EN ALTA Y BAJA TENSION

AVDA. CAJA DE AHORROS, 100-B
TEL. PROVISIONAL 178 13 24

46450 BENIFAIO - VALENCIA

TRAJES

Roig

MODA
JOVEN



Borrull, 8
Teléfono 331 26 78
46003-VALENCIA

Espectaculos

MIGUEL MARI

DESPACHO:

G. V. Fernando el Católico, 87-6ª

46008 VALENCIA

LLAMADAS DIA Y NOCHE: 370 74 03

Colaborador Oficial

Alfa Romeo 

Vehículos de Ocasión

ENRIQUE CANTO FERNANDEZ

C/. San Marcial, 31

Tel. 178 31 58

BENIFAYO _____

REPARACION DE VEHICULOS

CANDELAS

CHAPA Y PINTURA



Ausiàs March, 13
Tel. 178 46 18
BENIFAYO



EDITERRANEO
MANAGEMENT Y CONTRATACION

TONI BERNAN

MANAGEMENT Y CONTRATACION

Pl. Marqués de San Juan, 13 - Bajo B.
*Tel. 348 03 88**
46015 VALENCIA

Casa Santiveri, s.a.

/ALIMENTOS SANOS Y NATURALES/

Preparados Alimenticios y Dietéticos

CARMEN JAREÑO POLO

C/. Papa Leon XIII, 6

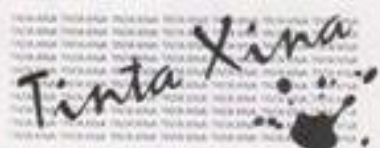
Calatayud 

MONTAJE

REPRODUCCION

FOTOCOMPOSICION

Av. Germanías, 22 - Tel. 1782226
46450 BENIFAIO (Valencia)



EL CONSEJO RECTOR DE LA COOP. V. HORTOFRUTICOLA DE BENIFAYO

*Desea a todos sus socios y al
pueblo en general, pasen unas
Felices Fiestas Locales*

*AL MISMO TIEMPO LES OFRECE UN COMPLETO SERVICIO DE
AHORRO Y CREDITO EN SU SECCION DE CREDITO.*

RENAULT

Coches llenos de vida



Vehículos de Ocasión
procedentes de cambio

ENTRADA 15% RESTO 2 O 3 AÑOS

Venta y
Servicio Post-Venta

SIN ENTRADA - PAGO 5 AÑOS

Recambios Originales

C/ Regino Mas, 43
Tel. 178 16 84

AGRADECEMOS AL PUEBLO DE BENIFAYÓ
SU CONFIANZA EN NOSOTROS



Vicente
Mateu Ballester
PEÑA

Agente de la Propiedad Inmobiliaria
Compra y venta
de fincas Rústicas y Urbanas



**EFICACIA y HONORABILIDAD EN
LA TRANSACCION INMOBILIARIA**

DESPACHO
Pl. Mayor, 8-2º tel. 178 14 37
BENIFAYO - Valencia
PARTICULAR
C/. Alginet Tel. 178 13 72



*El gusto por la
buena mesa*

2

Villabeni

SALON DE BANQUETES

*Santa Bárbara, 66
Telefono 178 01 01
BENIFAYO*



MERCAT MUNICIPAL

***Els desitja
bones festes***

PRODUCTES DEL DIA PER
A LA DONA DEL DIA

____ BAZARES ____ ____ COMERCIAL ____ ____ MERINO ____

*Les desean unas felices fiestas
patronales*

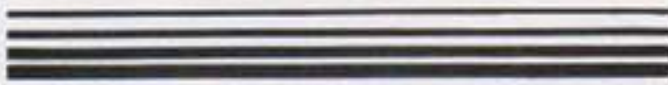
C/. Bernabé Sanchis, 1 - Tel. 178 17 31

C/. Santa Barbara, 62 - Tel. 178 13 53

BENIFAIO _____

**INSTALACIONES ELECTRICAS
DOMESTICAS E INDUSTRIALES
MATERIALES ELECTRICOS**

ELECTRICIDAD

EM

MINGUEZ

**INSTALACIONES ELECTRICAS
DOMESTICAS E INDUSTRIALES
INSTALADOR AUTORIZADO**

**C/ Cervantes, 20-1.^a
Tel. 178 16 79
BENIFAYO (Valencia)**

TALLERES **TERRESURIOS**

SERVICIO OFICIAL

FIAT

Comienzan los años Tipo.

VENGA Y COMPRUEBELO



FIAT TIPO
NACIDO PARA MARCAR SU TIEMPO

Les deseamos Felices Fiestas

MUEBLES DECORACION Styl

UNA SOLUCION PARA CADA AMBIENTE

*Fabricamos
ese mueble
que a usted
le gusta,
a medida*



Decoracion
Mobiliario Interiorismo

C/ Caballeros, 19
Tel. 178 19 73

PHILIPS



ES ÉL.

Es la obra perfecta. Es el nuevo televisor Philips K-100.

Con la pantalla cuadrada y extraplana de la tecnología FSQ Visión. Exclusiva de Philips.

Además, teletexto controlado por computadora y Euroconector.

Porque nuestro mundo cada vez tiene menos fronteras.



El futuro es él.

SUYO EN:



**ELECTRICIDAD
Marchuet**

MUEBLES BENIFAYO



APAREJADOR: Vicente Alepuz

Les desea Felices Fiestas

Avda. Reyes Católicos, 30
Tel. 178 10 84
BENIFAYO

FENDT LEVANTINA

BONIS, S.A.

Concesionario Oficial de Tractores FENDT



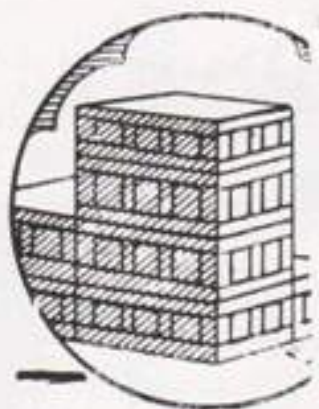
Gerente: Vicente Bonifacio Beltrán

Pl. Blasco Ibáñez, 7
Tels. 178 48 07 - 178 06 18
BENIFAYO

**EL MEJOR TRACTOR
PARA EL MEJOR
AGRICULTOR**

Construcciones

Hnos PERPIÑA



C. Portelles, 27

Teléfonos 178 33 86 y 178 25 00

BENIFAYO



Energía Solar Fotovoltaica
y gran surtido en
Accesorios para Chalets

Instalaciones de equipos de
AGUA CALIENTE por Energía Solar

Avda. Reyes Católicos, 46
Tel. 178 37 87

AUTOSERVICIO

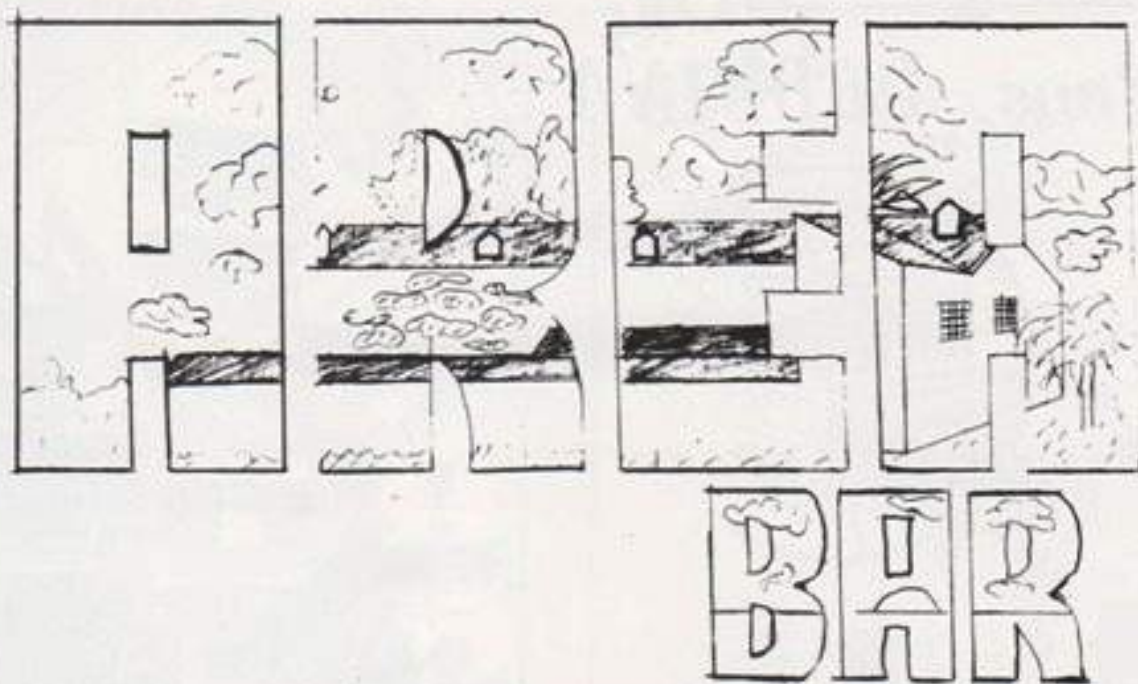
CLIMENT



mejor...

y más cerca

BERNABE SANCHIS, 3
(BAJO FINCA EL PURO)
TEL. 178 17 93



ALMUSSAFES



TROPICANA

HELADERIA - CHOCOLATERIA

Dirección: Manuel Agapito

Santa Bárbara, 62

Bar Restaurante

Santa Bárbara



ESPECIALIDAD EN:
BOCADILLOS, CAFÉ, PATATAS BRAVAS,
COMIDAS, CENAS Y ALMUERZOS

Dirección: José Huertas
Carretera Almussafes, 18 Tel. 178 26 65
BENIFAYÓ

PAQUI ASUNCION VILLANUEVA

Avda. Caja de Ahorros, 20
Tel. 178 14 22
BENIFAÍÓ



DIBUJO-PINTURA-ESCULTURA

EXPOSICIÓN: AYUNTAMIENTO DE BENIFAÍÓ
DEL 23 DE AGOSTO AL 6 SEPTIEMBRE 1987



Mila

Confección
Niño y Bebé



C/ ATARAZANAS, 21
TEL. 178 07 15

LISTAS COMUNION
Y RECIEN NACIDOS

TALLERES
ORTS SL



MAQUINARIA AGRICOLA E INDUSTRIAL



- MOTOBOMBAS GASOLINA Y DIESEL
- BOMBAS ACOPLABLES A TRACTOR O MOTOCULTOR
- EQUIPOS CONTRA INCENDIO
- GRUPOS PARA AFOROS

Bombas IDEAL



Pulverizadores SEP



C/ TENORIO, 12
TEL. 178 01 79
BENIFAÍO



FUNDADA EN 1957



RIEGO LOCALIZADO

- DEPURADORAS Y MATERIAL PARA PISCINAS
- TUBERIAS PE Y PUC
- FITTING
- MANGUERAS GOMA Y PLASTICO
- VALVULAS
- CORREAS
- RODAMIENTOS



Clhoé
HOMBRE Y MUJER



Calle Mayor, 97
Teléfono 178 36 33
BENIFAYO

La Administración de Lotería VIRGEN DEL CARMEN

le prepara su suerte



«LOS NIÑOS DE LA SUERTE»
Los niños del Colegio de San Isidro,
compañeros integrados de la Lotería
Nacional

AQUI ESTA
SU SUERTE

Admón. de Loterías
VIRGEN
DEL CARMEN

M.^a Carmen Ariola
Muñoz

Santa Bárbara, 46
Tel. 178 15 92
BENIFAYO Valencia

24/87

1^a

SERIE

9^a

FRACCIÓN

PRECIO
1000
PESETAS

NOVENA FRACCIÓN

Aprovechamos para saludarles y desearles
FELICES FIESTAS

GAUDE SEGUER

DEPOSITO DE BEBIDAS

CERVEZAS: EL AGUILA Y HEINEKEN

Aguas: FONT-VELLA, FONTER Y FONT-DOR

Vinos: SAVIN Y CAMPOVIEJO

Cava: LAIXARTELL

TRI-NARANJUS Y GASEOSAS KONGA

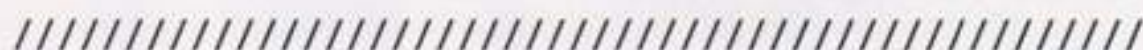
LECHE CERVERA Y CHOLEK

C/. Santa Bárbara, 11

Teléfonos 178 12 07 - 178 00 86

BENIFAYO (Valencia)

HOSTELERIA SANTOS S.A.



—BODAS Y BANQUETES—

Salón Real (Almusafes)

Salón Jardín (Benifayó)

Salón Conexión (Sollana)

LOCALES CLIMATIZADOS

Restaurante "EL BOCHO"

COCINA VASCA

Ausias March, 16 —Junto a Salón Real— ALMUSAFES

Cine-Fata Maiques

REPORTAJES GRAFICOS Y VIDEO ALTA CALIDAD (U'MATIC)
(VHS - BETA - 2000)

Carnets en el acto
Bodas, bautizos y comuniones
Venta de material fotográfico

Sta. Bárbara, 16 - Tel. 178 01 72
BENIFAÍO
Mayor, 40 - Tel. 178 02 61
Almusafes



Muebles y Accesorios Baño



ROMYNOX



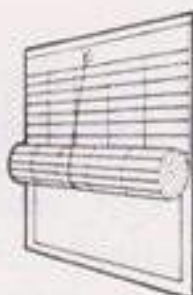
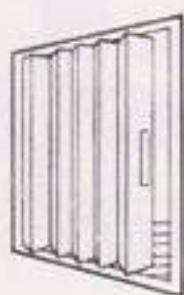
*diseño en
su baño*

Gran Via Oeste, sn.
Tel. (96) 178 35 40
BENIFAYO Valencia

JOSVI

C/. VELA, 4
TEL. 178 13 47
BENIFAYO

*ANTE TODO LES DESEAN QUE PASEN
UNAS FELICES FIESTAS*



Y LES RECUERDA QUE TIENE A SU DISPOSICION EN SU
TIENDA Y ALMACEN DE VENTA AL MAYOR Y DETALL
SIRVIENDO AL DIA TODO TIPO DE:

PERSIANAS VENECIANAS (en 50-35-25-16-15 mm.)
PERSIANAS
CORTINAS
PUERTAS PLEGABLES
MOSQUITERAS PLEGABLES
BARRAS DE MADERA Y LATON
RIELES EXTENSIBLES
FRISOS ANTI-HUMEDAD
CANTONERAS
STORES



CON UN SERVICIO Y UNOS PRECIOS INMEJORABLES
COLOCACIONES Y REPARACIONES GARANTIZADAS

VISITENOS Y PIDA PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO
Y SE CONVENCERA



MUEBLES **MARTÍ**

*DESEA A TODOS FELICES ACIERTOS
EN SUS DECISIONES:
UNA DE ELLAS ES COMPRAR LO QUE DESEE
EN MUEBLE AUXILIAR
COLCHONES Y TRESILLOS)
EN ESTA, SU CASA*

C/. Trullas, 51

Tels. 178 02 97 - 178 12 54

BENIFAYO

Hnos
AGUADO *C.B.*

MARCOS - PUERTAS - MADERAS - MOLDURAS
MUEBLES DE COCINA - INTERIORES ARMARIO

Avda. Reyes Católicos, 24 Teléfono 178 13 87
BENIFAYO - Valencia

MARIBEL NAVARRO ABARCA

DIPLOMADA UNIVERSITARIA
EN EMPRESARIALES

ASESORIA

CONTABLE
LABORAL
FISCAL

Avda. Reyes Católicos, 11-4.º-Pta. 10
Teléfono 178 42 53 — BENIFAYO



Pantalones
Perfumería
Punto interior

C. LEVANTE TEL. 178 07 22
FRENTE ANTIGUA PLAZA TOROS
BENIFAYÓ

**MODAS
EDEL - 2**

CONFECCION
SEÑORA Y CABALLERO
COMPLEMENTOS

PORTELLES, 19
TEL. 178 13 15



HACEMOS SUS COMUNIONES,
BAUTIZOS, DESPEDIDAS, ETC.
CON RESERVA ANTICIPADA

C/ALMUSAFES, 19 TEL. 178 07 25

PELUQUERIA
MARISA



Les felicita las Fiestas

C/ Levante, 14
Teléfono 178 18 57
BENIFAYO

Distribuciones
Casanova

En Calle Trullás, 35 - Tels. 178 04 40 - 178 45 72

GRESSY

ZUMOS

vital

Marqués de Riscal



DESTILERIAS
Carthago

LICOR

**ALMACEN DE BEBIDAS Y LICORES EN GENERAL
A SU DISPOSICION**

**AGRO-BENI
FERRETERIA**

**ESTUFAS
Y
CHIMENEAS**

**A
LEÑA
Y
CARBON**

HERRAMIENTA

**ARTICULOS
HOGAR**

TORNILLERIA

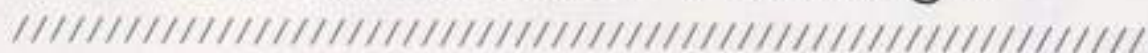
**MOTO-
SIERRAS**

TEL. 1783832 / AVDA. REYES CATOLICOS - 2 BPTO



Bar Pizzeria SER & BRU

Direcció: Paco Domingo



Plaça Major, cantó al carrer Nou, BENIFAIO

INYECCION DE PLASTICOS

Carretes para hilaturas

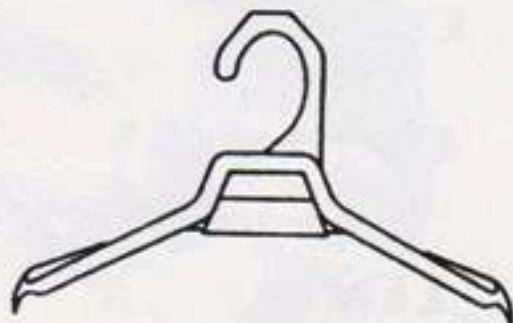
PERCHAS PARA LA CONFECCION

Plásticos DOMINGO

Hermanos Domingo Catalá

C/. Caballero, 111 - Teléfono 178 12 19

BENIFAYO-Valencia



BAR GÉAL



**ESPECIALIDAD DE COMIDAS
VALENCIANAS
Y PESCADO FRESCO**

Avda. Germanías, 2 - Tel. 178 02 81 - Benifaio

Informática Benifayó

Cursos de programación:

BASIC _____

COBOL

Tel. 178 43 25

Venta de Ordenadores de

Gestión y personales

Material y accesorios de oficina



_____ Plaza del Angel, 1 - BENIFAYO _____

LABORATORIOS
Slander, sl.

COSMETICA
PERFUMERIA

ALEJANDRO PONS MARI

Director Técnico Farmaceutico

Adelina Domingo, 32
Tel. 96/178 00 45
BENIFAYO



**ROBA DE
HOME I DONA**

PLAÇA MAJOR, 11
TEL. 178 22 78
BENIFAÍO

**ELS DESITJA
BONES FESTES**

TransBENIFAYO
sl.

SERVICIO DE CAMIONES Y
FRIGORIFICOS
CON CARGAS COMPLETAS
PARA TODA ESPAÑA
E INTERNACIONALES
CON REGIMEN T.I.R.

*Avda. Reyes Católicos, 4 B.
Tel. 178 03 31 — Tel. 178 02 26
Telex. 61129 TBFYO
BENIFAYO (Valencia)*

**CESAR
PALOMARES FERRANDO**
SERVICIO OFICIAL
CITROËN



TALLERES:
Juan XXIII, s/n
Tel. 178 17 72
BENIFAYO

VASCONGADA

DE SEGUROS

Area: ALBACETE - ALICANTE - CASTELLON - CUENCA - MURCIA - TERUEL - VALENCIA



- SEGUROS AUTOMOVILES
- HOGAR
- COMUNIDADES
- RESPONSABILIDAD CIVIL
- COMERCIO Y PYME
- VIDA
- JUBILACION
- INCENDIO Y ROBO

M.^a AMPARO MOLINA BELTRAN

Agente Colegiado n.º 58.900

Avda. Miguel Hernández, 44-3.º-12.ª y Caballeros, 7-3.º

Tel. 178 00 05 — BENIFAYO

BAR- RESTAURANTE - BARBACOA

«MOLI VELL»

Calle Vicente Marti, s/n. - BENIFAIO

Nueva dirección

Antonio Garcia

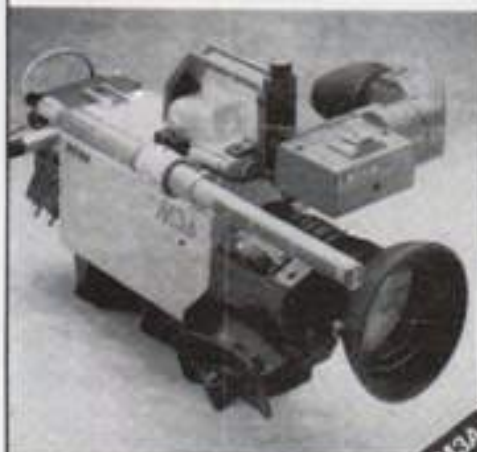


PAELLAS

Especialidad en: ALL I PEBRE

PLATOS COMBINADOS

foto video March



DXC-M3A

Reportajes: Fotografías y Video

Sistemas: UMATIC - VHS - 2.000 Y 8 mm.

BETAMAX

Calidad, Nitidez y Arte en Composición

Av. Caja de Ahorros, 15
Tel. 178 41 20



José Hilario Penco



ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

MONTAJE DE BATERIAS
EQUIPOS DE MUSICA
REPARACIONES EN GENERAL
SERVICIO OFICIAL - FIAM

Taller NISSAN, EBRO

C/ VICENTE MARTI, S/N

TEL. 178 25 91

SALSAS Y CONDIMENTOS



CHOVI, S.L. - CRA. ALFARP Km. 1 - Tels. (96) 178 02 10 - Telefax 1781427
BENIFAYO-Valencia



MANOLO DURAN

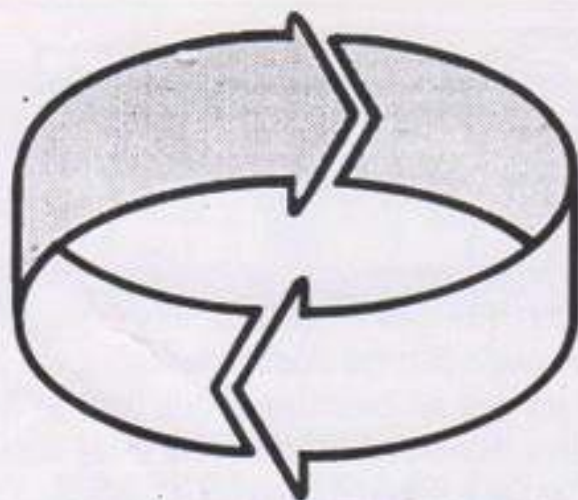
SERVICIO TECNICO
DE ELECTRODOMESTICOS

REPARACIÓN DE LAVADORAS
FRIGORÍFICOS Y COCINAS

Tel. 178 32 68

Contestador automático.

Doctor Matías García, 48 - 1.º BENIFAÍÓ



ORDINARIO **MARÍ**

*Servicio diario
Benifayó - Almusafes - Ford España -
Valencia
y viceversa*

tycesa

textiles y confecciones europeas/sa

Avda. Jaime I s/n. Tel. 178 14 00



CENTRO DE ENSEÑANZA PROGRAMADA AUDIO-VISUAL

FORMACION ¿PARA QUE?...

- Para no quedarse atrás mientras otros progresan.
- Para conseguir o mantener un puesto de trabajo digno de acuerdo con tus posibilidades.
- Para que no lamente lo que podrías haber sido.
- Para de verdad ser diferente a los demás.
- Porque "Saber más es vivir mejor".
- Porque no puedes esperar que te den algo por nada.

CURSO DE PROGRAMACION BASIC regalamos un ordenador al matricularse **CURSO DE MECANOGRAFIA AUDIO-VISUAL**

Pide información detallada sobre programa, duración y precio.

DESPUES DECIDIRAS

C/. Juan José Llorca, 20 - BENIFAIO
(de 10.30 a 12 h. y de 16.30 a 20 h.)

ELECTRONICA BENIFAYO

LABORATORIO TECNICO DE VIDEO

*Reparaciones TV. color todas
marcas*

Equipos de Sonido

Instalaciones antenas

Vía Satélite.

*Sonorizaciones industriales y mu-
nicipales para grandes áreas.*

Juan Ramón Jiménez, 55

Tel. 178 03 20

BENIFAIO

DROGUERIA PERFUMERIA

HÑAS. MERINO

Avda. Caja Ahorros, 15

Benifaio

¡DISFRUTALA!



Disfrute de las fiestas y disfrute también de los grandes sorteos de la Caja Rural de Valencia.

Cada mes la Caja sortea entre sus clientes 100 bicicletas y 50 fantásticos viajes.

Infórmese en su oficina.



CAJA RURAL
DE VALENCIA

RESIDENCIA REYES CATOLICOS BENIFAIO

VIVIENDAS UNIFAMILIARES V.P.O.

PROMOCIONES

MONREY, S. A.

CONSTRUYE:

CARLOS
MEZQUITA

TEL. 178 10 36